

GEMENGEBUET

ABRËLL - JUNI 2025

N°3

Ietz D'etz



HEURES D'OUVERTURE:

Secrétariat, Service technique &
Service Culture et Communication:

8h-12h/14h-16h

Recette communale:

8h-12h/13h30-16h

Service Biergerzenter:

8h-12h/13h30-16h30

Cartes d'identité et passeports:

uniquement sur rendez-vous.

Sur RDV:

Lu, Ma, Je, Ve: 16h30-17h / Me 7h-8h

Nëtzlech Informatiounen

ADMINISTRATION ET SERVICES COMMUNAUX

MAIRIE

11, rue du Château | L-6922 Berg

Central téléphonique:

28 13 73

COLLÈGE ÉCHEVINAL

28 13 73-222

✉ college.echevinal@betzdorf.lu

Marc RIES – Bourgmestre

Marie-Claire RUPPERT – Échevine

Olafur SIGURDSSON – Échevin

SECRÉTARIAT COMMUNAL

✉ secretariat@betzdorf.lu

Steph HOFFARTH (secrétaire communal)

28 13 73-222

Dragana BOZIC

28 13 73-221

Mireille KIEFFER

28 13 73-232

Fabienne RAUSCH

28 13 73-224

Marc SILVERIO

28 13 73-233

SERVICE BIERGERZENTER

✉ population@betzdorf.lu

Chef de Service Nadine WEBER

28 13 73-231

Jerry HENSEL

28 13 73-234

Nathalie RIBEIRO

28 13 73-226

Le weekend, seulement en cas de décès:

691 480 461

Réception

✉ reception@betzdorf.lu

Manuel FREY

28 13 73

SERVICE CULTURE ET COMMUNICATION

✉ communication@betzdorf.lu

Chef de Service Michelle MATHIAS

28 13 73-225

Krys PLEIMELDING

28 13 73-239

RECETTE COMMUNALE

✉ recette@betzdorf.lu

Nicolas EICKMANN (receveur communal)

28 13 73-223

Maïthé NOTHUM

28 13 73-247

SERVICE URBANISME ET ENVIRONNEMENT

✉ technique@betzdorf.lu

Chef de Service Marc KRING

691 420 273 | 28 13 73-228

Environnement Sam BEHLER

621 704 847 | 28 13 73-251

Autorisation de bâtir Christophe MOULIN

691 510 279 | 28 13 73-244

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

SERVICE TECHNIQUE

✉ technique@betzdorf.lu

Fax

28 13 73-213

Chef de Service Joé UGEN

621 191 589 | 28 13 73-246

Projets et travaux neufs Steve WALDBILLIG

621 829 977 | 28 13 73-248

Entretien bâtiments Michael VOGEL

621 707 336 | 28 13 73-227

Régie, réseaux, voirie Melis PELIVANI

621 320 779 | 28 13 73-258

Régie, réseaux, voirie Daniel MILBERT

621 193 359 | 28 13 73-230

Réservation salles Yves STOCKLAUSEN

621 515 783 | 28 13 73-257

Secrétariat Andreia MENDES

28 13 73-245

Um einen Gemeindeangestellten persönlich zu kontaktieren, ist die E-mail-Adresse immer wie folgende zusammengesetzt:
vorname.nachname@betzdorf.lu

ÉQUIPES TECHNIQUES

Équipe voirie, canalisation Marco OLIVI

621 170 195 | 28 13 73-229

Équipe eau potable Michel DIAS

691 503 635 | 28 13 73-255

Équipe jardinage Edwin POTHVEN

691 510 280 | 28 13 73-242

Équipe bâtiments Patrick RENCKENS

691 480 461 | 28 13 73-340

Équipe événements David SCHOLTES

621 620 930 | 28 13 73-241

Urgence – Dépannage 24/7:

Réseau d'eau

621 410 405

Bâtiments communaux

691 480 461

SERVICE DE PROXIMITÉ

✉ agentmunicipal@betzdorf.lu

Christian POTT

621 352 947 | 28 13 73-238

CAMPUS SCOLAIRE AM STENGERT ROODT/SYRE

Secrétariat enseignement

✉ ecoles@betzdorf.lu

Marc SILVERIO

28 13 73-233

Service Technique

691 503 633 | 28 13 73-331

Centre pour le développement moteur (CDM)

44 65 65-1

Maison Relais

26 78 87-1

✉ mrbetzdorf@cjf.lu

JEUNESSE

Jugendhaus Betzder

26 78 70 47

SERVICE FORESTIER

Triage Betzdorf

621 202 130 | 247-566 83

✉ tom.kinnen@anf.etat.lu

Triage Flaxweiler

621 406 510 | 247-566 87

✉ david.kuijpers@anf.etat.lu

ZESUMMEN AM DUERF

Annika HEINZ (coordinatrice communautaire)

621 139 672

✉ annika.heinz@croix-rouge.lu

2b, rue de Olingen • L-6832 Betzdorf

DUERTREFF BEIM LIS

Nora CARNERA (coordinatrice communautaire)

691 719 013

✉ moien@beimlis.lu www.beimlis.lu

7, rue de la Gare • L- 6910 Roodt/Syre

MENTAL GESONDHEET

Nadine Schneider, Laura Di Santolo,

Christoph Schulz (infirmiers)

691 517 892

✉ santementale@zitha.lu

8, rue de l'Église • L-6933 Mensdorf

OFFICE SOCIAL CENTREST

Secrétariat: Ma-Ve 8h30 à 11h30 + Lu-Ve 14h00 à 16h00

77 03 45-1

10, rue de Wormeldange • L-6955 Rodenbourg

Consultation SERVICE SOCIAL (sur rendez-vous)

77 03 45-1

Consultation SERVICE ARIS (sur rendez-vous)

77 03 45-25

www.centrest.lu ✉ office@centrest.lu

Si vous voulez contacter un employé de la commune personnellement, l'adresse e-mail se compose toujours de la manière suivante:
prénom.nom@betzdorf.lu

SOMMAIRE

Virwuert	04
Aktualitéit	10
Youth	22
Soziales	24
Wat war lass ?	32
Fairtrade-Wochen: Zesumme fir eng gerecht Welt	32
Gëllen Hochzäit	33
Tour nei Awunner	34
De Kannergemengerot beim Schäfferot	36
Coupe scolaire	37
Bewunnerrot vum Institut St. Joseph op Besuch beim Schäfferot	38
Aweigung vum Miniaturzuch „Millebunn“	39
Virowend vum Nationalfeierdag	44
Scheckiwwerreechung vum Dëschtentnis Ouljen	50
Generalversammlung „DT Rued-Sir“	51
Generalversammlung Badminton Roodt-Syr	52
Natur & Klima	54
Gemengerot	72
Sëtzung vum 25.04.2025	737
Sëtzung vum 23.05.2025	78
Adressen	83
Manifestatiounskalenner	84

DELAIR FIR D'MATERIAL FIR DEN NÄCHSTE GEMENGEBUET: 15.09.2025

MENTIONS LÉGALES

GEMENGEBUET 03/2025

FOTOS | PHOTOS - GEMEINDE BETZDORF, AUSSER | COMMUNE DE BETZDORF, SAUF: **Couverture:** Michelle BINGEN | p. 4-7: Michelle BINGEN | p. 14-17: brain&more | p. 18: Klima Agence/Pacte Nature | p. 22-23: Betzder Jugendhaus asbl | p. 25-27: Annika HEINZ, «Zesummen Am Duerf» | p. 37: Schoul «am Stengert» | p. 39-41: Michelle BINGEN | p. 42: Mischa BERNAUER | p. 43-48: Michelle BINGEN | p. 50: DT Syra Olingen | p. 51: DT Rued-Sir | p. 52: Badminton Roodt-Syre | p. 55: Klima-Team | p. 62: Klima Agence | p. 65-66: Soler S.A. | p. 68: Oekotopten | p. 71: natur&emwelt – Flusspartnerschaft Syr

TEXTE | TEXTES - GEMEINDE BETZDORF, AUSSER | COMMUNE DE BETZDORF, SAUF: p. 14-17: brain&more | p. 22: Betzder Jugendhaus asbl | p. 25-27: Annika HEINZ, «Zesummen Am Duerf» | p. 61-62: Klima Agence | p. 67-68: Oekotopten | p. 70-71: natur&emwelt – Flusspartnerschaft Syr

Conception: Piranha et Petits Poissons Rouges s.à r.l. – **Date d'impression:** 21/07/2025



De Kannergemengerot beim Schäfferot – p. 36



Aweigung vum Miniaturzuch „Millebunn“ – p. 39



Virowend vum Nationalfeierdag – p. 44

AKTUELL AWUNNERZUEL: 4106

Betzder: 285
Bierg: 358
Menster: 993
Ouljen: 490
Rued-Sir: 1983
Nationalitéiten: 76

VIRWUERT

PRÉFACE

LU USPROOCH VUM BUERGERMEESCHTER ZU DE FEIERLECHKEETEN UM VIROWEND VUM NATIONALFEIERDAG ZU BETZDER.

Léif Bierger,

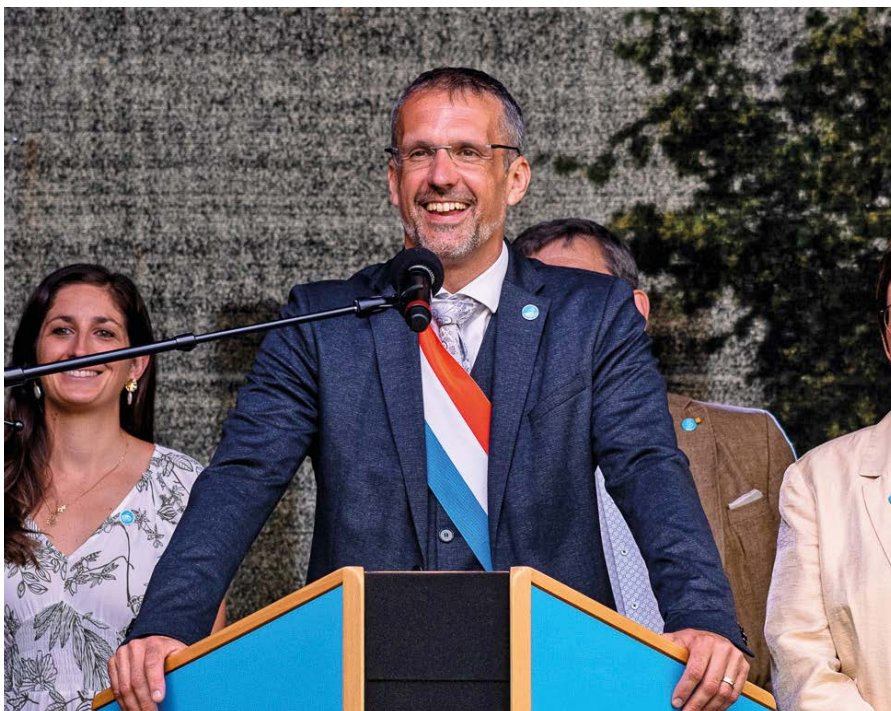
Den 22. Juni 2025, um Virowend fir Nationalfeierdag, denke mir un ons Heemecht, un ons Geschicht, vu wou mir kommen, wee mir sinn, a wat mir als Natioun schonn alles erlieft hunn. Et ass och en Dag, wou mir als Natioun un ons Verbonnenheet mat eiser Groussherzoglecher Famill denken.

Dëst Joer ass den Nationalfeierdag e ganz besonneschen, well et ass de 25 Jubiläum, mee och de leschte wou mir zesumme mat onsem Grand-Duc Henri feiern.

No 25 Joer am Dénsgscht vun der Lëtzebuerger Natioun, huet de Grand-Duc Henri decidéiert, dëst Joer den 3. Oktober 2025 zu Gonschte vu sengem eelste Jong dem Ierfgroussherzog Guillaume ofzedanken, an him d'Verantwortung iwwert d'Lëtzebuerger Land ze iwwerdreen.

Et ass e besonnesche Moment, dat mir grad hei zu Betzder zesummen den Nationalfeierdag feiern.

Well viru 70 Joer gouf de Grand-Duc Henri hei am Duerf, zu Betzder de 16. Abrëll 1955 gebuer. Hien ass dat zweet Kand gewiescht vu sengen Elteren, dem Grand-Duc Jean an der Groussherzogin Joséphine-Charlotte, an ass am Schlass zu Betzder, wou haut d'SES ass, op d'Welt komm.



De Grand-Duc Henri mat vollem Numm Henri Albert Gabriel Félix Marie Guillaume vun Nassau huet bis zum Alter vun 9 Joer hei zu Betzder gewunnt. Am Joer 1964, den 12. November, de Moment wou säi Papp de Grand-Duc Jean op den Troun komm ass, ass hien du mat senge 4 Geschwëster op Bierg geplënnert, wou hien haut nach leeft.

Och dës véier Geschwëster: d'Prinzessin Marie Astrid (* 1954), de Prënz Jean (* 1957), d'Prinzessin Margaretha (* 1957) an de Prënz Guillaume (* 1963) sinn all hei zu Betzder gebuer ginn.

De Grand-Duc Henri huet d'Rudder vum Land de 7. Oktober 2000 iwwerholl, an enger Zäit vu Verännerung a Moderniséierung, an huet sech all déi Joren den Erausforderunge gestallt.

Virun elo 25 Joer huet onse Grand-Duc virun der Chamber, de gewielte Vertrieder vun alle Lëtzebuerger den Eed ofgeluecht, fir eis Verfassung an eis Gesetz ze respektéieren, d'Onofhängegkeet vum Land ze erhalen, an eis Fräiheeten ze verdeedegen.

Deemools huet de Grand Duc Henri gesot: *"Ech versprechen haut alle Matbierger, virun de Vertrieder vun den Institutione vum Land zesumme mat der Grande-Duchesse, dem Guillaume an eisen anere Kanner, mäi Bescht ze ginn, fir d'Heemecht an all Leit, déi bei eis wunnen. Sou wéi eis Famill et an der Vergaangenheet gemaacht huet, wëllen och mir Freed a Leed mat alle Matbierger deelen. Ech sinn iwwerzeegt, dat mir mat ärem Vertrauen an ärer Hëllef, lech dat ginn wat mir lech schëlleg sinn."*

Monseigneur, haut, 25 Joer no Ärer Ried virun der Chamber, froen ech mech op Dir der Natioun nach eppes schëlleg sidd?

Wéi Dir selwer sot, waren déi lescht 25 Joer e Véierels Joerhonnert vun Erausfuerderungen, Chancen an Hoffnung op eng besser Zukunft: vun technologeschem an ekonomesche Fortschrétt, vu gesellschaftlechen Entwécklungen, awer och vu ville Konflikter.

Mir liewen haut an enger Gesellschaft, **an dëst och dank lech Monseigneur**, déi oppen an inklusiv ass, a wou jidderee seng Plaz fanne kann.

Natierlech ass net alles perfekt, natierlech ginn et Probleemer. Besonnesch denken ech hei un déi Matbierger déi net, oder net genuch un eiem allgemenge Wuelstand kënnen deelhuefen. Mä zesummen, huet d'Politik an d'Gesellschaft all déi Jore Léisunge fonnt, fir datt d'Schéier an der Gesellschaft net esou wäit opgaang ass, ewéi dat an anere Länner an Europa leider de Fall ass.

Och hutt Dir lech, Monseigneur, all déi Jore fir d'Ëmwelt- an de Klimaschutz agesat. Scho bei Ärer Vereedegung viru 25 Joer hutt Dir gesot:

“De Wuesstem vun der Wirtschaft werft och d'Fro op, wéi mir an der Zukunft eis Infrastrukturen upassen ouni eis Ëmwelt ze vill ze belaaschten. Et ass eis Aufgabe, datt mir eise Kanner eng gesond a propper Landschaft hannerloossen.”

An deem Kontext hutt Dir och ëmmer nees bei dësem Thema, op d'Ofhängegkeet opmierksam gemaach, vun de Memberstaaten an Europa ee vun

deem aneren, a vun alle Länner op eiem Planéit.

D'Ëmweltproblematik läit lech um Häerz an 2020 hu Dir ons de Fanger gewisen. Ech zitieren:

“den Tropebësch geet zrëck, de Buedem gëtt degradéiert, d'Drénkwaasser gëtt knapps, d'Ozonschicht zerbréckelt. Dëst ass eng bedenklech Entwécklung, déi all Mënschen op der Welt eppes ugeet. Och mir zu Lëtzebuerg müssen eist derzou bäidroen, fir d'Ëmwelt ze schounen an ze erhalen.

Eise Respekt fir d'Ëmwelt ass och e Respekt fir de Mësch.”

Jo, Monseigneur, mir müssen ons weider alleguerten asetzen. Déi Solidaritéit am Ëmweltschutz a Klimaschutz kann net nëmmen heiheem gëllen. Mir müssen se och no baussen droen, well mir müssen an dëser Kris op der ganzer Welt zesumme stoen, well eleng packe mir dat net.

Onse Planéit ass een. Hien ass net deelbar. Mir setzen alleguerten an engem Boot, a mir deelen dat selwecht Schicksal.

Wéi 2009 den internationale Finanzsystem an d'Schwanke komm ass, konnt mat deem Schlëmmste fir d'Wirtschaft gerechent ginn. Déi Angscht wor berechtegt. Eng weltwäit Kris war ausgebrach an eist Land blouf och net verschount.

Och hei, Monseigneur, hutt Dir ons all als gudde Familljepapp déi onbequeem Froe gestallt:

“War eis Gesellschaft villäicht ze vill vum séiere Profit geblennt? Hu mir net beemol gegleeft dass d'Beem géifen an den Himmel wuessen? Hu mir eigentl-

ech iwwerhaupt richtigeg un d'Zukunft geduecht?”

Jo, deemools stounge mir all virun eiser Verantwortung.

Besonnesch während der Pandemie an den internationale Krisen hutt Dir d'Land opgefuerdert, zesummen ze stoen. An enger Zäit, wou d'Welt ëmmer méi komplex a fragmentéiert gëtt, hutt Dir eis ëmmer nees drun erënnert, wat eis als Natioun staark mécht:

den Zesummenhalt, d'Vertrauen an d'Solidaritéit

Wärter, déi mir weider hei zu Lëtzebuerg müssen an d'Mëtt setzen.

2008 gouf et awer eng aner Kris. **Jo, Monseigneur** Dir hat lech gewiert, en Euthanasie-Gesetz ze ënnerschreien. Och d'Gesellschaft war sech hei net eens bei dësem Thema, mee eens, datt d'Monarchie soll weider bestoen. Dir hutt de Bierger nees Verantwortung iwwert hiert Land zeréck ginn an Är Roll an der Konstitutioun gouf ugepasst.

Monseigneur, Dir hutt ons Bierger vun dëser Natioun och ëmmer nees un d'Verantwortung erënnert, déi jiddereen huet, an datt Solidaritéit a soziaalt Engagement vun de Mënschen, hei deem eenzege Liichtbléck sinn, wann d'Politik un hir Grenze kënnt. Et geet net duer Leed ze erkennen, et soll een och de Courage hunn, mat unzepaken, fir d'Welt ze verbesseren.

Wei Dir sot:

“Jidderee vun eis ass, an der Mooss vu senger Méttelen, dozou opgeruff selwer Acteur ze sinn, an deem e sâi Liewen an

d'Hand hält, mee och an deem ee sech fir déi aner engagéiert."

Lëtzebuerg ass e besonnescht Land. Et ass eng Kräizung vu Kulturen, déi sech begéinen am Dialog an Austausch, wou Leit aus allen Deeler vun der Welt mat ons zesumme kommen a liewen. E gutt Beispill heifir ass haut den Owend hei zu Betzder.

Lëtzebuerg ass en eenzegaartege Modell an Europa, mee awer e Modell, un deem mir all Dag schaffe mussen.

Mir müssen eis dofir bewosst bleiwen, datt eise Wuelstand deelweis vum Bäitrag vun deene Leit ofhänkt, déi net Lëtzebuerger sinn, wéi och vun den iwwer 200.000 Frontalieren.

Et ass säit iwwer 100 Joer eng Tradition zu Lëtzebuerg fir Leit vu bausse bei ons opzehuelen an anzebannen, an dat zielt och fir Flüchtlingen. Onst Land ass a bleift eng inklusiv Natioun, déi net op ethnesche Kategorië baséiert.

Ech erlabe mir och hei onse Grand-Duc ze zitieren, deen 2014 sot:

"Et ass een net als Bierger gebuer, mä et gëtt een et."

Dobäi muss sécher all Säit d'Basisreegele vun eiser Gesellschaft, eis demokratesch Idealer, eis Liewensart an eise kulturelle Pluralismus bereet sinn ze respektieren, well ouni dat geet et net.

Monseigneur, Dir sidd un der Spëtzt vun engem Land, wat gutt do steet. Mir wëssen awer dat d'Situatioun schnell ëmschloe kann. Jo et ass nees Krich an Europa an am noen Osten. An och an där Zäit beweisen d'Awunner vun deem klengen Land nees Solidaritéit an Zéiegeket, wann et drëms geet, sech ze behapten.

An well et verschiddenen Europäer nees méi schlecht geet, gëtt och a Mëtteleuropa nees profitiert fir Haass an Intoleranz ze verbreed. Tendenz geet leider erop, a kann zu enger Gefor gi fir eis Gesellschaft.

Monseigneur hei zitieren ech lech nach emol:

"Ech denken, datt déi laang Zäit vun der Onbeschweiertheet eriwwe ass, op mannst fir de Moment emol. Déi aktuell Erausforderunge verlaange vun eis Courage a staarke Wëllen. Mee mir sollten eis ëmmer virun Aen halen: déi Generatiounen virun eis hu méi schwéier Zäite missen erliewe wéi mir, a si hunn duerchgehalen. Mir sinn hinnen et schëlleg, mat grad esou vill Determinatioun deenen aktuelle Geforen, an zwar den Extremismen, de Populismen, an den nationalen Egoismen entgéintzetrieden."

Jo et geet an Europa och ville Leit nees méi schlecht. An da gëtt no engem Schëllege gesicht. Mir müssen all d'Aen ophalen, a Courage beweisen, fir ze verhënneren, datt ons Wäerter mat Féiss getrëppelt ginn. Mat gesondem Selbstvertraue musse mir extremen Haltungen d'Stier bidden.

Zum Schluss wëll ech nach e puer Froen zitieren, déi onse Grand-Duc viru 25 Joer dem Lëtzebuerger Land gestallt huet, ouni awer eng Äntwert ze ginn.

Ech zitieren:

"Meng Generatioun hat d'Gléck, kee Krich ze erliewen an ass an enger Period vu Wuelstand opgewuess. Mir hu vill kritt. Mee gi mir och genuch erëm? Si mir net ze vill egoistescht? Gesi mir nach déi, deenen et heiheem an dobausse schlecht geet? Wësse mir, datt d'Fundament vun eiser Zivilisatioun, d'Solidaritéit, d'Gerechtegheet, d'Toleranz, de Respekt ee fir deen aneren an d'Mënschlechkeet sinn?"

Denke mer bei eisem Handeln och genuch un de Mënsch an huele mer genuch Rücksicht op déi Schwaach an eiser Gesellschaft: d'Kanner, déi eeler Leit, déi Krank, déi Handicapéiert, déi keng Schaff hunn, déi ënnert d'Rieder komm sinn?"

Monseigneur, 25 Joer mei spët kommen ech haut nees op Är Froe vum Ufank zeréck, ob Dir ons nach eppes schëlleg sidd.

Monseigneur mir hu 25 Joer zesumme gehalen, fir Lëtzebuerg méi liewenswäert an nohaltege ze maachen. Wann een d'Zäit zréck dréint, da gesäit een ewéi vill uerg international Krisen a Konflikter mir zesummen iwwerstanen hunn. Wéi schlëmm och ëmmer d'Auswierkunge waren, hu mir et fäerdeg bruecht, all Kéier nees opzestoen an d'Lëtzebuerger Success Story weider ze schreiwen.

Den Trounwiessel, dat gëtt en Dag vu Freed, jo mir freeën eis op Äre Fils, de Grand-Duc Guillaume an op d'Grande-Duchesse Stéphanie. Duerfir wënschen ech hinnen haut schonn eng glécklech Zäit um Troun vum Land, déi, genau wéi Är, déi am Oktober op en Enn geet, hir verdéngte Plaz an eiser Geschicht kritt. Mee ech gesinn lech awer net gäre goen.

Haut um Virowend vun Ärem leschten Nationalfeierdag als onse Grand-Duc, soen ech, an ech denken am Numm vun eis all: Lëtzebuerger an net Lëtzebuerger,

Merci, Monseigneur, fir Äre Courage, Ären Déngscht, a virun allem fir Är Mënschlechkeet. Merci, lech Monseigneur, dat Dir iwwer zwee Joerzéngte laang d'Symbol vun eiser Natioun waart Dir hutt Är Roll als Staatschef mat Häerz, Mënschlechkeet a Wäitsicht ausgefëllt.

An fir op d'Froen zeréck ze kommen: Dir sidd dem Lëtzebuerger Land, a senge Bierger no 25 Joer Déngscht, näischt méi schëlleg.

Monseigneur, Dir hutt als eise Grand-Duc e Parcours ouni Feeler gemaach. Mir sinn houfreg op lech, a mir bleiwen houfreg op lech.

Vive de Grand-Duc, Vive ons Grande-Duchesse, a Vive déi ganz Groussherzoglech Famill.

Marc RIES
Buergermeeschter



Visite de Son Altesse Royale
le Grand-Duc de Luxembourg
à Betzdorf, le 22 mai 2023

FR DISCOURS DU BOURGMESTRE LORS DES FESTIVITÉS DE LA VEILLE DE LA FÊTE NATIONALE À BETZDORF

Chers citoyens,

Le 22 juin 2025, à la veille de la Fête nationale, nous pensons à notre patrie, à notre histoire, à nos origines, à ce que nous sommes, et à tout ce que nous avons traversé en tant que nation. C'est aussi un jour où nous pensons à notre lien profond avec la famille grand-ducale.

Cette année, la Fête nationale revêt un caractère tout à fait particulier. Il s'agit non seulement du 25^e anniversaire de règne, mais aussi de la dernière célébration que nous partageons avec notre Grand-Duc Henri.

Après 25 années au service de la Nation luxembourgeoise, le Grand-Duc Henri a décidé d'abdiquer le 3 octobre 2025 en faveur de son fils aîné, le Prince héritier Guillaume, à qui il confiera la responsabilité du pays.

C'est donc un moment très particulier que nous partageons aujourd'hui

à Betzdorf pour célébrer ensemble la Fête nationale.

Il y a 70 ans, le Grand-Duc Henri est né ici-même dans ce village, à Betzdorf, le 16 avril 1955. Il était le deuxième enfant du Grand-Duc Jean et de la Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte, et il est né au château de Betzdorf, où se trouve aujourd'hui le siège de la SES.

Le Grand-Duc Henri, de son nom complet Henri Albert Gabriel Félix Marie Guillaume de Nassau, a vécu à Betzdorf jusqu'à l'âge de 9 ans. En novembre 1964, lorsque son père accéda au trône, il déménagea avec ses quatre frères et sœurs à Berg, où il réside encore aujourd'hui.

Ces quatre frères et sœurs – la Princesse Marie-Astrid (née en 1954), le Prince Jean (né en 1957), la Princesse Margaretha (née en 1957) et le Prince Guillaume (né en 1963) – sont également tous nés ici à Betzdorf.

Le Grand-Duc Henri a pris les rênes du pays le 7 octobre 2000, à une époque de changement et de modernisation, et

il a relevé avec détermination les défis qui se sont présentés au fil des années.

Il y a 25 ans, notre Grand-Duc a prêté serment devant la Chambre des députés, les représentants élus de tous les Luxembourgeois, de respecter la Constitution et les lois, de préserver l'indépendance du pays et de défendre nos libertés.

À l'époque, il déclara:

«Je promets aujourd'hui à tous mes concitoyens, devant les représentants des institutions du pays, avec la Grande-Duchesse, Guillaume et nos autres enfants, de faire de mon mieux pour notre patrie et tous ceux qui y vivent. Comme notre famille l'a fait par le passé, nous voulons partager les joies et les peines avec tous les citoyens.

Je suis convaincu qu'avec votre confiance et votre soutien, nous saurons vous rendre ce que nous vous devons.»

Monseigneur, 25 ans après ce discours devant la Chambre, je me pose la question si vous devez encore quelque chose à la Nation?

Comme vous l'avez vous-même dit,

ces 25 dernières années ont été un quart de siècle de défis, d'opportunités et d'espoirs pour un avenir meilleur: progrès technologique et économique, développement social, mais aussi de nombreux conflits.

Nous vivons aujourd'hui dans une société ouverte et inclusive – et aussi grâce à vous, Monseigneur – où chacun peut trouver sa place.

Certes, tout n'est pas parfait, il y a des problèmes. Je pense particulièrement à nos concitoyens qui ne peuvent pas, ou pas suffisamment, participer à notre prospérité collective. Mais ensemble, la politique et la société ont trouvé des solutions pour faire en sorte que l'écart social ne se creuse pas autant qu'il a pu le faire ailleurs en Europe.

Monseigneur, vous vous êtes toujours engagé pour l'environnement et la protection du climat. Dès votre prestation de serment, vous avez déclaré: *«La croissance économique soulève aussi la question de l'adaptation de nos infrastructures sans surcharger notre environnement. Il est de notre responsabilité de laisser à nos enfants un paysage sain et propre.»*

Dans ce contexte, vous avez souligné à plusieurs reprises l'interdépendance des États membres de l'Union européenne, mais aussi celle de tous les pays de notre planète. La problématique environnementale vous tient à cœur, et déjà en 2020, vous avez attiré notre attention sur le sujet. Je cite: *«Les forêts tropicales reculent, les sols se dégradent, l'eau potable devient rare, la couche d'ozone se détériore. C'est une évolution inquiétante qui concerne tous les habitants de la planète. Nous aussi, au Luxembourg, devons également contribuer à préserver et protéger l'environnement. Notre respect pour l'environnement est aussi un respect pour l'être humain.»*

Oui, Monseigneur, nous devons tous continuer à nous engager. Cette solidarité dans la protection de l'environ-

nement et du climat ne peut s'arrêter aux frontières. Nous devons la porter au-delà, car nous ne pourrions pas faire face à cette crise seuls.

Notre planète est unique. Elle n'est pas divisible. Nous sommes tous dans le même bateau et nous partageons le même destin.

Lorsque le système financier mondial a vacillé en 2009, une crise majeure menaçait l'économie. Les craintes étaient justifiées. Une crise mondiale a éclaté, et notre pays n'a pas été épargné.

Là encore, Monseigneur, vous avez joué votre rôle comme bon père de famille en posant les bonnes questions, même les plus inconfortables: *«Notre société a-t-elle été aveuglée par la recherche du profit rapide? Avons-nous cru que les arbres pouvaient monter jusqu'au ciel? Avons-nous vraiment pensé à l'avenir?»*

Oui, nous avons tous été confrontés à nos responsabilités.

Durant la pandémie et les crises internationales, vous avez appelé le pays à l'unité. À une époque où le monde devient de plus en plus complexe et fragmenté, vous n'avez cessé de nous rappeler ce qui fait notre force en tant que nation: la solidarité, la confiance et la cohésion.

Des valeurs que nous devons continuer à placer au cœur de notre société luxembourgeoise.

En 2008, une autre crise est survenue. **Monseigneur**, vous vous étiez alors opposé à la signature de la loi sur l'euthanasie. La société était divisée sur ce sujet, mais unie sur le maintien de la monarchie. Vous avez redonné la responsabilité du pays aux citoyens, et votre rôle constitutionnel a été adapté.

Monseigneur, vous nous avez toujours rappelé la responsabilité individuelle et collective, et que la solidarité et l'engagement social étaient souvent les

derniers espoirs lorsque la politique atteint ses limites. Il ne suffit pas de reconnaître la souffrance: il faut aussi avoir le courage d'agir.

Comme vous l'avez dit: *«Chacun de nous est, dans la mesure de ses moyens, appelé à devenir acteur de sa propre vie, mais aussi à s'engager pour les autres.»*

Le Luxembourg est un pays particulier. C'est un carrefour de cultures qui se rencontrent dans le dialogue et l'échange, où des personnes venues du monde entier vivent et construisent ensemble. Un bon exemple en est ce soir ici à Betzdorf.

Le Luxembourg est un modèle unique en Europe, mais un modèle que nous devons construire chaque jour.

Nous devons garder à l'esprit que notre prospérité dépend en partie de celles et ceux qui ne sont pas Luxembourgeois, notamment plus de 200 000 frontaliers.

Depuis plus d'un siècle, notre tradition est d'accueillir et d'intégrer des personnes venues d'ailleurs, y compris des réfugiés. Notre pays est et reste une nation inclusive, non fondée sur des catégories ethniques.

Je me permets ici de citer à nouveau notre Grand-Duc, qui déclara en 2014: *«On ne naît pas citoyen, on le devient.»*

Il va de soi que chacun, de part et d'autre, doit respecter les règles fondamentales de notre société, nos idéaux démocratiques, notre mode de vie et notre pluralisme culturel, car sans cela, rien n'est possible.

Monseigneur, vous êtes à la tête d'un pays en bonne position. Mais nous savons aussi que la situation peut rapidement changer. Oui, la guerre est de retour en Europe et au Proche-Orient. Et même en ces temps incertains, les habitants de ce petit pays font une fois encore preuve de solidarité et de résilience.

Et comme certains Européens souffrent davantage, on voit réapparaître la haine et l'intolérance en Europe centrale. Cette tendance est inquiétante et représente une menace pour notre société.

Monseigneur, permettez-moi de vous citer:

«Je pense que la période de légèreté est révolue, du moins pour le moment. Les défis actuels exigent courage et volonté. Mais nous devons toujours garder à l'esprit: les générations qui nous ont précédés ont traversé des temps bien plus difficiles, et elles ont tenu bon. Nous leur devons de faire preuve de la même détermination face aux dangers actuels – les extrémismes, les populismes et les égoïsmes nationaux.»

Oui, de nombreuses personnes en Europe vont de nouveau plus mal. Et dans ces moments, on cherche des coupables. Nous devons tous ouvrir les yeux et faire preuve de courage pour empêcher que nos valeurs soient bafouées. Avec confiance et détermination, nous devons faire face aux courants extrêmes.

Je terminerai en reprenant certaines questions que notre Grand-Duc a posées au pays il y a 25 ans, sans y apporter de réponse. Je cite:

«Ma génération a eu la chance de ne pas connaître la guerre et a grandi dans une période de prospérité.

Nous avons beaucoup reçu. Mais donnons-nous assez en retour? Ne sommes-nous pas trop égoïstes?

Voyons-nous encore ceux qui souffrent, ici ou ailleurs?

Savons-nous que les fondements de notre civilisation sont la solidarité, la justice, la tolérance, le respect de l'autre et l'humanité?

Dans nos actions, pensons-nous suffisamment à l'être humain? Prenons-nous assez en considération les plus vulnérables: les enfants, les personnes âgées, les malades, les personnes en situation de handicap, les chômeurs, ceux qui sont en difficulté?»

Monseigneur, 25 ans plus tard, je reviens ce soir à ces questions que vous avez

posées. Vous ne devez plus rien à ce pays.

Monseigneur, nous avons tenu ensemble pendant 25 ans, pour rendre le Luxembourg plus vivable et plus durable. Si l'on regarde en arrière, on voit combien de crises graves et conflits internationaux nous avons surmontés ensemble. Aussi graves que fussent les conséquences, nous avons toujours réussi à nous relever et à continuer à écrire l'histoire à succès du Luxembourg.

La passation de pouvoir sera un jour de joie. Oui, nous nous réjouissons pour votre fils, le Grand-Duc Guillaume, et pour la Grande-Duchesse Stéphanie. Nous leur souhaitons d'ores et déjà un règne heureux, qui, comme le vôtre, trouvera sa juste place dans notre histoire. Mais je ne vous vois pas partir de bon cœur.

En ce soir de votre dernière Fête nationale en tant que notre Grand-Duc, je dis, et je pense parler au nom de nous tous – Luxembourgeois et non-Luxembourgeois:

Merci, Monseigneur, pour votre courage, votre dévouement et, surtout, pour votre humanité. Merci, Monseigneur, d'avoir incarné pendant plus de deux décennies le symbole de notre Nation – vous avez rempli votre rôle de chef d'État avec cœur, humanité et clairvoyance.

Et pour répondre à vos questions: vous ne devez plus rien au Luxembourg, ni à ses citoyens.

Monseigneur, vous avez accompli votre mission de Grand-Duc sans faute. Nous sommes fiers de vous, et nous le resterons.

Vive le Grand-Duc, vive notre Grande-Duchesse et vive toute la famille grand-ducale.

Marc RIES
Bourgmestre

BÜRGERSPRECHSTUNDE

HEURES DE CONSULTATION POUR LES CITOYENS

DE Für eine Unterredung mit dem Bürgermeister oder mit dem Schöffenrat, melden Sie sich bitte beim Gemeinsekretär.

FR Pour une entrevue avec le bourgmestre ou avec le collège échevinal veuillez-vous adresser auprès du secrétaire communal.

Tél. 28 13 73-222

ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEVERWALTUNG

HEURES D'OUVERTURE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE



WICHTIG:

Anträge für Personalausweise und Pässe nur nach Terminvereinbarung!

IMPORTANT:

Demande de carte d'identité et de passeport uniquement sur rendez-vous!



Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226

Bürgeramt / Standesamt

Bureau de la Population / État civil

08h00 – 12h00 & 13h30 – 16h30

Nur nach Terminvereinbarung

Uniquement sur rendez-vous

Tél. 28 13 73-231 / 234 / 226

Lu-Ve / Mo-Fr: 16h30 – 17h00 & Mercredi / Mittwoch: 07h00 – 08h00

IHRE EINKÄUFE MIT DEM BETZMOBIL

VOS COURSES AVEC LE BETZMOBILE

TÉL. 28 13 73



DE Dieser Dienst richtet sich an unsere älteren Mitbürger und Mitbürger mit eingeschränkter Mobilität. Sie werden Zuhause abgeholt.

Fahrten

Jeden Donnerstagmorgen um 8.30 Uhr und am letzten Donnerstag des Monats, mittags um 13.45 Uhr, **außer an Feiertagen!**

FR Ce service est réservé aux personnes âgées et à mobilité réduite. Le Betzmobile viendra vous chercher à votre domicile.

Trajets

Tous les jeudis matins à 8.30 heures et le dernier jeudi du mois l'après-midi à 13.45 heures, **sauf jours fériés !**



MAACHER MAART

jeden 1. Montag im Monat
Abfahrt 8.30 Uhr
Rückfahrt 11.00 Uhr
tous les 1ers lundis du mois
Départ 8h30 - Retour 11h00

TERMINE | DATES

04.08.25
01.09.25
06.10.25



CACTUS

TERMINE | DATES

AUGUST | AOÛT

07. + 21. morgens / le matin

SEPTEMBER | SEPTEMBRE

04. + 18. morgens / le matin

OKTOBER | OCTOBRE

02. + 16. morgens / le matin
30. nachmittags / l'après-midi



DUERFBUTTEK BEIM LIS

TERMINE | DATES

JULI | JUILLET

31. nachmittags / l'après-midi

AUGUST | AOÛT

14. morgens / le matin
28. nachmittags / l'après-midi

SEPTEMBER | SEPTEMBRE

11. morgens / le matin
25. nachmittags / l'après-midi

OKTOBER | OCTOBRE

09. + 23. morgens / le matin

BICHERBUS



TERMINE | DATES

02. August | août
04. Oktober | octobre
25. Oktober | octobre

DE Der "Bicherbus" ist eine Bibliothek auf Rädern, die im gesamten Großherzogtum unterwegs ist und in wöchentlichen Touren um die 100 Ortschaften anfährt. Sie haben dort die Möglichkeit, kostenlos Bücher auszuleihen. Sie können zwischen 80.000 Büchern aus den verschiedensten Bereichen wählen. Weitere Informationen sowie Anmeldeformular auf www.bnl.lu. Der BICHERBUS hält an den links aufgeführten Samstagen an der Haltestelle vor der Maison Relais auf dem Schulcampus in Roodt/Syre von 14.45–15.35 Uhr.

FR Le «Bicherbus», véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays et dessert quelques 100 localités luxembourgeoises. Il vous donne la possibilité de recevoir en prêt des livres gratuitement. Vous avez le choix parmi 80.000 livres dans des domaines très variés. Plus d'informations/fiches d'inscription sur www.bnl.lu. Le BICHERBUS s'arrête au campus scolaire à Roodt/Syre, arrêt «Maison Relais» entre 14h45 et 15h35 les samedis énoncés à gauche.

PUBLICATION DES AVIS AUX CITOYENS



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 7 février 2025 le règlement concernant l'adaptation de taxes communales dans le cadre de la délivrance des autorisations à construire.

La délibération a été approuvée partiellement par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 30 mai 2025, réf.: FC05-2025-A112 et arrêté grand-ducal en date du 23 mai 2025. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 6 juin 2025.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,



AVIS

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 21 mars 2025 les règlements de circulation à caractère temporaire

- concernant la rue de Flaxweiler (PN67) à Olingen et la rue de la Gare (PN68) à Betzdorf et
- concernant l'organisation de la fête populaire « Blummemaart » à Olingen.

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 22 avril 2025, réf.: 332/25/CR et par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 11 avril 2025, réf.: 06.01.01, 06.04.02. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 6 mai 2025.
Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

**AVIS**

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 21 mars 2025 les prix d'entrée concernant la manifestation « Betzfield 2025 ».

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 5 juin 2025, réf.: FC05-2025-A157. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 10 juin 2025.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

**AVIS**

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 21 mars 2025 le prix concernant la manifestation « Op der Sich nom Fairén Ee ».

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 5 juin 2025, réf.: FC05-2025-A158. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 10 juin 2025.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

**AVIS**

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 21 mars 2025 le prix concernant la manifestation « Op der Sich nom Fairén Ee ».

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 5 juin 2025, réf.: FC05-2025-A158. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 10 juin 2025.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

**AVIS**

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Betzdorf a fixé par délibération du 21 mars 2025 les prix d'entrée concernant la manifestation « Betzfield 2025 ».

La délibération a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 5 juin 2025, réf.: FC05-2025-A157. Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale.

Berg, le 10 juin 2025.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le bourgmestre,

Le secrétaire communal,

DAS „BIERGER-ZENTER“: EFFIZIENTER EINSATZ FÜR DEN BÜRGER

Das Bierger-Center der Gemeinde Betzdorf begreift die kommunalen Abteilungen „État civil“, „Population“ und „Réception“. Während Nadine WEBER, Jerry HENSEL und Nathalie RIBEIRO für die ersten beiden verantwortlich sind, ist Manuel FREY für den Empfang zuständig.

DE „État civil“ – Standesamt

„In den Bereich „État civil“ (Standesamt) fällt alles, was mit dem Ausstellen von offiziellen Akten zusammenhängt, wie zum Beispiel Geburts-, Heirats-, PACS- und Sterbeakten sowie Scheidungen. Dazu kommt die Transkription und Beglaubigung von solchen Akten“, sagt Abteilungsleiterin Nadine WEBER. „Auch die Anträge auf die luxemburgische Staatsangehörigkeit gehören dazu, wobei wir den Antragstellern Informationen zu den benötigten Dokumenten geben und, sobald Dokumente vollständig vorliegen, den Einbürgerungsakt verfassen.“

Das Gemeindeleben wird dokumentiert

„Auch Hochzeiten und PACS-Zeremonien werden von uns organisiert“, ergänzt Jerry HENSEL. „Wir begleiten den administrativen Ablauf, holen die erforderlichen Dokumente ein und bereiten die ganze Hochzeit Zeremonie vor. Geburtsscheine werden von uns nicht mehr so viele ausgestellt, weil es heute auf dem Gemeindeterritorium keine Entbindungsstation gibt, dafür verfügt das Standesamt aber über ein beeindruckendes Archiv mit historischen Geburts-, Hochzeits- und Sterbeurkunden ab dem Jahr 1802.“

In den Verantwortungsbereich der Abteilung fallen auch sämtliche Wahlen,



bei denen das Team die administrative Organisation und Verwaltung der Wählerlisten übernimmt.

Abteilung „Population“ – Anmeldungen, Abmeldungen, kommunale Dienstleistungen und jegliche Ausweisdokumente...

Der Sektor „Population“ (Einwohnermeldeamt) umfasst das Bearbeiten von Neuanmeldungen bzw. Abmeldungen wegen Umzugs ins Ausland, Anträge auf Chèques Service, Repas sur roues Anträge, Ausstellung jeglicher per-

sonenbezogenen Zertifikate und das Ausstellen von Pässen und Identitätskarten und Lebensbescheinigungen. Zudem werden Unterschriften legalisiert, elterliche Einverständniserklärungen für Minderjährige ausgestellt, und es wird ausländischen Bürgern dabei geholfen, die erforderlichen Dokumente für eine Aufenthaltsgenehmigung einzuholen.

Was die An- und Abmeldungen betrifft, so überwiegen die Ersteren. „Abmeldungen wegen Umzugs innerhalb von Luxemburg werden uns von der anderen Gemeinde mitgeteilt, in die der Bürger



Familie hat, soll er sich bei unserer Abteilung melden, wir begleiten die Bürger bei den administrativen Abwickelungen. Gegeben falls, verfassen wir dann die Sterbeurkunde und stellen einen Transportschein aus. Sollte der Verstorbene in unserer Gemeinde bestattet werden, so arbeiten wir dann mit unserer technischen Abteilung zusammen um das Begräbnis mit dem Bürger zu planen und organisieren.“

Wie der Kollege vom Technischen Dienst, Joe UGEN in seinem Interview angab ist die Gemeinde Betzdorf im Wachstum, somit steigen auch Einwohnerzahlen und die geforderten Dienstleistungen und Herausforderungen für die Abteilung.

„Auch bei komplizierten Fällen haben wir immer ein offenes Ohr und schicken niemanden unverrichteter Dinge nach Hause. Die meisten Anliegen kriegen wir im Interesse des Bürgers gelöst, wobei wir uns aber natürlich immer im gesetzlichen Rahmen bewegen müssen. Dabei sind wir stets bemüht, bürokratische Hürden zu vermeiden, wo immer es möglich ist. Der gute Bürgerkontakt ist uns sehr wichtig!“ so Nadine WEBER.

Rezeption – Viel mehr als nur Empfang

Die Aufgaben der Rezeption werden von Manuel FREY übernommen. Zu diesem umfangreichen Aufgabenbereich gehören neben dem Empfang von Besuchern des Gemeindehauses das Entgegennehmen von Anrufen, das

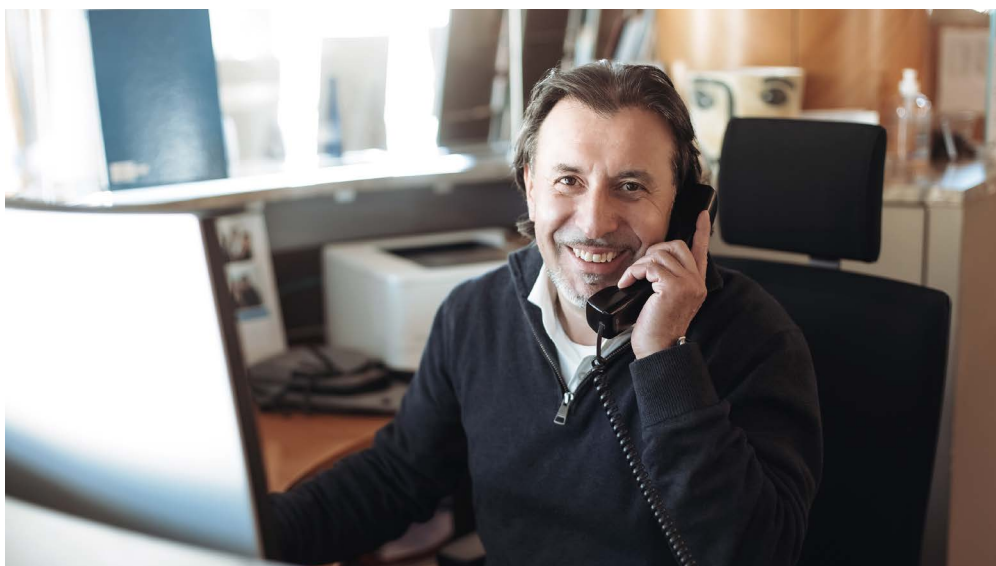


Geleiten der Besucher in die jeweils zuständigen Büros, das Vorbereiten des Versammlungssaals für die Gemeinderatssitzungen, das Bearbeiten der Anmeldungen für die Teilnahme an kommunalen Veranstaltungen und für das „Betzmobile“, die Organisation des Brennholzverkaufs und Materialbestellungen.

oder die Bürgerin verzogen ist, die Abmeldung in unserem Register erfolgt dann automatisch. Jeder Bürger welche jedoch ins Ausland zieht muss vor dem Umzug im Einwohnermeldeamt vorstellig werden um sich abzumelden. Sollte dies nicht erfolgen, kann die Abmeldung mit Hilfe einer polizeilichen Ermittlung von dem Einwohnermeldeamt getätigt werden. Überhaupt seien die Kontakte zu Gemeinden, zuständigen Ministerien, Polizeikräften und anderen Partnern – wie z. B. den Bestattungsinstituten bei Sterbefällen – ausnehmend gut.“

Manchmal geht es bei der Arbeit des Bürger-Service buchstäblich um Leben und Tod: „Um ein „Certificat de vie“ ausstellen zu können, das oft für den Bezug einer Rente von den Versicherern verlangt wird, müsse die betreffende Person mit einem gültigen Personalausweis bei uns vorstellig werden, um Gewissheit zu haben, dass sie am Leben ist.“

Auf administrativer Ebene verwaltet die Abteilung auch die 5 kommunalen Friedhöfe in Betzdorf, Mensdorf, Olingen, Roodt-sur-Syre und den Waldfriedhof. „Sobald ein Bürger einen Sterbefall in der



LE «BIERGER-CENTER» : UN ENGAGEMENT SANS FAILLE AU SERVICE DU CITOYEN

Le Bierger-Center de la commune de Betzdorf regroupe les départements communaux «État civil», «Population» et «Réception». Alors que Nadine WEBER, Jerry HENSEL et Nathalie RIBEIRO sont responsables des deux premiers départements, Manuel FREY est chargé de la réception.

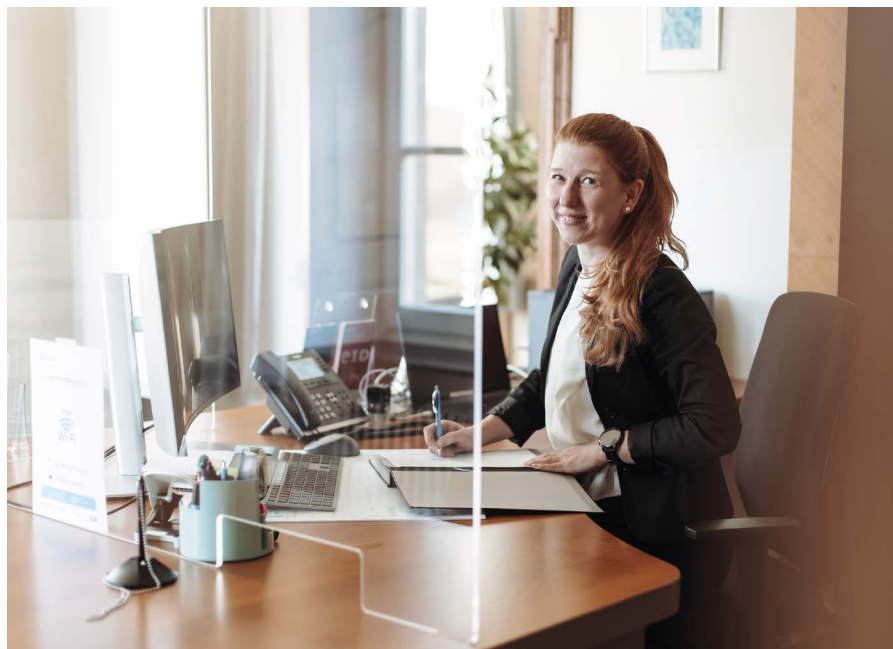
FR « État civil »

Le département «État civil» est responsable de la délivrance des actes officiels tels que les actes de naissance, de mariage, de décès et de divorce, ainsi que les attestations de PACS. La transcription et la certification de ces actes relèvent également de notre domaine de compétences, explique la responsable du département, Nadine WEBER. «Nous nous occupons aussi des demandes d'acquisition de la nationalité luxembourgeoise. Nous fournissons aux demandeurs les informations concernant les documents nécessaires et rédigeons l'acte de naturalisation une fois tous les documents réunis.»

La vie communale est documentée

«Nous organisons aussi les mariages et les cérémonies de PACS, ajoute Jerry HENSEL. «Nous accompagnons les démarches administratives, recueillons les documents nécessaires et organisons toute la cérémonie de mariage. Nous ne délivrons plus autant d'actes de naissance qu'auparavant car il n'y a pas de maternité sur le territoire de la commune. En revanche, le département dispose d'un vaste registre d'actes de naissance, de mariage et de décès remontant à 1802.»

Le département est aussi responsable des différentes élections, pour lesquelles



l'équipe se charge de l'organisation administrative et de la gestion des listes électorales.

Département « Population » : inscriptions, départs, services communaux et documents d'identité

Le département «Population» est responsable des inscriptions, des radiations en cas de déménagement à l'étranger, des demandes de chèques-services ou de repas sur roues, ainsi que de la délivrance de certificats personnels, de passeports, de cartes d'identité et

de certificats de vie. Il légalise aussi les signatures, délivre des autorisations parentales et aide les citoyens étrangers à obtenir les documents nécessaires pour la délivrance de leurs titres de séjour.

Les inscriptions sont plus fréquentes que les désinscriptions. Les désenregistrements dues au déménagement dans une autre commune luxembourgeoise sont assurées par la commune en question. La mise à jour de notre registre se fait de façon automatique. Tout citoyen qui s'installe à l'étranger doit cependant se



présenter au département «Population» avant son départ afin de se désinscrire. S'il n'entreprend pas cette démarche, le département peut demander une enquête policière pour procéder à la radiation d'office. Les relations avec les communes, les ministères responsables, la police et d'autres partenaires – comme les pompes funèbres en cas de décès – sont excellentes.

Le travail du Bierger-Service touche parfois littéralement à la vie et à la mort. «Pour pouvoir délivrer un «certificat de vie» – un document souvent exigé par les compagnies d'assurance pour le versement d'une pension – la personne concernée doit se présenter chez nous avec une carte d'identité valide pour que nous ayons la certitude qu'elle est en vie.»

Sur le plan administratif, le département gère aussi les cinq cimetières communaux à Betzdorf, Mensdorf, Olingen et Roodt-sur-Syre, de même que le cimetière forestier. «Lorsqu'un décès se produit dans la famille, les citoyens doivent contacter notre département. Nous les accompagnons dans les démarches

administratives. Le cas échéant, nous rédigeons l'acte de décès et émettons le certificat de transport. Si le défunt est enterré dans notre commune, nous collaborons avec le Service technique pour organiser l'enterrement avec les citoyens en question.»

Comme l'a indiqué Joe UGEN du Service technique lors de l'entrevue, la commune de Betzdorf est en expansion, ce qui entraîne une augmentation de la population, des services demandés et des défis à relever pour le département.

«Même dans les cas complexes, nous restons à l'écoute et ne laissons jamais un citoyen repartir sans réponses. Nous réglons la majorité des demandes dans l'intérêt du citoyen, tout en respectant bien entendu le cadre légal. Nous faisons toujours de notre mieux pour éviter les obstacles bureaucratiques dans la mesure du possible. Un bon contact avec les citoyens est une vraie priorité pour nous !», affirme Nadine WEBER.

Réception : bien plus qu'un simple accueil

Les missions du département «Réception» sont assurées par Manuel FREY. Ce large éventail de tâches comprend l'accueil des visiteurs à la maison communale, la réception des appels, l'orientation des personnes vers les bureaux compétents, la préparation de la salle pour les séances du Conseil communal, la gestion des inscriptions aux événements communaux et au service



«Betzmobile», ainsi que l'organisation de la vente de bois de chauffage et les commandes de matériel.



02.06.2025

CERTIFICATIOUN NATURPAKT

CERTIFICATION PACTE NATURE

NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

60%

AKTUALITÉIT

DE Nom Audit, den 2. Juni 2025, am Kader vum Naturpakt, huet d'Gemeng mat engem Resultat vun 62,06% sech géigeniwwer dem leschte Joer nach eemol ëm knapp 10% däitlech verbessert.

Soumat huet d'Gemeng e Freideg, de 27. Juni um Naturpakt-Dag, vum Umweltministerium d'Sëlwer-Zertifikatioun (60%) erhalen.

E grouse Merci vun der Naturpaktschäffin, Marie-Claire Ruppert un d'Naturpaktteam an un all déi Leit, déi doru bedeelegt waren. Weider Infoen zum Naturpakt sinn op www.pactenature.lu ze fannen.

FR Audit du 2 juin 2025 : dans le cadre du Pacte Nature, la commune a encore amélioré son résultat par rapport à l'année dernière, atteignant un résultat de 62,06 %, soit une progression significative de près de 10 %.

Ainsi, la commune a reçu le vendredi 27 juin, lors de la Journée du Pacte Nature, la certification Argent (60%) du ministère de l'Environnement .

L'échevine désignée, Marie-Claire Ruppert, remercie l'équipe du pacte nature toutes personnes ayant contribué à ce succès ! Vous trouverez plus d'informations sur le Pacte Nature sur www.pactenature.lu.



EHRUNG FÜR VERDIENSTVOLLE SPORTLER/-INNEN

RÉCOMPENSE AUX SPORTIFS(-IVES) MÉRITANT(E)S

Individualsportler und/oder Sportmannschaften sind gebeten, sich spätestens **bis zum 12. September 2025** bei der Gemeinde zu melden, dies mit Angabe des Meistertitels (nur 1. – 3. Platz) oder Aufstiegserfolges der **Saison 2024/2025**.

**Die Ehrung findet am
Freitag, den 14. November 2025
um 19.00 Uhr
in Roodt/Syr
„Buvette“ Sportshalle statt.**

Alle Sportarten, die von einem offiziell anerkannten Landesverband vertreten werden und nationale Jugend- oder Seniorenmeisterschaften veranstaltet haben, sind zugelassen.

Die Sportler und/oder Sportmannschaften, die auf internationaler Ebene eine bemerkenswerte Leistung vollbracht haben, können uns dies ebenfalls mitteilen.

Es können sich auch Mitglieder der **LASEP** und der **LASEL** melden, die in einer Disziplin einen 1. Platz erreicht haben.

Die Bewerbungen müssen bis zum **12.09.2025** eingereicht werden.

Ein Beleg der vollbrachten Leistung (Kopie eines Zeugnisses, Diploms oder andere Bescheinigungen des Landesverbands) **muss der Bewerbung hinzugefügt werden!**

Nutzen Sie das entsprechende Formular auf unserer Internetseite:



Tous les sportifs individuels et/ou équipes sportives sont priés de se manifester auprès de la commune **jusqu'au 12 septembre 2025** au plus tard, en mentionnant le titre de champion (uniquement 1re – 3e place) ou montée en classe/division de la **saison 2024/2025**.

**La cérémonie aura lieu
Vendredi, 14 novembre 2025
à 19.00 heures
à Roodt/Syre
«Buvette» Hall sportif.**

Toutes les disciplines sportives pratiquées par des membres d'une fédération reconnue et organisant des championnats nationaux jeunes ou seniors sont pris en compte.

Les sportifs/équipes qui ont réalisé une performance particulière au niveau international sont priés de nous communiquer ceci.

Les membres de la **LASEP** et de la **LASEL** qui ont réalisé une 1ère place dans une discipline quelconque peuvent également se manifester.

Les candidatures sont à renvoyer jusqu'au **12.09.2025** au plus tard.

Une preuve de la performance (copie du certificat, diplôme ou autre attestation de la fédération) **est à joindre à la candidature !**

Veuillez utiliser le formulaire afférent sur notre site internet



**Service Culture
et Communication**
✉ communication@betzdorf.lu
📍 11, rue du Château
L-6922 Berg

Fills de dech **elenig** oder **traureg**?
Hues de ze vill **Stress**?
CALL TEXT CHAT feeling sad? overwhelmed or alone? being trapped? or dealing with stress? **Appelle-nous! 116 111**

KJT und seine Dienste

Kanner-Jugendtelefon
Anonyme Beratung und Informationen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene
Gratisnummer: **116 111**

Online Help
Online Beratung für Kinder und Jugendliche über www.kjt.lu
Seit 2015 auch englischsprachig für Kinder, Jugendliche und Eltern

Elterntelefon
Beratung und Information für Eltern, Großeltern und Professionelle
Montags von 18 bis 20 Uhr auch auf Englisch
Gratisnummer: **8002 4444**

Chatberodung
Live-Chat für Jugendliche und junge Erwachsene von Jugendlichen über www.kjt.lu

BEE SECURE Helpline
Beratung und Dienstleistung zur sicheren Nutzung der digitalen Medien telefonisch unter der **8002 1234** oder **online**

Un service de Caritas Jeunes et Familles en association avec Kammerschlass, Croix-Rouge et la Ligue Médico-Sociale sous la convention du ministère de l'éducation, de l'enfance et de la jeunesse.

BROCHURE

Download

TIPPS A FLOTT PLAZE FIR E SUMMER OUNI BILDSCHIRM
CONSEILS ET LIEUX SYMPAS POUR UN ÉTÉ SANS ÉCRAN
TIPS AND COOL PLACES FOR A SCREEN-FREE SUMMER

Kannerae liichten Offline méi hell

Fahrzeugeinbruch Vorbeugen

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine **starke Zunahme von Einbrüchen in Kraftfahrzeuge** fest, welche an abgelegenen, verkehrsarmen Örtlichkeiten abgestellt wurden.

BEUGEN SIE VOR:

- Lassen Sie keine Wertgegenstände im Inneren des Fahrzeuges zurück!
- Verschließen Sie immer sorgfältig Fenster, Türen und Schiebedach!
- Informieren Sie die Polizei bei Beobachtungen von verdächtigen Personen oder Fahrzeugen!

Zeichnung: Magali Speicher, Schülerin der 2e CE des Lycée de Garçons Esch

ZESUMME FIR IECH

CONTRÔLES DE VITESSE POUR VOTRE SÉCURITÉ

AUSSI EN PRINTEMPS ET ÉTÉ. LA POLICE EFFECTUE DE NOMBREUX CONTRÔLES DE VITESSE POUR LA SÉCURITÉ DE TOUS LES USAGERS DE LA ROUTE.

ZESUMME FIR IECH
f @ @PoliceLux

POLICE LËTZEBUERG



WELTWEIT FÜR SIE DA IM MEDIZINISCHEN NOTFALL AN IHRER SEITE!

WARTEN SIE NICHT, BIS ES ZU SPÄT IST. WERDEN SIE NOCH HEUTE MITGLIED!

PARTOUT DANS LE MONDE À VOS CÔTÉS EN CAS D'URGENCE MÉDICALE !

N'ATTENDEZ PAS QU'IL SOIT TROP TARD. DEVEZ MEMBRE DÈS AUJOURD'HUI !



MITGLIED WERDEN
FÜR NUR 0,20€/TAG

DEVEZ MEMBRE
POUR 0,20€/JOUR

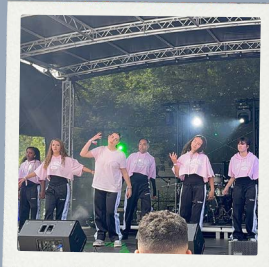


www.lar.lu

(+352) 48 90 06

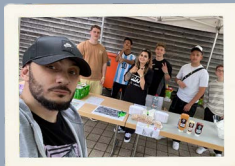
Dës Kéier profitéiere mir vun eiser Säit am Gemengebuet, fir lech e bëssen iwwert eis Zesummenaarbecht mat aneren Associatiounen a mat der Gemeng ze erzielen.

De 7. Mee ware mir Moies vun 10 bis 11 Auer op der Aweigung vun der "Millebunn" zu Ouljen agelueden. Hei gouf eng kleng Zuchlinn ageweit, déi hir Ronnen iwwer eng Kannerspillplaz dréit. Fir lessen a Gedrénks war gesuergt. Duerno ware mir am Kino "Kinoler" zu Koler, wou Jonker vun eis un engem Mario Kart Turnéier deel geholl hunn. Organiséiert an ageluede goufe mir vum Jugendhaus "Juki" vu Kielen



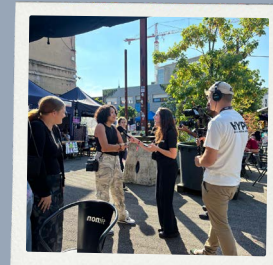
De 17. Mee ware mir zesumme mat e puer Jonke vun eisem Jugendhaus, dorënner en Danzgrupp dee vun eisem Responsabele Steve geleet gëtt, um Jugendfestival zu Hesper. Dat ganz gouf vum SNJ organiséiert, dee mat sengem Planning vu verschiddenen Workshops, Danzgruppen a Musiker, déi op der Bün opgetruede sinn, fir eng mega Stëmmung gesuergt huet. Mir ware mega zefridde mam Oflaf vum ganzen Dag a kënnen lech nëmmen empfehlen, d'nächst Joer laanscht kucken ze goen an lech selwer ee Bild dovunner ze maachen.

Den 22. Mee huet de "Club Senior an der Loupescht" e Sproochecafé bei eis am Haff organiséiert. Et goufe verschidden Dëscher opgestallt, wou ee probéiere konnt déi verschiddenst Sproochen ze schwätzen, wei zum Beispill Spuenesch, Portugisesch oder Italieenesch. Fir gratis Gedrénks an lesse war gesuergt an als Dessert ass et selwer gemaachte Sorbet ginn.



Den 11. Juli ware mir, wéi all Joer, um Schoulfest vun der Grondschoul "am Stengert" vertrauden. Dat ganz ass vun der Elterevereenegung organiséiert. Mir hunn, wei déi läscht Joren och, de Frittestand geréiert. Fir déi Jonk ass dat ëmmer ee gudden éischte Kontakt op sou engem Verkafsstand. Sou kënnen Si kucken ob et hinne läit an ob se eventuell méi oft op Veranstaltungen hëllef wëllen.

Den 20. September si mir rëm beim "On Stéitsch" ageschriwwen. Dëst ass ee Festival, organiséiert vum SNJ, fir de Jonken aus dem Land eng Bün ze bidden, ob där se hir verschidde Skills virun engem Publikum ënner Beweis stelle kënnen. Sief et danzen, singen, rappen oder soss eppes wat ee gutt kann, den "On Stéitsch" ass déi richteg Plaz, fir seng éischt Erfahrung, op enger Bün a viru Publikum, ze sammelen.



EMAIL : info@jugendhaus-betzder.lu
TELEFONSNUMMER : 621 565 928



Facebook : Jugendhaus Betzder
Instagram : Jugendhaus_betzder
Tiktok : @jhbetzder

ÖFFNUNGSZÄITEN JUGENDHAUS BETZDER
DÉ - DO: 13:00 - 19:00 | FR: 14:00 - 21:00 | SA: AKTIVITÉIT
14, RUE D'OLINGEN
L-6914 ROODT-SUR-SYRE

Jugendhaus Betzder - Aktivitéiten August - Oktober 2025



August

05-09.08 **Vakanz - Aktivitéiten**

11. - 16.08 **Barcelona Trip**

18.08 - **Congé Collectif**
01.09 **Inclus**

September

06.09 **Schueberfouer**

13.09 **Back to school Brunch**

20.09 **On Stéitsch**

27.09 **Kino**

Oktober

04.10 **Karting**

11.10 **Lasergame**

18.10 **Kürbis schnitzen & Baken**

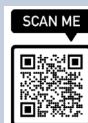
30.10 **Halloween Party**



EMAIL : info@jugendhaus-betzder.lu
TELEFONSNUMMER 621 565 928



Facebook : Jugendhaus Betzder
Instagram : Jugendhaus_betzder
Tiktok : @jhbetzder



ALL FREIDES KACHE MIR ZESUMMEN

ÖFFNUNG SZÄITEN JUGENDHAUS BETZDER
DË - DO: 13:00 - 19:00 | FR: 14:00 - 21:00 | SA: 13:00 - 19:00
14, RUE D'OLINGEN
L-6914 ROODT-SUR-SYRE

Ënnert der Responsabilitéit vum Jugendhaus Betzder (ASBL)

NEI HORAIREN – SERVICE FIR PSYCHESCH GESONDHEET

NOUVEAUX HORAIRES – SERVICE DE SANTÉ MENTALE



SOZIALES

zitha



LU Egal ob jonk oder manner jonk – vill Mënschen gesi sech am Alldag mat emotionalen a psychesche Belaschtunge konfrontéiert. Eng schwéier Liewenssituatioun, e Verloscht, Leeschtungsdruck am Beruff oder am Privatliewen – esou Erausforderunge kënnen all Mënsch betreffen.

Fir dëse Situatiounen gerecht ze ginn, gëtt zënter dem 15. Oktober 2024 **e gratis Consultatiounsservice** am Beräich vun der psychescher Gesondheet am Centre Culturel zu Menster ugebueden.

Dëse Service gëtt vu **qualifizéierten Infirmieren** vun der Zitha assuréiert. Si huele sech Zäit, fir individuell op d'Besoinen vun de Leit anzugehen, a garantéieren eng empathesch a professionell Begleitung. D'Consultatiounen fannen **nëmmen op Rendez-vous** statt, a si méiglech:

- all Dënschdeg vun 10:00 bis 13:00 Auer
- all Donneschdeg vun 15:00 bis 18:00 Auer

FR Que l'on soit jeune ou moins jeune, de nombreuses personnes sont confrontées à des difficultés émotionnelles dans leur vie quotidienne. Une situation de vie compliquée, un deuil, le stress ou la pression liée à la vie professionnelle ou privée – ces épreuves peuvent toucher chacun d'entre nous.

Afin d'apporter un soutien adapté, un **service de consultation gratuit en santé mentale** est proposé depuis le 15 octobre 2024 au Centre Culturel de Mensdorf. Ce service est assuré par des **infirmiers qualifiés** du groupe Zitha, qui prennent le temps d'écouter chaque personne avec empathie et d'aborder chaque situation de manière individualisée et professionnelle.

Les consultations sont **uniquement disponibles sur rendez-vous**, aux horaires suivants :

- chaque mardi de 10h00 à 13h00
- chaque jeudi de 15h00 à 18h00

Just op Rendez-vous

All Dënschdeg vun 10:00 – 13:00 Auer

All Donneschdeg vun 15:00 – 18:00 Auer

📍 Centre Culturel
8, rue de l'Église – Mensdorf

✉️ santementale@zitha.lu

☎️ +352 691 517 892



AKTIVITÉITEN ZESUMMEN AM DUERF

ACTIVITÉS «ZESUMMEN AM DUERF»

DE Konferenz

„Zesumme Gesond“

Save the date: Am 03.10.25 wird im Centre Culturel in Mensdorf die Konferenz „Zesumme Gesond“ stattfinden. Neben Info-Ständen und Vorträgen, werden in diesem Jahr auch parallel praktische Workshops zu Themen wie Achtsamkeit, Mobbing und Gewalt stattfinden. In Kooperation mit der Gemeinde Niederanven wird auch der Erste Hilfe Kurs für Mentale Gesundheit angeboten und Sie haben auch die Möglichkeit an weiteren thematischen Veranstaltungen in der Woche vom 06.-10. Oktober in Niederanven teilzunehmen. Nähere Infos folgen auf Facebook und HOPLR und im nächsten „Gemegebuet“.

FR Conférence

«Ensemble en bonne santé»

Le 03.10.25, la conférence «Zesumme Gesond» aura lieu au Centre Culturel de Mensdorf. Outre des stands d'information et des conférences, des ateliers pratiques seront organisés en parallèle cette année sur des thèmes tels que la mindfulness, le harcèlement et la violence. En coopération avec la commune de Niederanven, le cours de premiers secours pour la santé mentale sera également proposé et vous aurez également la possibilité de participer à d'autres événements thématiques durant la semaine du 6 au 10 octobre à Niederanven. Plus d'informations suivront sur Facebook et HOPLR et dans le prochain «Gemegebuet».



SAVE THE DATE 



Annika HEINZ

Coordinatrice Communautaire

✉ Annika.Heinz@croix-rouge.lu

☎ +352 621 139 672

📍 Al Scheier – 2b, rue de Olingen
L-6832 Betzdorf
(Méindes & Mëttnochs,
just op RDV)

LU Sensibiliséierung „Handicap“

Am Mee 2025 gouf een Deel vun der Sensibiliséierung Handicap mat de Kanner vun der Maison Relais gemaach. Fir d'éischt war d'Ekipp vun der Trisomie21 an der Maison Relais an huet d'Kanner generell iwwert d'Thema Mënsche mat enger Behënnerung informéiert an och Froe gestallt. D'Trisomie21 huet sech unhand vun enger flotter Geschicht virgestallt an och hir praktesch Aarbecht mat Videoe gewisen. Ganz flott war duerno den 1,2 oder 3 Quiz. D'Kanner waren interesséiert an hunn och iwwer hir eegen Erfarunge geschwat. Een aneren Dag hunn d'Kanner dann zesummen mat den Educateuren eng Visitt am Institut St. Joseph gemaach. Puer Kanner hunn den Institut scho vum Schwammkurs kennt, mee fir vill Kanner war de Site nach ganz nei. D'Kanner haten d'Méiglechkeet hir eege sportlech Konditioun mam Vëlo ze moosen. D'Kanner hate vill Spaass déi nei Technologie ze entdecken an och de Site besser kennenzéieren.

FR Sensibilisation «Handicap»

En mai 2025, une partie de la sensibilisation «Handicap» a été faite avec les enfants de la Maison Relais. Tout d'abord, l'équipe de Trisomie 21 est venue à la Maison Relais et a donné des informations générales sur le thème des personnes handicapées et a également posé des questions, présenté le thème de la trisomie 21 à l'aide d'une super histoire et a également montré leur travail pratique en vidéo. Le quiz 1, 2 ou 3 a ensuite été particulièrement cool et les enfants étaient intéressés et ont également parlé de leurs propres expériences. Un autre jour, les enfants sont venus avec les éducateurs pour une visite de l'Institut St. Joseph. Certains enfants connaissaient déjà l'institut grâce au cours de natation, pour d'autres, le site était encore nouveau. Les enfants ont eu la possibilité de mesurer leur propre condition sportive avec le Vëlo. Les enfants ont eu beaucoup de plaisir à découvrir les nouvelles technologies et à mieux connaître le site.



LU Sproochecafé

An der Gemeng gëtt 1x/Mount e **Sproochecafé** am Syrkus zu Rued-Sir ugebueden. A gemittlecher Atmosphär kënn Dir aner Leit kenneléieren a verschidde Sproocheschwätzen: ob Lëtzebuergesch, Franséisch, Däitsch, Englesch, Spuenesch, Italieenesch...fir jiddereen ass eppes dobäi. Kommt eng Kéier laanscht kucken! Oppassen: Am Juli an August fënnt kee Sproochecafé statt. Dir wëllt um Sproochecafé deelhuelen oder lech als Benevole engagéieren? Da mellt lech hei un:



FR Café des langues

À la commune, un **café des langues** est proposé une fois par mois au Syrkus à Roodt-Syre. Dans une ambiance conviviale, vous pourrez faire connaissance avec d'autres personnes et parler différentes langues: luxembourgeois, français, allemand, anglais, espagnol, italien... il y en a pour tout le monde! Venez nous rejoindre! Vous souhaitez participer au café des langues ou vous engager en tant que bénévole? Inscrivez-vous ici:





Sproochecafé
 Sprachencafé • Café des Langues • Language Café
 Café linguístico • Café de los idiomas
 Caffè linguistico

English Italiano
 Deutsch Lëtzebuergesch
 Français Español

18h00-20h00
 Roodt-sur-Syre
 25.09.2025
 30.10.2025
 27.11.2025
 18.12.2025

Umeldung • Anmeldung
 Inscription • Registration
 Inscrição • Inscripción

621 139 672

Betzder
 Syrdallgemeng

croix-rouge
 luxembourgeoise
 Mouvement Këllefen

Umeldung Sproochecafé/
 Inscription Café des Langues
 Interessi Benevole ze sinn /
 Intérêt pour le bénévolat



LU Dir wëllt de **Newsletter** „Zesummen Am Duerf“ 1x/Mount per Mail kréien? Schreift eng kuerz Mail mam Betreff „NEWSLETTER“ an dir gitt dem Verdeeler bäigefüügt. Esou kritt Dir all nei Infoen an Eventer am Kader vum Projet „Zesummen Am Duerf“. Den Newsletter fannt Dir elo och ëmmer am HOPLR an och op der Website vun der Gemeng. Veräiner a Veranstalter kënnen sech gäre mellen, soudass hir Eventer och am Newsletter publizéiert ginn.

All **zukünfteg Eventer** ginn och am HOPLR an/oder op der Facebook Säit vun der „Gemeng Betzder“ an der Website vun der Gemeng verëffentlecht.



FR Vous souhaitez recevoir la **newsletter** «Zesummen Am Duerf» 1x/mois ? Il vous suffit d'envoyer un e-mail avec l'objet «NEWSLETTER» et vous serez ajoutés à la liste de diffusion. Vous recevrez ainsi toujours les dernières informations et manifestations dans le cadre du projet «Zesummen Am Duerf». Vous pouvez désormais toujours trouver la newsletter sur HOPLR et aussi sur le site web de la commune. Les associations et les organisateurs sont invités à se manifester afin que leurs événements soient également publiés dans la newsletter.

Les **événements à venir** seront également publiés sur HOPLR et/ou sur la page Facebook de la «Gemeng Betzder» et sur le site web de la commune.



MIR KOMMEN IECH SICHEN A BRÉNGEN
IECH NEES HEEM

1-2 MOL DE MOUNT GI MIR
MËTTES ZESUMMEN
IESSSEN.
SI DIR INTERESSÉIERT?
DA MELLT IECH GÄRE BEI
EIS UN



08.08. **PÉITRY / RUED-SIR**
22.08. **MUGEN / RUED-SIR**
19.09. **URBAN / MÄERTERT**
10.10. **KOEPPCHEN / WORMER BERREG**

Detzder
Syrdallgemeng

elisabeth
am sozialen dëngscht zu lëtzebuerg

Beim Lis Duerftreff

moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013



KOMMT FUERT MAT - MIR KOMMEN IECH
SICHEN A BRÉNGEN IECH NEES HEEM

MAM
DUERFTREFF
A MAM ZUCH
UM TOUR



E GEMITTLECHEN AUSFLUCH MAM DUERFTREFF :
ZESUMME BUMMELN, AKAFEN, IESEN,
ENG SCHÉIN ZÄIT GENÉISSEN ...

26.08. **MIR FUEREN ZESUMMEN OP
D'SCHUEBERFOUER 11.00-17.00**

FIR MËI DETAILER AN UMELDUNGEN MELLT IECH WGL. BEIM
DUERFTREFF - DE BUSSERVICE ASS GRATIS.

Detzder
Syrdallgemeng

elisabeth
am sozialen dëngscht zu lëtzebuerg

Beim Lis Duerftreff

moien@beimlis.lu
Tel. 691 719 013



AKTIVITÉITEN DUERTTREFF

www.beimlis.lu

/beimlis

/beimlis



08/08	Mir ginn zesummen iessen an de Péitry op Rued-Sir	12:00–15:00
12/08	Bakatelier: Buchteln um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–17:00
22/08	Mir ginn zesummen iessen an de Mugen op Rued-Sir	12:00–15:00
26/08	Lis um Tour – Schueberfouer mam Zuch	11:00–17:00
19/09	Mir ginn zesummen iessen an den Urban op Mäertert	12:00–15:00
23/09	Kanneratelier: Billerrumm um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–15:30
28/09	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4–8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00–11:00
28/09	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5–10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00–12:00
30/09	Lis um Tour – Stadriedemes & Réimech	10:30–17:00
10/10	Mir ginn zesummen iessen an d’Koeppchen op de Wormer Berreg	12:00–15:00
14/10	Bakatelier um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–17:00
19/10	Kaffi- a Kuchstand um Hierschtfest vun der Trisomie 21 an der aler Scheier zu Betzder	tba
21/10	Kanneratelier um Bowéngsbierg zu Rued-Sir	14:00–16:00
26/10	Familljeyoga mam Julie fir Kanner vun 4–8 Joer am Turnsall vum ISJB	10:00–11:00
26/10	Kanneryoga mam Julie fir Kanner vun 5–10 Joer am Turnsall vum ISJB	11:00–12:00
26/10 + 27/10	Kanneratelier um Hobbymaat am Syrkus zu Rued-Sir	tba
31/10	Mir ginn zesummen iessen an den Al Treno op Wecker	12:00–15:00

REEGELMÉISSEG:

Aquagym fir Jiddereen:	Freides vu 09:00–10:00
Schwammcoursë fir Kanner ab 5 Joer:	Dënschdes an Donneschdes vu 18:00–18:45
	Samschdes vu 13:00–13:45
Kannerschwammcours fir Geübter:	Samschdes vu 14:00–14:45
Schnuppertauchcours fir Kanner ab 8 Joer op Ufro (an der Schwemm vum ISJB)	
Lis Café am Duerfbuttek Beim Lis	Mëttwochs vu 13:30–16:30
(Den 03/09 an 10/09 fënnt keen Lis Café statt)	

BENEVOLAT.LU

D'PLATTFORM FIR **BENEVOLLER** ZE FANNEN AN OP ÄRE VERÄIN OPMIERKSAM ZE MAACHEN



All Dag siche
Benevoller no
Méiglechkeeten,
sech an
Associatiounen
wéi Ärer
z'engagéieren.



Setzt Är
Missiounen fir
Benevoller online
a fannt nätzlech
Informatiounen
ronderëm
d'Veräinsliewen.



PENSIONSCHOACHING

DEN NEIE LIEWENSOFSCHNÉTT LIEWEN

Vum Berufsliewen → **an d'Pensioun?**

- ① Dir stitt virun dësem neie Liewensofschnétt?
- ① Dir wëllt Är Pensioun präparéieren an erliewen?
- ① Dir stellt Iech Froe wéi Dir dat ugoe kënnt a wat Är Méiglechkeete sinn?

Da kommt mir schwätzen driwwer!

Bei eis a kritt Dir Är ganz individuell Berodung vun eise Pensiounscoachen





AN DER LOUPESCHT
CLUB AKTIV PLUS

 +352 2755 - 3395

 www.help.lu

 club-loupesch@croix-rouge.lu

Benevoller gesicht

Mir siche Leit, déi sech gär fräiwëlleg abréngen.
Kommt mat eegenen Iddi'en oder ënnerstëtzt eis.





AN DER LOUPESCHT
CLUB AKTIV PLUS



Active Ageing

MIR BRAUCHEN IECH FIR:

- Aktivitéiten z'encadréieren
- eegen Iddi'en ëmsetzen
- administrativ Tätigkeeten
- oder einfach eng Hand unzepaken

GIDD DEEL VUN ENGER DYNAMESCHER EQUIPE, DÉI SECH AN ENGER GUDDER ENTENTE BEGÉINT

Mellt Iech:

T.: 2755 - 3395
M.: club-loupesch@croix-rouge.lu

Dienstleistung

BABYPLUS

Für alle Familien, die ein Baby erwarten oder bekommen haben:

kostenlose Information, Beratung und Begleitung ab der Schwangerschaft und während des ersten Lebensjahres des Babys.





Weitere Infos auf: www.betzdorf.lu
Tel.: 36 05 97-30 • babyplus@liewensufank.lu



PEKIP & MOBILE

Für Kinder von 2 bis 24 Monaten
Neue Gruppen ab dem 03.09. in Betzdorf





Das Kind in seiner Entwicklung sanft unterstützen und spielerisch begleiten

Das Prager Eltern-Kind-Programm:
Bewegungs-, Sinnes- und Spielanregungen für die Kleinen

Gleichalterige Kinder knüpfen soziale Kontakte zu anderen

Erfahrungsaustausch unter Eltern

Details, Termine und Anmeldung unter // Détails, dates et inscription sur
WWW.LIEWENSUFANK.LU



Zurück zur Karte

12-25.05.2025

FAIRTRADE-WOCHEN: ZESUMME FIR ENG GERECHT WELT

SEMAINES FAIRTRADE : ENSEMBLE POUR UN MONDE PLUS ÉQUITABLE



LU Als zertifizéiert Fairtrade-Gemeng setzt d'Gemeng Betzder e kloert Zeechen fir méi Gerechtegkeet an de weltwäite Liwwerketten.

Am Kader vun de Fairtrade-Wochen, déi dëst Joer vum 12. bis de 25. Mee 2025 stattfonnt hunn, goufen op verschiddene Plaze Informatiounsstänn opgeriicht, zum Beispill an der Gemeng zu Bierg an an der Grondschoul zu Rued-Sir. Hei konnten d'Leit sech iwwert fair Produiten informéieren an och selwer fair gehandelt Artikelen entdecken a probéieren. Dës Aktiounen sollen net nëmme bewosstsinnsfërdernd wirken, mee och konkret dozou bäidroen, datt fair Produiten ëmmer méi en Deel vun eisem Alldag ginn.

FR En tant que commune certifiée Fairtrade, la commune de Betzdorf envoie un signal clair en faveur du respect des droits humains et des critères de durabilité dans les chaînes d'approvisionnement mondiales.

Dans le cadre des Semaines Fairtrade, qui ont eu lieu cette année du 12 au 25 mai 2025, plusieurs actions de sensibilisation ont été organisées à l'intention des citoyennes et citoyens. Des stands d'information ont été installés notamment à l'administration communale à Berg ainsi qu'à l'école fondamentale de Roodt-sur-Syre. Le public a pu s'y informer sur les produits issus du commerce équitable et découvrir une sélection d'articles certifiés. Ces initiatives visent non seulement à sensibiliser, mais aussi à encourager l'intégration de produits équitables dans notre quotidien.

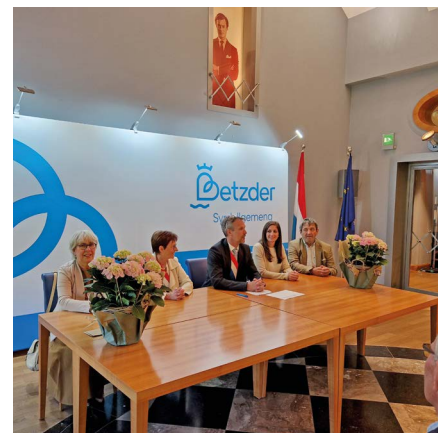


GËLLEN HOCHZÄIT

NOCES D'OR

LU E Freideg, de 16. Mee 2025, huet de Schäffen- a Gemengerot zwou Koppelelen zu hirer gëllen Hochzäit gratuléiert. Bei enger klenger Feierlechkeet huet de Buergermeeschter eng häerzlech Usprooch gehalen, an all Koppel krut e schéinen Hortensiestack an e Bong fir en lessen an engem Restaurant aus der Gemeng. Zum Ofschloss huet d'Gemeng e Patt a Schnittercher offréiert.

FR Le vendredi 16 mai 2025, le collège des bourgmestre et échevins ainsi que le conseil communal ont félicité deux couples à l'occasion de leurs noces d'or. Lors d'une petite cérémonie, le bourgmestre a prononcé un discours chaleureux, et chaque couple a reçu un joli pot d'hortensia ainsi qu'un bon pour un repas dans un restaurant de la commune. Pour clôturer l'événement, la commune a offert un verre et des amuse-bouches.



17.05.2025

TOUR NEI AWUNNER

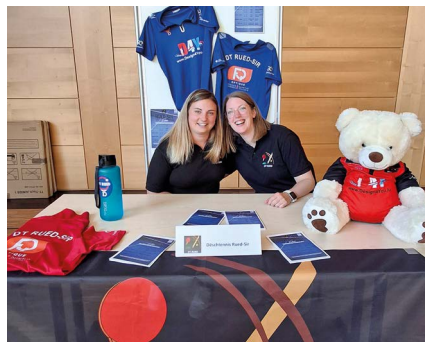
TOUR EN BUS DES NOUVEAUX HABITANTS



LU De 17. Mee 2025 huet d'Gemeng déi Awunner, déi nei an d'Gemeng geplënnert sinn, op en Tour mam Bus duerch déi verschidden Uertschaften invitéiert. Den Depart war zu Rued-Sir beim Syrkus wou de Buergermeeschter all d'Participanten begréisst huet an hinnen och d'Vertreider aus dem Schäffen- a Gemengerot virgestallt huet. Bei der Arrivée no bal 2 Stonnen, konnten déi nei Awunner beim offréierten Eierewäin a Schnittercher, déi verschidde Veräiner a Vereenegunge kenneléieren an hir Aktivitéitsfelder entdecken.

FR Le 17 mai 2025, les nouveaux résidents ont été invité à participer au tour de découverte de la commune. Le bus a démarré à Roodt-Syre devant le centre culturel Syrkus et accueillait tous les participants qui ont été introduits aux représentants du collège échevinal et conseil communal, par le bourgmestre. Après environ 2 heures de route, les nouveaux habitants ont pu découvrir les stands de différents clubs et associations au sein de la commune lors du vin d'honneur avec agapes offerts par la commune.





WAT WAR LASS ?

20.05.2025

DE KANNERGEMENGEROT BEIM SCHÄFFEROT

LE CONSEIL COMMUNAL DES ENFANTS VISITE LE COLLÈGE ÉCHEVINAL

LU Den 20. Mee 2025 war de Kanner-
gemengerot vun der Gemeng Betzder
op Besuch beim Schäfferot
D’Kanner hu sech aktiv abruecht, Froe
gestallt an iwwer hir Iddie geschwat, wéi
si d’Gemeng nach méi flott a liebenswä-
ert gestalte kéinten. Eng flott Erfahrung,
wou si en Abléck an d’Kommunalpolitik
kruten.

FR Le 2 mai 2025, le Conseil communal
des enfants a eu l’occasion de rendre
visite au collège des bourgmestre et
échevins à la commune.
Les enfants ont participé activement, ont
posé des questions et ont partagé leurs
idées pour améliorer la qualité de vie
dans la commune. Une belle expérience
pour découvrir le fonctionnement de la
politique communale.



23.05.2025

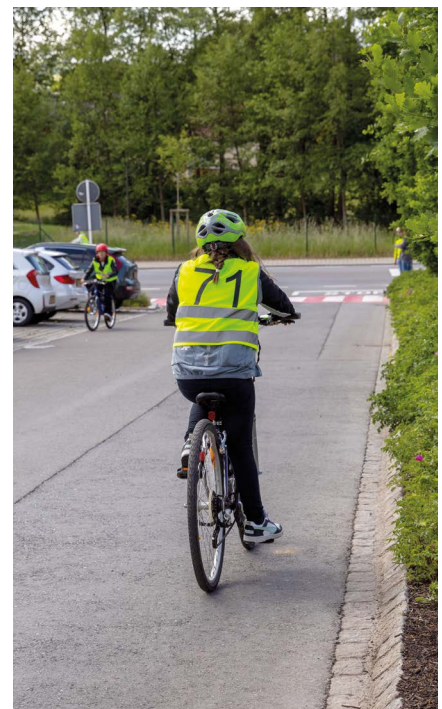
COUPE SCOLAIRE

RUED-SIR



LU Den 23. Mee 2025 huet zu Rued-Sir déi traditionnell Coupe scolaire stattfonnt bei där d'Schüler aus der Gemeng hirt Geschéck mam Vëlo am Stroosseverkéier teste konnten. D'Organisatioun louch bei der Eltervereeneegung Betzder, an Zesummenaarbecht mam Léierpersonal, mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng, der Police an de Streckeposten.

FR Le 23 mai 2025, la traditionnelle Coupe scolaire a eu lieu à Roodt/Syre durant laquelle les élèves de notre commune ont pu tester leur habileté à vélo dans la circulation routière. L'événement a été organisé par l'Association des parents d'élèves de Betzdorf, en collaboration avec le corps enseignant, avec le soutien de la commune, de la police et des signaleurs.



WAT WAR LASS ?

03.06.2025

BEWUNNERROT VUM INSTITUT ST. JOSEPH OP BESUCH BEIM SCHÄFFEROT

LE CONSEIL DES RÉSIDENTS DE L'INSTITUT ST. JOSEPH EN VISITE AUPRÈS DU COLLÈGE ÉCHEVINAL



LU Den 3. Juni 2025 huet de Bewunnerrot vum Institut St. Joseph vu Betzder säin traditionelle jährelche Besuch beim Schäfferot gemaach. Dëse reegelméisseg Austausch stellt eng wichteg Geleeënheet duer, fir d'Meenunge vun de Bewunner ze héieren an hir Ureegunge mat an d'Gemeengepolitik anzubannen.

No engem härerleche Wëllkomm op der Gemeeng hunn d'Bewunner zesumme mam Schäfferot en Tour duerch déi verschidde Servicer vun der Gemeeng gemaach. Dobäi stoung virun allem de prakteschen Alldag am Mëttelpunkt: Themen ewéi d'Accessibilitéit vun öffentleche Gebaier, barrièrefräi Weeër an d'Zougäng fir Rollstill goufen diskutéiert. D'Visitt war gepräagt vun engem opene

Gedankenaustausch an de Schäfferot huet vill wäertvoll Ureegungen aus dem Gespréich matgeholl a wëll och an Zukunft dëse wichtigen Dialog mat de Bewunner vum Institut St. Joseph weiderféieren.

FR Le 3 juin 2025, le conseil des résidents de l'Institut St. Joseph de Betzdorf a effectué sa visite annuelle traditionnelle auprès du collège des bourgmestre et échevins. Cet échange régulier constitue une occasion précieuse de recueillir les avis des résidents et d'intégrer leurs suggestions dans la politique communale. Après un accueil chaleureux à l'administration communale, les résidents ont visité, en compagnie du collège échevinal, les différents services de la

commune. L'attention s'est principalement portée sur le quotidien pratique : l'accessibilité des bâtiments publics, les chemins sans barrières et l'accès pour les fauteuils roulants ont notamment été abordés.

La visite a été marquée par un échange d'idées ouvert et constructif. Le collège des bourgmestre et échevins a retenu de nombreuses suggestions précieuses et souhaite poursuivre ce dialogue important avec les résidents de l'Institut St. Joseph à l'avenir.

07.06.2025

AWEIUNG VUM MINIATURZUCH „MILLEBUNN“

OUVERTURE TRAIN MINIATURE «MILLEBUNN»

LU Eng flott Attraktioun fir déi ganz Famill.

De 7. Juni 2025 huet déi offiziell Aweiung vum Miniaturzuch zu Ouljen a Präsenz vum Tourismusminister Lex Delles an dem President vum ORT Moselle, dem Här Gilles Estgen stattfonnd. Dës Ouverture gouf als flott Volleksfest gefeiert – mat villen Aktivitéite fir Grouss a Kleng.

De Miniaturzuch zu Ouljen ass eng eenzegaarteg Attraktioun, déi e flott an originellt Erlefnis bitt – fir Jonk a manner Jonk. Dëse Projet, ënner der Leedung vun der Gemeng Betzder, erlaabt de Visiteuren en detailléierte Miniatur-Eisebunns-Parcours ze entdecken.

D'Attraktioun ass all Samschdeg op (wann d'Wieder et erlaabt) – ideal fir e klengen Tierchen an der Natur. Bei lokalen Evenementer wäert den Zichelchen och seng Ronnen dréinen. Domat kann d'Gemeng Betzder hire kulturelle Räichtum an hiert Engagement fir de lokale Patrimoine ervirhiewen.

Méi Informatiounen zu den Ouverturessäiten an Evenementer fannt Dir am Agenda vun der Gemeng.







FR L'inauguration officielle du train miniature d'Oling a eu lieu en date du 7 juin 2025, en présence du ministre du Tourisme Lex Delles et du président de l'ORT Moselle, Monsieur Gilles Estgen,. Cette ouverture a été célébrée comme une véritable fête populaire avec de nombreuses animations pour les petits et grands visiteurs.

Le train miniature d'Oling est une attraction unique offrant une expérience ludique et immersive pour les petits et grands. Ce projet, géré par la commune de Betzdorf, permet aux visiteurs de découvrir un parcours ferroviaire miniature. L'attraction est ouverte tous les samedis (si le temps le permet) pour une promenade en pleine nature et souvent en lien avec des événements locaux. Cette nouvelle attraction locale permet à la commune de Betzdorf de promouvoir ses richesses culturelles et son engagement dans la préservation du patrimoine touristique.

Pour plus d'informations sur les horaires et les événements spéciaux, vous pouvez consulter l'agenda de la commune.



Millebunn

Miniatur-Eisenbahn zum Mitfahren

Train miniature pour passagers

VORSICHT
Beim Überqueren der
Gleise aufpassen.

ATTENTION
Soyez prudent lors de la
traversée des voies.

SITZEN BLEIBEN

- Füße nicht aus dem
Wagen halten.
- Hände nicht abklatschen.

RESTEZ ASSIS

- Ne pas mettre les pieds hors
du wagon.
- Ne pas taper dans les mains.

VORSICHT
Keine Steine oder Gegenstände
auf die Gleise legen.

ATTENTION
Ne pas poser de pierres ou
d'objets sur les voies.

VORSICHT
Nicht hinauslehnen, der
Zug könnte entgleisen!

ATTENTION
Ne vous penchez pas en
dehors, le train pourrait
dérailler!

ACHTUNG
Hunde an der
Leine führen.

ATTENTION
Tenir les chiens
en laisse.

KLEINKINDER

Kinder unter 4 Jahren dürfen nur in Begleitung einer
Person, die mindestens 12 Jahre alt ist, mitfahren.

PETITS ENFANTS

Les enfants de moins de 4 ans ne peuvent voyager
qu'accompagnés d'une personne âgée d'au moins
12 ans.

HAFTUNG
Eltern haften für ihre Kinder.

RESPONSABILITÉ
Les parents sont responsables de leurs enfants.

ILLUSTRATIONEN VON:

Michaela Bernauer



www.betzdorf.lu

Betzder
Syrdallgemeng

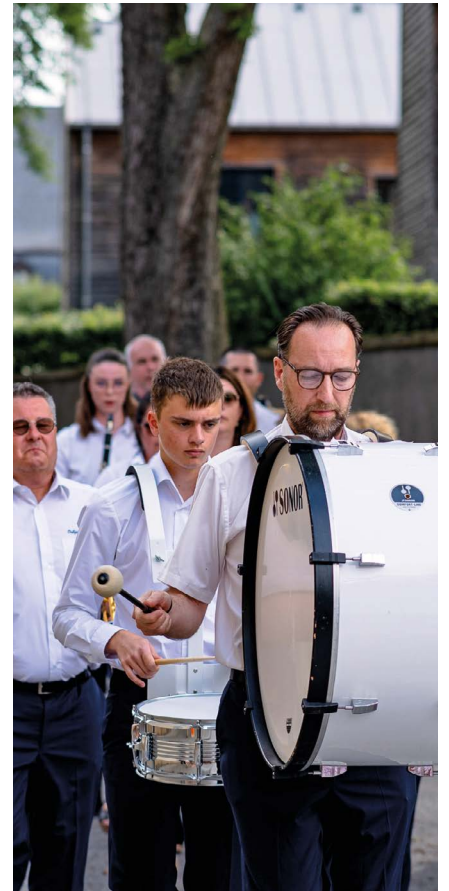


22.06.2025

VIROWEND VUM NATIONALFEIERDAG

VEILLE DE LA FÊTE NATIONALE









WAT WAR LASS ?



QUIITSCH BEACH

OP DER CÔTE DE LA SYR

12. Edition

Org: Dëschtennis Syra Ouljen

15. August zu Ouljen

ab 11 Auer

op der Millen

GROUSST INTE-RENNEN
(course de canards)

um **16:00** Auer
op der Syr

1ten Präis: 175 €
2ten Präis: 100 €
3ten Präis: 75 €
4ten Präis: 50 €
a vill aner Präisser













SAVE THE DATE

SONNDEG, 28. SEPTEMBER 2025



E ganzen Dag Kultur, Tradition an Animatioun







QUETSCHKRAUT 2025

Dir wëllt och dëst Joer net op frësch
Menster Quetschkraut verzichten?
Da bestëllt esou séier ewéi méiglech!



BESTELLUNG
✉ menster.quetschkraut@gmail.com
☎ **691 304 404** (Do. & Fr. 18:00 - 20:00 Auer)
Bei der Bestellung den
Ofhueldatum uginn wgl.

PRÄISSER

½ Liter (Glas am Tosch)	- 10€
½ Liter (neit Glas)	- 11€
1 Liter (Glas am Tosch)	- 19€
1 Liter (neit Glas)	- 20€



OFHUELEN A VERKAF

WOU?
zu Menster an de
Garagen ënnert dem
Centre Culturel

WÉINI?
Mëttwochs vu 16:00 - 19:00 Auer
27.08. | 24.09. | 01.10
Samsches vu 09:00 - 16:30 Auer
23.08. | 30.08. | 06.09
Quetschkiermes ab 11:00 Auer
Sonnes, **28.09.**

Org. Amicale vun de Menster Veräiner

WAT WAR LASS ?

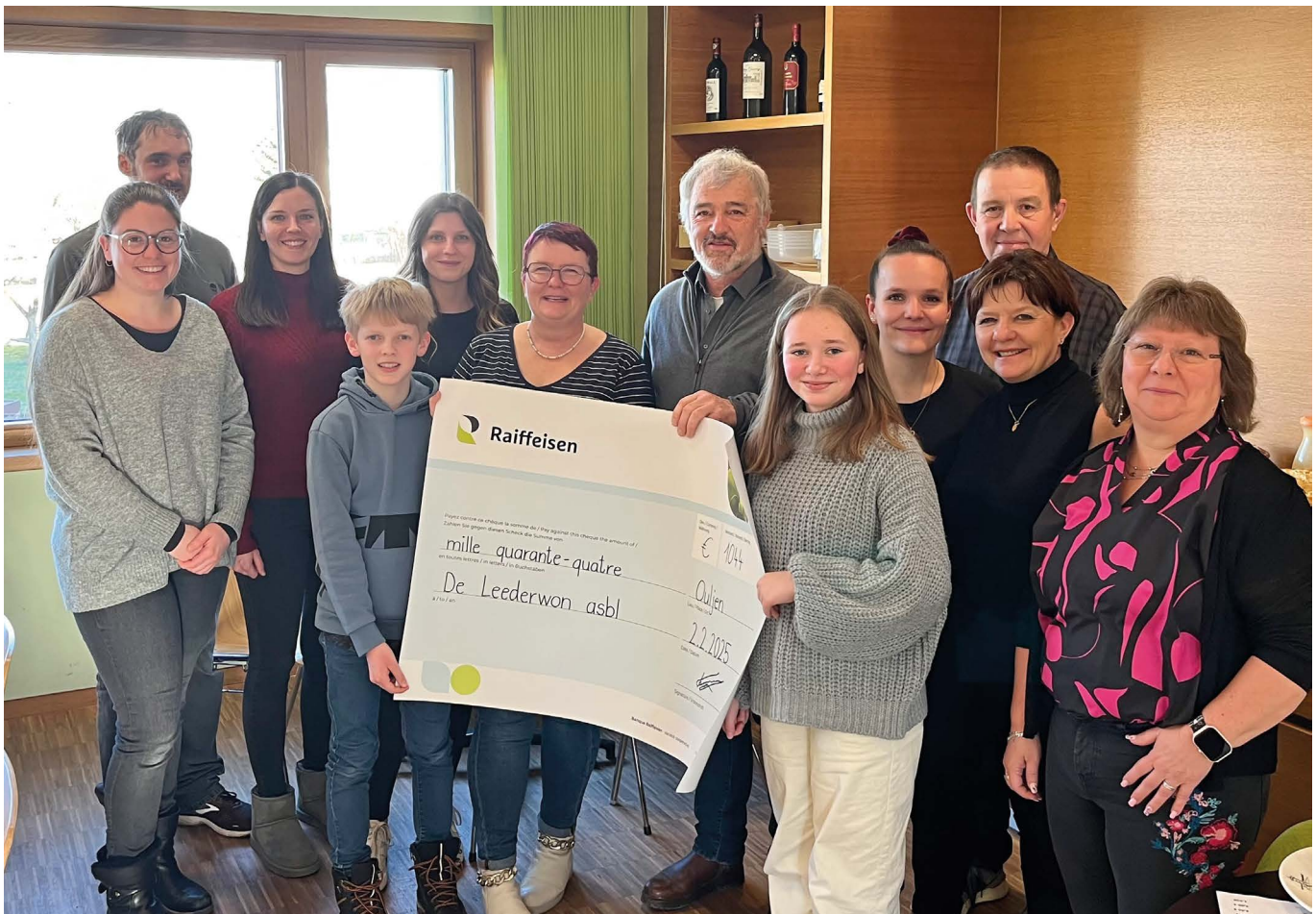
02.02.2025

SCHECKIWWERREECHUNG VUM DËSCHTENNIS OULJEN

REMISE DE CHÈQUE DU „DT SYRA OLINGEN“

LU Am Kader vum Wanterdag den 2. Februar 2025, huet den DT Syra Ouljen der „Leederwon asbl“ ee Scheck am Wäert vun 1044 € iwwerreecht. De „Quiiitschbeach“, op deem dëse Montant zesummekomm ass, fënnt all Joer de 15. August op der Millen zu Ouljen statt. Op dësem Dag gëtt e grousst Interennen an der Syr organiséiert. Pro verkaaften Int gi 50 Cent, zesumme mam Dageserléis vun der „Millebunn“, fir e gudden Zweck gespent.

FR Dans le cadre de la Journée d'hiver du 2 février 2025, le DT Syra Olingen a remis un chèque d'un montant de 1.044 € à l'asbl «Leederwon». Le «Quiiitschbeach», lors duquel cette somme a été récoltée, a lieu chaque année le 15 août au moulin à Olingen. Ce jour-là, une course de canards en plastique est organisée dans la Syr. Pour chaque canard vendu, 0,50 € sont reversés, en plus de la recette de la «Millebunn», à une bonne cause.



WAT WAR LASS ?

18.06.2025

GENERALVERSAMMLUNG „DT RUED-SIR“

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE «DT RUED-SIR»

DE Am Sonntag, dem 18. Mai 2025, fand im Café *Am Duerf* in Mensdorf die Generalversammlung des Tischtennisvereins „DT Rued-Sir“ statt. Die Gemeinde war bei dieser Gelegenheit durch den Schöffen Olafur SIGURDSSON vertreten.

FR Le dimanche 18 mai 2025, l'assemblée générale du club de tennis de table «DT Rued-Sir» s'est tenue au café Am Duerf à Mensdorf. La commune y était représentée par l'échevin Olafur SIGURDSSON.



WAT WAR LASS ?

25.06.2025

GENERALVERSAMMLUNG BADMINTON ROODT-SYR

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE BADMINSTON ROODT-SYRE



DE Am Mittwoch, dem 25. Juni 2025, hielt der Badmintonverein Roodt-Syr seine Generalversammlung ab. Die Gemeinde wurde bei diesem Anlass durch Schöffin Marie-Claire RUPPERT vertreten.

FR Le mercredi 25 juin 2025, le club de badminton de Roodt-Syre a tenu son assemblée générale. La commune y était représentée par l'échevine Marie-Claire RUPPERT.

**Mir sichen dech!
fir eist**

HIERSCHT FEST

Gesicht gi Veräiner a privat Persounen aus der Gemeng Betzder déi bei eise Hierschtfest matwierke wëllen!

Ob Gedrénksstand, Iessstand, Animation, Hobbymarkt, asw. all Iddi ass wëllkomm!

Zesumme mat iech wëlle mir e flott Fest fir all Mënsch organiséieren an d'Awunner aus der Gemeng Betzder zesummebréngen!

**Sonndes den 19. Oktober 2025
Al Scheier, Betzder**

Umeldung bis den 20. August 2025
educ@trisomie21.lu

**10 €
Standgeld**

TRISOMIE 21
Lëtzebuerg a.s.b.l.

save the date!

HIERSCHT FEST

**Sonndes den 19. Oktober 2025
Al Scheier, Betzder**

Iess- an Gedrénksstänn, Animation, Hobbymarkt, ...
zesummen mat de Veräiner an Awunner aus der
Gemeng Betzder

Al Scheier
2b, rue d'Olingen
L- 6832 Betzdorf

TRISOMIE 21
Lëtzebuerg a.s.b.l.

www.trisomie21.lu



30/08

DOORS 17H00



**LUXEMBOURG
PHILHARMONIA
ORCHESTRA
& SAD METALLICA** 21H00



DEDI-B 18H00



GO BY BROOKS 19H30

31/08

DOORS 11H30

GLITZER-TATTOOS
FACEPAINTING / BALLOONS
SPRANGSCHLASS-PARK
Family Day

**KIDS
VILLAGE**
11H30 - 21H00



SIEGFRIED & JOY 15H00



JOHN HAPPY 13H00

**DANCING QUEENS
ABBA TRIBUTE
SHOW** 18H00



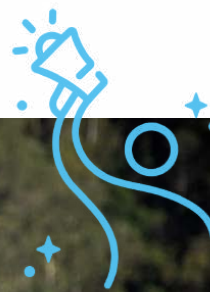
30/08 : PRÉVENTE 15€ - GUICHET 20€ / 31/08 : PRÉVENTE 20€ - GUICHET 25€ / COMBI 2 JOURS : 30€

INFO & TICKETS: WWW.BETZFIELD.LU



WAT WAR LASS ?

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



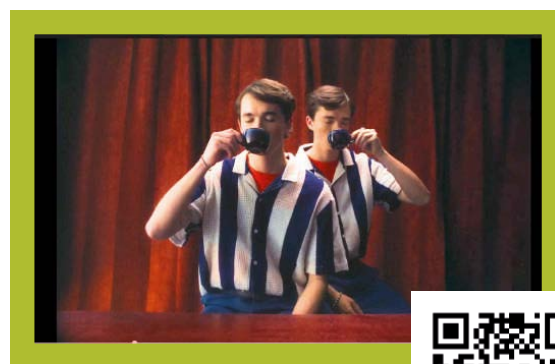
Cette cueilleuse récolte les feuilles de thé dans une plantation en Inde. Fairtrade renforce l'équité et la transparence, encourage les pratiques éthiques et améliore les conditions de vie de cette cueilleuse et des plus de 44.700 travailleurs employés sur des plantations de thé certifiées Fairtrade.

FAIRTRADE IMPACT MAP

De quels pays sont originaires les produits Fairtrade ? Combien d'organisations de producteurs et quels produits y trouve-t-on ? Quels projets y sont réalisés ? Quels sont les risques humains et environnementaux du pays ? Nous vous invitons à explorer la carte interactive pour voyager virtuellement à travers les projets Fairtrade et les études commandées dans le monde : <https://impactmap.fairtrade.net>

INFUSONS LE CHANGEMENT

Le thé est la boisson la plus populaire au monde après l'eau, avec 5 milliards de tasses bues chaque jour. Il est produit dans plus de 35 pays, mais quatre d'entre eux représentent près de 75 % des 4,5 mio. de tonnes produites chaque an : la Chine, l'Inde, le Sri Lanka et le Kenya. Mais le thé - qui est une industrie pesant plusieurs milliards de dollars - est aussi l'un des produits les plus problématiques : les cueilleurs de thé travaillent souvent de longues heures dans des conditions désastreuses pour des salaires incroyablement bas. **Pour soutenir ces travailleurs, que vous buviez votre thé glacé, chaud ou en limonade, ayez le réflexe Fairtrade.**



"DÉLICIEUX. ET EN PLUS C'EST FAIRTRADE"
50 SECONDES À VOIR ET PARTAGER !



FAIRTRADE-WOCHEN: ZESUMME FIR ENG GERECHT WELT

SEMAINES FAIRTRADE : ENSEMBLE POUR UN MONDE PLUS ÉQUITABLE

LU An denen zwou Fairtrade-Wochen engagéiert sech de Schäfferot zesumme mam **Fairtrade-Team** fir d'Sensibiliséierung fir de fairen Handel. D'Awunner aus der Gemeng sollen esou motivéiert ginn, verstärkt op fair gehandelt Produiten zeréckzegräifen – souwuel beim Akaf wéi och beim Konsum.

Als klengt Zeeche vun dësem Engagement krut all Schoulkand eng Fairtrade-Schokelasrull aus dem Duerfbuttek „beim Lis“.

FR Lors des deux Semaines Fairtrade, le collège échevinal, s'est engagé en collaboration avec l'**équipe Fairtrade** à sensibiliser les habitants de la commune au commerce équitable. Il est essentiel d'encourager les citoyens à opter davantage pour des produits issus du commerce équitable – que ce soit lors de leurs achats ou dans leur consommation quotidienne.

En guise de petit geste symbolique, chaque élève a reçu un pain au chocolat Fairtrade, offert par l'épicerie du village „beim Lis“.



WENIGER RESTMÜLL UND MEHR BIOMÜLL DANK VERURSACHERPRINZIP

MOINS DE DÉCHETS RÉSIDUELS ET PLUS DE BIODÉCHETS GRÂCE AU PRINCIPE DU POLLUEUR-PAYEUR

DE Die Einführung des Verursacherprinzips hat in der Gemeinde Betzdorf zu einer deutlichen Reduzierung des Restmüllaufkommens geführt. Während im Jahr 2021 noch 604 Tonnen Restmüll im Gemeindegebiet anfielen, sank diese Menge im Jahr 2024 auf nur noch 432,56 Tonnen. Dies entspricht einer beachtlichen Verringerung und zeigt die positive Auswirkung des neuen Systems.

Interessanterweise blieben die Mengen der **Glas- und Papiersammlungen** in den Jahren 2021 und 2024 nahezu unverändert, was darauf hindeutet, dass das Verursacherprinzip primär das Bewusstsein für die Restmüllentsorgung geschärft hat.

Die größte und erfreulichste Veränderung ist jedoch beim **Biomüllaufkommen** zu verzeichnen. Die Anzahl der angeschlossenen Biotonnen stieg von 676 im Jahr 2021 auf beeindruckende 908 im Jahr 2024. Diese erhöhte Anschlussquote spiegelt sich direkt in den Gewichtsstatistiken wider. Das Biomüllaufkommen wuchs von 158 Tonnen im Jahr 2021 um rund 80 Tonnen an, sodass im Jahr 2024 insgesamt 237 Tonnen Biomüll gesammelt wurden.

Diese Entwicklungen unterstreichen den Erfolg des Verursacherprinzips in Betzdorf und zeigen ein wachsendes Umweltbewusstsein sowie eine verbesserte Abfalltrennung innerhalb der Gemeinde.



FR L'introduction du principe du pollueur-payeur a conduit à une réduction significative des déchets résiduels dans la commune de Betzdorf. Alors qu'en 2021, 604 tonnes de déchets résiduels avaient été enregistrées sur le territoire communal, ce chiffre est tombé à seulement 432,56 tonnes en 2024. Il s'agit d'une diminution notable qui témoigne de l'effet positif du nouveau système.

Fait intéressant, les quantités de **verre et de papier collectés** sont restées quasiment inchangées entre 2021 et 2024, ce qui indique que le principe du pollueur-payeur a principalement sensibilisé à la gestion des déchets résiduels.

Le changement le plus marquant et le plus réjouissant concerne toutefois les **biodéchets**. Le nombre de bacs à biodéchets raccordés est passé de 676 en 2021 à 908 en 2024, un chiffre impression-

nant. Ce taux de raccordement accru se reflète directement dans les statistiques de poids: la quantité de biodéchets est passée de 158 tonnes en 2021 à 237 tonnes en 2024, soit une augmentation d'environ 80 tonnes.

Ces évolutions soulignent le succès du principe du pollueur-payeur à Betzdorf et témoignent d'une prise de conscience environnementale croissante ainsi que d'un meilleur tri des déchets au sein de la commune.



Statistiques annuelles 2024 COMMUNE DE BETZDORF

Déchets ménagers

Poids total:	432,56 t
Frais de collecte et de transport:	144.339,92 €
Frais d'élimination:	86.512,00 €

Bio

Poids total:	237,57 t
Frais de collecte et de transport:	188.794,54 €
Frais de valorisation:	21.143,73 €

Déchets verts

Poids total:	0,94 t
Frais de collecte et de transport:	223,28 €
Frais de valorisation:	32,90 €

Papier

Poids total:	210,96 t
Frais de collecte et de transport:	39.559,22 €
Frais de valorisation:	-10.443,61 €
Soutien financier VALORLUX pour collecte:*	-3.061,03 €

* (suivant accord SIGRE / VALORLUX du 27 avril 2015, cette dernière subventionne la collecte du vieux papier avec un montant adaptable d'année en année (41,33€ /t 2024) et 35,11% de la quantité collectée sont à considérer comme déchets d'emballages ménagers.)

Verre

Poids total:	159,74 t
Frais de collecte et de transport:	43.101,07 €
Soutien financier VALORLUX pour collecte:*	-6.475,85 €
Frais de valorisation total:	0,00 €*

* (suivant avenant du 20 octobre 2014 à la convention de commercialisation centralisée conclue entre le SIGRE et la VALORLUX, cette dernière subventionne d'une part la collecte de verre creux avec un montant adaptable d'année en année (40,54 €/t en 2024) et d'autre part elle reprend à sa charge les coûts de valorisation.)

Recyclingcenter Muertendall

Pneus de voiture:	1.958,90 €	10,31 t
Déchets de construction (propre):	2.932,00 €	73,3 t
Déchets de construction (non-propre):	1.344,00 €	13,44 t
Bois traités:	12.658,50 €	84,39 t
Fenêtres avec vitrage:	130,00 €	1,09 t
Verre plat:	117,70 €	2,14 t
Déchets de verdure:	52,85 €	1,51 t
Plaques en plâtre:	226,80 €	1,89 t
Plastique semi-rigide:	144,00 €	1,44 t
Laine minérale:	542,25 €	12,05 m³
Papier mélangé / Carton:	622,80 €	13,84 t
Bois créosoté:	123,20 €	0,56 t
Panneaux photovoltaïques:	25,40 €	2,54 m²
Encombrants:	16.126,00 €	80,63 t
RCM Loyer SIGRE:	31.704,00 €	
RCM SDK:	4.986,20 €	
RCM UMZ:	32.474,70 €	

BÜRGERBETEILIGUNG ZUR KLIMAANPASSUNG – GEMEINSAM AKTIV FÜR DIE ZUKUNFT

PARTICIPATION CITOYENNE À L'ADAPTATION CLIMATIQUE – AGIR ENSEMBLE POUR L'AVENIR



DE Im Rahmen des Klimapakts fand am 10. Juni 2025 eine Bürgerbeteiligungsversammlung im Syrkus in Roodt-Syr statt. Bei dieser Gelegenheit stellte das Planungsbüro AGL aus Saarbrücken das neue Klimaanpassungskonzept der Gemeinde Betzdorf vor. Ziel ist es, die Gemeinde nachhaltig auf die spürbaren Folgen des Klimawandels vorzubereiten.

Nach der Präsentation hatten die zahlreichen erschienenen Bürgerinnen und Bürger die Möglichkeit, sich aktiv in thematischen Workshops einzubringen. Gemeinsam wurden Ideen und Lösungsvorschläge zu drei zentralen Bereichen gesammelt:

- ~ Hitze und Trockenheit
- ~ Starkregen und Überschwemmungen
- ~ Erhalt der Biodiversität

Die Teilnehmenden diskutierten engagiert über konkrete Herausforderungen vor Ort und notierten zahlreiche Anregungen für mögliche Maßnahmen. Im Anschluss wurden die Ergebnisse der Arbeitsgruppen im Plenum vorgestellt.

Die gesammelten Beiträge wurden digital erfasst und in drei thematische Arbeitsmappen überführt. Diese fließen nun in die weitere Ausarbeitung des kommunalen Klimaanpassungskonzepts ein.

Die Gemeinde Betzdorf bedankt sich herzlich bei allen Teilnehmenden für ihre wertvollen Beiträge und ihr Interesse an einer nachhaltigen Entwicklung unserer Lebensräume.

FR Dans le cadre du Pacte Climat, une réunion de participation citoyenne a eu lieu le 10 juin 2025 au Syrkus à Roodt-sur-Syre. À cette occasion, le bureau d'études AGL de Sarrebruck a présenté le nouveau concept d'adaptation au changement climatique de la commune de Betzdorf. L'objectif est de préparer durablement la commune aux effets tangibles du changement climatique.

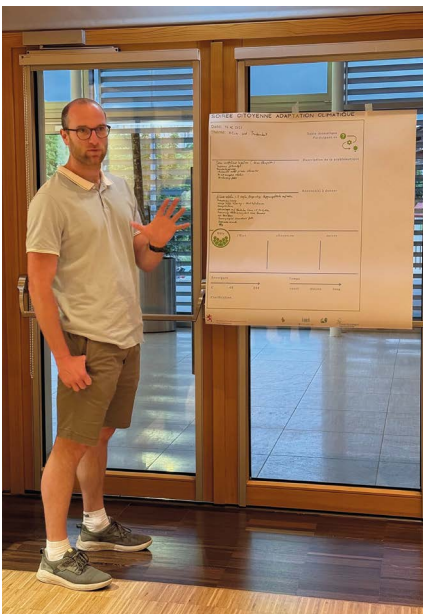
Après la présentation, les nombreux citoyens et citoyennes présents ont eu l'occasion de participer activement à des ateliers thématiques. Ensemble, ils ont développé des idées et propositions de solutions autour de trois grands axes :

- ~ Chaleur et sécheresse
- ~ Pluies intenses et inondations
- ~ Préservation de la biodiversité

Les participant(e)s ont discuté de manière engagée des défis concrets au niveau local et ont noté de nombreuses suggestions de mesures possibles. Les résultats des groupes de travail ont ensuite été présentés en séance plénière.

Toutes les contributions recueillies ont été saisies numériquement et réparties dans trois dossiers thématiques. Celles-ci serviront désormais de base pour l'élaboration détaillée du concept communal d'adaptation climatique.

La commune de Betzdorf remercie chaleureusement toutes les personnes ayant participé pour leurs contributions précieuses et leur engagement en faveur d'un développement durable de notre cadre de vie.



RALLYE

AM BËSCH ZU RUED-SIR



**10.07 –
30.09
2025**

4,5 KM
8 STATIONEN
36 FROEN

📍 Rue du cimetière L-6915 Roodt-Syre



↔ 4,50 km ↗ 60 m

Dir fannt de
Parcours och an
der Applicatioun
„Komoot“.



MAACHT E FLOTTEN TOUR AM BËSCH ZU RUED-SIR.

Während dësem Tour kënnst
Dir op 8 Stationen Äert
Wëssen iwwert d'Gemeng
bei am ganze 36 Froen
ënner Beweis stellen.

Départ: rue du cimetière

WAT BRAUCHT DIR DOFIR?

1. D'Applikatioun
„Actionbound“ aus Ärem
App- oder PlayStore
eroflueden.
2. De QR-Code sur place –
beim Départ an der rue du
cimetière – scannen a lass
geet et!

Administration Communale de Betzdorf
11, rue du Château | L-6922 Berg
+352 28 13 73 | secretariat@betzdorf.lu | www.betzdorf.lu

NaturPakt
Mëng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur
60%

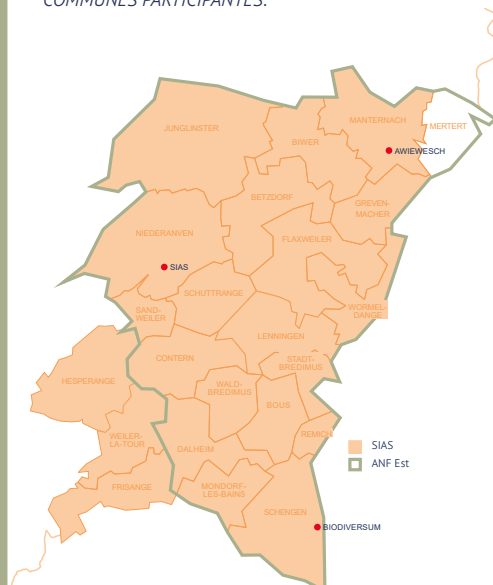
NATURAKTIVITÄTEN AN EISER REGION

Wanderungen, Coursen an aner Aktivitäten

2025



TEILNEHMENDE GEMEINDEN:
COMMUNES PARTICIPANTES:



Finden Sie hier einen Überblick der nächsten Aktivitäten:
Découvrez ici un aperçu des prochaines activités nature :

06.08. Familien-Rallye (09.30-13.00)

Biodiversum: biodiversum@anf.etat.lu / 24 75 65 31

15.08. Besuch der Slowflower Farm auf dem Kapenaker (18.00-20.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

16.08. Schlammwiss bei Nacht (19.00-21.00)

Natur- a Vulleschützveräin Ieweschte Syrdall: schlammwiss@gmail.com

23.08. Zwei wunderschöne aber ganz unterschiedliche Naturschutzgebiete in einer Wanderung von 20 km (08.30-16.00)

Biodiversum: biodiversum@anf.etat.lu / 24 75 65 31

23.08. Tag der offenen Tür (09.00-11.00)

Natur- a Vulleschützveräin Ieweschte Syrdall: schlammwiss@gmail.com

23.08. Nacht der Fledermäuse (19.00-22.00)

Natur- a Vulleschützveräin Ieweschte Syrdall: schlammwiss@gmail.com

30.08. „Quetschekraut“ kochen auf dem Kapenaker (10.00-14.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

06.09. Bees & Blooms - eternal love at „A Wiewesch“ (10.00-12.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

07.09. Vollmondwanderung für Familien (19.00-21.30)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

21.09. Mit den Eseln Antoine und Nicolas durch die Natur (14.00-16.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

23.09. Mediterrane Obstbäume für den kleinen Garten (19.00-21.00)

Biologische Station SIAS: c.godart@sias.lu / 34 94 10 36

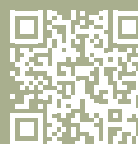
Entdecken Sie die zahlreichen Naturaktivitäten, die in unserer Region angeboten werden, über unsere Online-Plattform:

Découvrez les nombreuses activités nature proposées dans notre région via notre plateforme en ligne :

www.sias.lu/naturaktiviteiten

VIEL SPAß BEI DEN VERANSTALTUNGEN!

AMUSEZ-VOUS BIEN LORS DES ÉVÉNEMENTS !



ORGANISIEREN SIE AUCH EINE AKTIVITÄT – IN, MIT ODER ÜBER DIE NATUR?

Sie können Ihre Aktivität auf unserer Plattform veröffentlichen, melden Sie sich beim SIAS:

ORGANISEZ VOUS UNE ACTIVITÉ DANS, AVEC OU SUR LA NATURE ?
Vous pouvez publier votre activité sur notre plateforme, contactez le SIAS :

j.zimmer@sias.lu | 34 94 10 24



Administration
de la nature et des forêts

STROM TEILEN: SO NUTZE ICH OPTIMAL MEINE ERNEUERBARE STROMPRODUKTION

PARTAGE DE L'ÉLECTRICITÉ : UNE UTILISATION OPTIMALE DE MA PRODUCTION D'ÉLECTRICITÉ RENOUVELABLE



DE Erneuerbare Energien sind eine nachhaltige Lösung für unsere Stromversorgung. Doch nicht jeder kann eine eigene Photovoltaikanlage installieren. Hier bietet das Teilen vom Strom eine interessante Möglichkeit: Sie ermöglichen es Bürgern, einzeln oder gemeinsam erzeugten Strom effizient zu nutzen und so ihre Kosten zu senken.

In diesem Zusammenhang gibt es 3 Modelle für den Verbrauch des erzeugten Stroms:

1. Individueller Eigenverbrauch: Der von der Solaranlage erzeugte Strom wird selbst genutzt. Überschüsse werden ins Netz eingespeist, wobei der Schwerpunkt auf der Maximierung des Eigenverbrauchs liegt.
2. Kollektiver Eigenverbrauch: Mehrere Abnehmer in direkter Nähe teilen den erzeugten Strom. Dies kann zum Beispiel bei Mehrfamilienhäusern interessant sein, da es die Nutzung des Solarstroms erhöht.
3. Energiegemeinschaften: Energiegemeinschaften gehen über den kollektiven Eigenverbrauch hinaus. Sie ermöglichen es, lokal oder regional erzeugten Strom mit anderen Verbrauchern zu teilen.

Was ist eine Energiegemeinschaft?

Energiegemeinschaften sind Zusammenschlüsse von Personen, die gemeinsam Strom produzieren, nutzen und untereinander handeln. Erzeuger, die in Photovoltaikanlagen investieren, können so überschüssigen Strom an andere Mitglieder der Gemeinschaft verkaufen oder sich mit anderen Erzeugern zusammenschließen, um eine bessere Nutzung des Solarstroms und eine erhöhte Rentabilität der Anlage zu erreichen.

Für die Gründung einer Energiegemeinschaft sind nur wenige Schritte nötig:

Die Mitglieder schließen sich in einer Gesellschaft zusammen, regeln die finanziellen Rahmenbedingungen und schließen ein Abkommen mit dem Netzbetreiber. Technische Änderungen an den Anlagen müssen nicht vorgenommen werden.

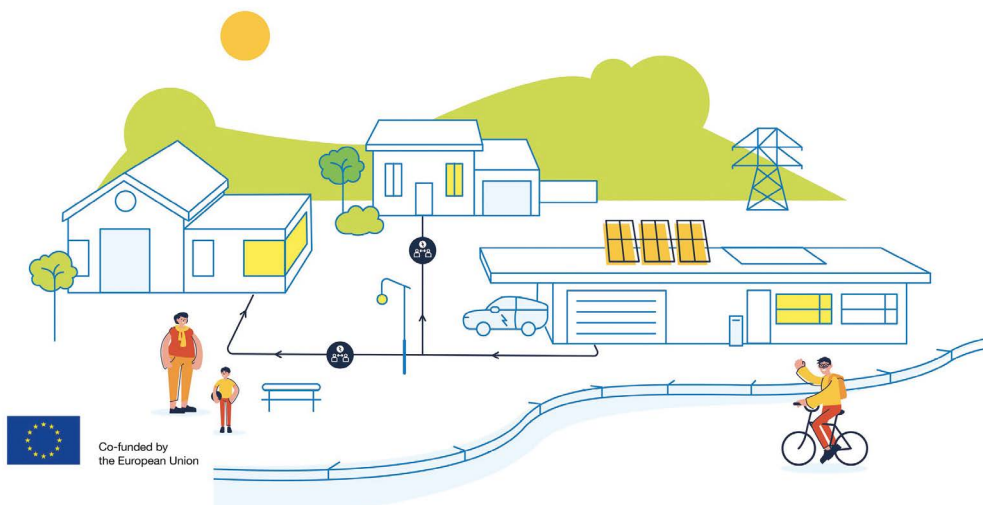
Zwei Varianten von Energiegemeinschaften stehen zur Auswahl:

- ~ Lokale Energiegemeinschaft: Strom wird zwischen Teilnehmern ausgetauscht, die maximal 300 Meter voneinander entfernt sind. Die Netznutzungsgebühren (Netztarif) entfallen.
- ~ Nationale Energiegemeinschaft: Mitglieder können unabhängig vom Standort teilnehmen, allerdings fallen für den Verbrauch die üblichen Netztarife an.

Mehr Informationen unter klima-agence.lu/de/energiegemeinschaft oder wenden Sie sich an Ihren Klima-Agence-Berater, um Ihr Projekt zur Erzeugung erneuerbarer Energie erfolgreich umzusetzen.

Unabhängige und kostenlose Beratung:

klima-agence.lu
☎ 8002 11 90



FR Les énergies renouvelables constituent une solution durable pour l’approvisionnement en électricité. Toutefois, une installation solaire individuelle n’est pas envisageable pour tous. Le partage d’électricité offre une alternative intéressante : les citoyens peuvent ainsi utiliser l’électricité produite collectivement et réduire ainsi leurs coûts.

Dans cette optique, il existe trois modèles de consommation de l’électricité produite :

1. L’autoconsommation individuelle consiste à utiliser directement l’électricité produite par une installation solaire. Le surplus est injecté dans le réseau, avec pour objectif principal de maximiser sa propre consommation
2. Autoconsommation collective : l’électricité produite par une installation solaire est partagée entre plusieurs consommateurs situés à proximité immédiate. Cela peut être intéressant, par exemple, pour les immeubles à appartements, car cela optimise l’utilisation de l’électricité solaire.
3. Communautés énergétiques : les communautés énergétiques vont au-delà de l’autoconsommation collective, elles permettent de partager l’électricité produite localement ou régionalement avec d’autres consommateurs.

Qu’est-ce qu’une communauté énergétique ?

Les communautés énergétiques sont des regroupements de personnes qui produisent, utilisent et se vendent mutuellement de l’électricité. Les producteurs qui investissent dans des installations photovoltaïques peuvent ainsi vendre leur surplus d’électricité à d’autres membres de la communauté ou s’associer à d’autres producteurs afin de mieux utiliser l’électricité solaire et d’augmenter la rentabilité de l’installation.

La création d’une communauté énergétique se fait en quelques étapes seulement :

les membres s’associent pour former une société, règlent les conditions financières et concluent un accord avec le gestionnaire de réseau. Il n’est pas nécessaire d’apporter des modifications techniques aux installations.

Il existe deux types de communautés énergétiques :

- ~ communauté énergétique locale : l’électricité est échangée entre les participants qui sont distants de 300 mètres maximum les uns des autres. Il n’y a pas de frais d’utilisation du réseau (tarif réseau).
- ~ communauté énergétique nationale : les membres peuvent participer indépendamment de leur emplacement, mais les frais usuels d’utilisation du réseau s’appliquent.

Retrouvez plus d’informations sur klima-agence.lu/communaute-energetique ou contactez votre conseiller Klima-Agence pour réussir votre projet de production d’électricité renouvelable.

Conseil indépendant et gratuit :

🌐 klima-agence.lu
☎ 8002 11 90

SCHNELL - EINFACH - SICHER

Melden Sie sich an und erstellen Sie Ihre Energy ID auf **leneda.lu**

Um jedem die Möglichkeit zu geben, seine Strom- und Gasdaten einzusehen und zu analysieren, und um alle Vorgänge im Zusammenhang mit Energie zu vereinfachen, hat die Regierung Creos mit der Einrichtung von Leneda, der nationalen Energiedatenplattform, beauftragt.

Erstellen Sie noch heute auf leneda.lu Ihre Energy ID, Ihren persönlichen Energie-Identifikator, der ab Frühjahr 2025 erforderlich sein wird.



Leneda
Luxembourg energy platform

Warum sollten Sie Ihre Energy ID auf leneda.lu erstellen?

Die Energy ID ist unverzichtbar für alle Transaktionen im Zusammenhang mit der Energiewelt, wie zum Beispiel:



im Zusammenhang mit einem Wechsel des Energieversorgers



bei einem privaten oder beruflichen Umzug



wenn Sie sich dazu entschließen, Ihre Energiedaten an Dritte weiterzugeben



wenn Sie Ihre eigene elektrische Energie produzieren und sich entscheiden, diese zu verbrauchen oder zu teilen

Mit Ihrer Energy ID haben Sie Zugang zur nationalen Energiedatenplattform leneda.lu, über die Sie Ihre Strom- und Gasdaten und in Zukunft möglicherweise auch Ihre Wasser- oder Wärmedaten abrufen und analysieren können.

Wie können Sie Ihre Energy ID einfach erstellen? mit nur wenigen Klicks?

1. Gehen Sie auf leneda.lu
2. Erstellen Sie Ihr Konto
3. Erhalten Sie Ihre Energy ID und sehen Sie sich Ihre Energiedaten an



RAPIDE - SIMPLE - SÉCURISÉ

Inscrivez-vous et créez votre Energy ID sur **leneda.lu**

Dans le but de permettre à chacun de consulter et d'analyser ses données d'électricité et de gaz, et de simplifier toutes les démarches administratives liées à l'énergie, le gouvernement a confié à Creos le mandat de lancer Leneda, la plateforme nationale des données énergétiques.

Créez dès aujourd'hui votre Energy ID, votre identifiant énergétique unique, sur leneda.lu - à partir du printemps 2025, l'Energy ID deviendra nécessaire.



Leneda
Luxembourg energy platform

Pourquoi créer votre Energy ID sur leneda.lu ?

L'Energy ID est indispensable pour toutes les transactions liées au monde énergétique comme par exemple :



dans le cadre d'un changement de fournisseur d'énergie



lors d'un déménagement privé ou professionnel



si vous décidez de donner accès à vos données énergétiques à un tiers



si vous produisez votre propre énergie électrique et décidez de la consommer ou de la partager

Avec votre Energy ID, vous avez accès à la plateforme nationale des données énergétiques leneda.lu via laquelle vous pouvez consulter et analyser vos données d'électricité et de gaz, et dans l'avenir potentiellement celles d'eau ou de chaleur.

Comment créer votre Energy ID facilement en quelques clics ?

1. Allez sur leneda.lu
2. Créez votre compte
3. Recevez votre Energy ID et consultez vos données énergétiques



EIS HAUSDÉIEREN

KOMM MIR SCHWÄTZEN IWWER...

KAZEN DOBAUSSEN

KAZEN A BIODIVERSITÉIT: DE RICHTEGEN EQUILIBER FANNEN



Massiv Aféierung vun der Hauskaz (Felis catus) an d'Ecosystemer duerch de Mensch



Estimatioun fir Lëtzebuerg: méi ewéi

100.000

Hauskazen

(dovunner ongeféier 10'000 "Stroossekazen")

Stéierung vum natierleche Gläichgewicht



HAUSKAZE JOE NET JUST AUS HONGER, MEE OCH AUS INSTINKT

IMPAKT



GROSS VILLFALT U BEUTÉDÉIEREN

Haaptbeutédéieren: Kleng Mamendéieren a Vullen



Verstärkte Juegd während de **REPRODUKTIONSPERIODE** vun de Wierbeldéier - Beutédéieren



All Joer bréngen Hauskaze **MILLIARDE VU KLENGEN DÉIEREN** op der Welt ëm (1 Kaz ka méi ewéi 100 Déiere am Joer ëmbréngen)



Déieren déi Heem bruecht ginn = nëmmen en Deel vun den tatsächlech gefaangene Beuten

→ D'DONNÉE sinn **ËNNERSCHAT**



Bäitrag zum **RÉCKGANG** vu villen Aarten



Verloscht u **BIODIVERSITÉIT**

AUSSTIEWEN duerch d'Kazen weltwäit : **63 Aarten** ausgestuerwen, dovunner **40 Vullen**



STRESS FIR D'BEUTÉDÉIEREN, Verhaltensännerungen a reduzéiert Fruchtbarkeet

Genetesche Kräizunge mat der **WÉLLKAZ** (Felis silvestris)

Des bedroten Aart kéint a verschidde Regiounen ausstierwen



SOLUTIONEN ?

FIR RESPONSABEL PROPRIETÄREN



FIR D'ÉISCHT: D'WUELBEPANNE VUN DER KAZ RESPEKTÉIEREN!
ZIL: DER KAZ HËLLEFEN, HIRE RAUBINSTINKT ZE KANALISÉIEREN.



STIMULEIERE VUN DER KAZ DUECH SPILLEN AN ZOUGANG ZU HÉICHWÄERTEGEM FUDDER

Hëllef, d'Raubdéierverhalen anzëschränken



ENG WARNUNG FIR ANER DÉIEREN ERSTELLEN

z.B. Halsband mat Glackchen oder opfällige Faarwen, Ultraschallsender, etc.



D'KAZ SOU FRÉI WÉI MÉIGLECH STERILISÉIERE LOOSSEN

Limitéiert d'Fortlafen a verhënnert eng Iwwerpopulatioun



Säit 2018 ass d'Steriliséieren zu Lëtzebuerg obligatoresch fir all Kaz mat Fräigang.



PHYSESCH BARRIÄREN, FIR DEN ZOUGANG VUN DER KAZ ZU BESTËMMTE BERÄICHER ANZËSCHRÄNKEN

z.B. ëm e Bam, e Weier, eng Wiss...



DEN AUSGANG AN DE STONNEN EVITÉIEREN, WOU D'DÉIEREWELT AM AKTIVSTEN ASS

Nom Reen, am fréie Moien, an der Owesdämmerung, während dem Bréien...



DËS LËSUNG SINN NET ALLGEMEINGËLTËG: JIDDEREE MUSS SELWER ERAUSFANNEN, WAT FIR SENG KAZ AM BESCHTEN ASS.

Detzder
Syrdallgemeng

MEI INFOS



Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu/info@ebl.lu



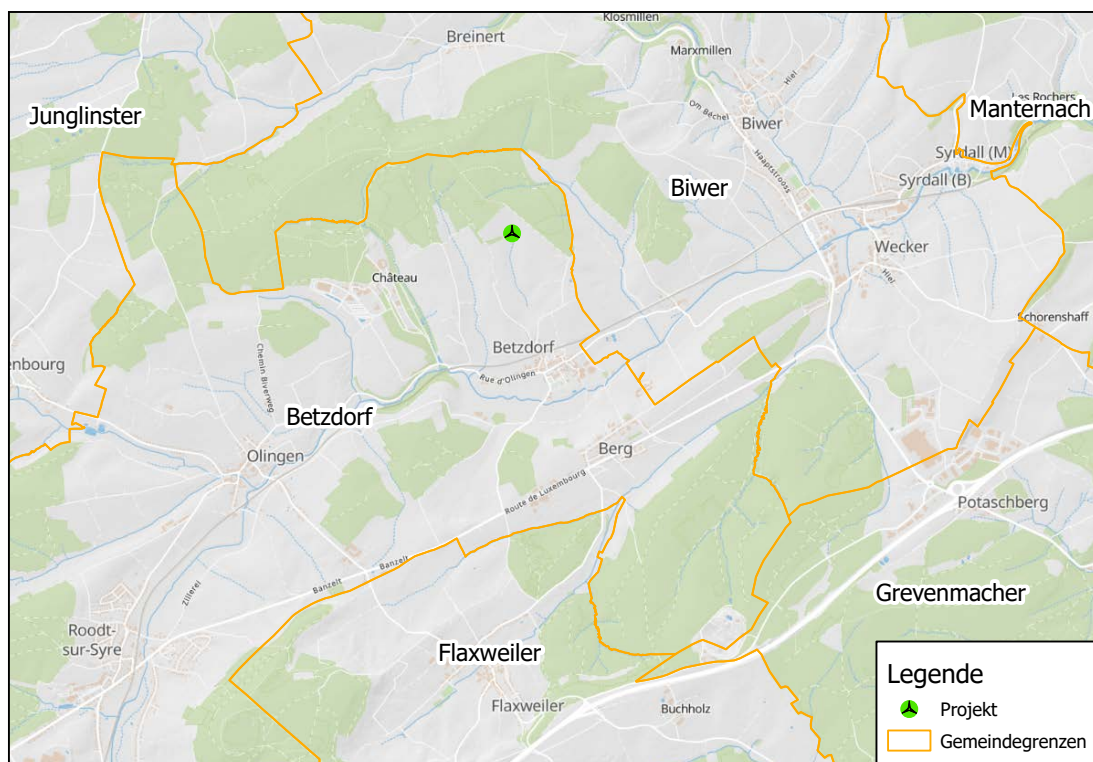
PROJET «WANDPARK BETZDER»

PARC ÉOLIEN «WANDPARK BETZDER»

LU D'Gemeng Betzder setzt sech dofir an, datt op hirem Territoire lokalen, grénge Stroum ka produzéiert ginn, fir hiren Deel zur Energietransitioun hei zu Lëtzebuerg bäizetroen. An deem Kontext huet d'Firma Soler S.A. d'Potenzial fir Wandkraft an der Gemeng Betzder ënnersicht. Hei goufen initial 4 potentiell Standuerter fir Wandmillen identifizéiert, an Ëmweltstudien, souwéi aner Detailstudien gestart. D'Resultater vun dëse Studien hunn erginn, datt 3 vun deene 4 Standuerter wéinst dem Ëmweltschutz, resp. wéinst der Afluchschneiss vum Findel momentan net kënnen ëmgesat ginn. Fir ee Standuert sinn d'Resultater vun de Studie positiv. D'Impakter op d'Ëmwelt, an och op d'Bierger vun der Gemeng sinn hei geréng. Fir dës Wandmillen um Flouer "im Junkerbusch" wäerten elo

d'Geneemegungen demnächst ugefrot ginn. Hei ass eng Wandmille geplangt mat engem Rotorduerchméisser vun 160 m, engem Tuerm vun 166 m an enger installéierter Leeschtung vun 5,56 MW. Dës Wandanlag produzéiert ongeféier 20 000 000 kWh Stroum pro Joer. Dat entsprécht den Stroumverbrauch vun 3 300 Haushalter oder 13 300 Persounen. 2027/2028 ass de Bau vun der Wandmille geplangt an da soll dës dann och a Betrib goen.

D'Soler S.A. organiséiert zesumme mat der Gemeng Betzder eng Öffentleckeetsversammlung fir all interesséiert Bierger iwwe de Projet ze informéieren. Dës fënnt de 7. Oktober 2025 ëm 19h00 am Syrkus statt.





FR La Commune de Betzdorf s'engage à produire de l'électricité locale et verte sur son territoire afin de contribuer à la transition énergétique au Luxembourg. Dans ce contexte, la société Soler S.A. a étudié le potentiel de l'énergie éolienne dans la commune de Betzdorf. Quatre sites potentiels pour des éoliennes ont été identifiés initialement, et des études environnementales ainsi que d'autres études détaillées ont été lancées. Les résultats de ces études ont montré que trois des quatre sites ne peuvent actuellement pas être exploités, soit pour des raisons environnementales, soit à cause du couloir aérien de l'aéroport du Findel. Pour un site, les résultats des études sont positifs. L'impact sur l'environnement et sur les habitants de la commune est jugé faible. Pour ce site, situé dans la zone appelée « im Junkerbusch », les demandes d'autorisation vont bientôt être introduites.

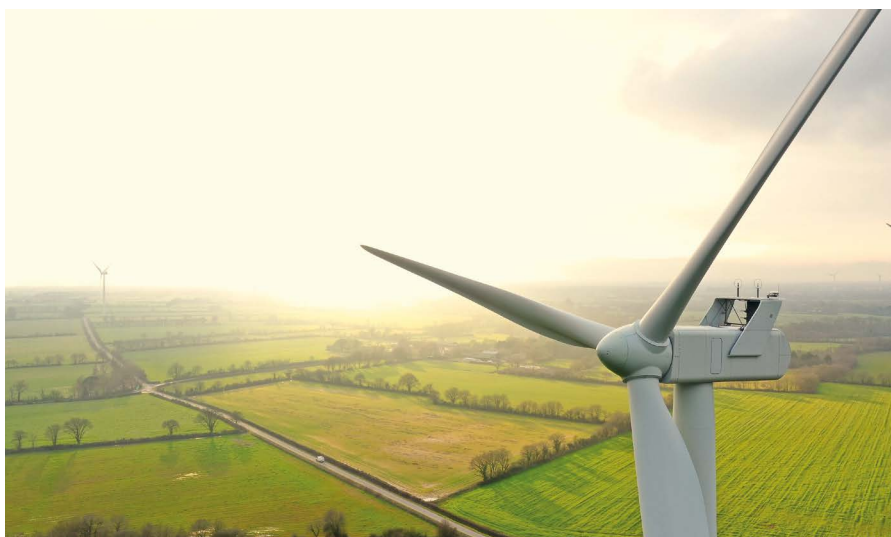
Une éolienne y est prévue avec un diamètre de rotor de 160 m, une hauteur de nacelle de 166 m, et une puissance installée de 5,56 MW.

Cette installation produira environ 20 000 000 kWh d'électricité par an, ce qui correspond à la consommation électrique d'environ 3 300 ménages ou 13 300 personnes. La construction et la mise en service de l'éolienne sont prévues pour 2027/2028.

Soler S.A., en collaboration avec la Commune de Betzdorf, organise une réunion publique d'information pour tous les citoyens intéressés par le projet. Elle aura lieu le 7 octobre 2025 à 19h00 au Syrkus.



**7. OKTOBER 2025
19H00 AM SYRKUS**



NEUES EU-LABEL FÜR SMARTPHONES UND TABLETS SETZT AUF LÄNGERE LEBENSDAUER!

LA NOUVELLE ÉTIQUETTE POUR LES SMARTPHONES ET LES TABLETTES MISE SUR UNE DURÉE DE VIE PROLONGÉE

DE Smartphones sind aus unserem Alltag nicht mehr wegzudenken – auch wenn ihre Herstellung und Entsorgung ökologisch und sozial problematisch sind. Umso bedenklicher ist es, dass ihre Lebensdauer bislang meistens relativ kurz ist und die Reparatur oft zu kompliziert und teuer. Viele eigentlich noch funktionstüchtige Geräte landen zudem frühzeitig im Elektroschrott. Zu häufig werden sie von den Nutzern vorzeitig ersetzt und zu wenige werden wiederverwendet. Dies verschärft das Problem der Verschwendung von nicht nachwachsenden Rohstoffen. Die EU reagiert nun mit einem neuen Label für Smartphones und Tablets, das neben dem Energieverbrauch auch die Widerstandsfähigkeit, die Lebensdauer und Reparierbarkeit von Handys angibt.

Ab dem 20. Juni 2025 – Kennzeichnungspflicht für Smartphones und Tablets.

Mit der neuen Kennzeichnungspflicht steht vor allem eines im Mittelpunkt: Verbraucher:innen sollen auf einen Blick erkennen können, wie effizient, langlebig und reparaturfreundlich ein Gerät ist – um so nachhaltigere Kaufentscheidungen treffen zu können. Nicht betroffen sind Geräte mit flexiblen Displays wie Faltbildschirme und Windows-basierte Tablets, die unter separate Regelungen fallen. Diese neue Kennzeichnungspflicht gilt nur für Geräte, die ab dem Stichtag neu in der EU in Verkehr gebracht werden. Bereits zuvor auf dem Markt befindliche Produkte sind davon ausgenommen.

Parallel zum neuen Label treten auch verbindliche Ökodesign-Vorgaben für Hersteller in Kraft. Diese sollen sicherstellen, dass Geräte nicht nur energieeffizient, sondern ebenfalls robuster und länger nutzbar sind. Denn neben dem Stromverbrauch aus der Steckdose hat der starke Anstieg der Nachfrage nach Smartphones und Tablets zu einer insgesamt höheren Nachfrage nach Rohstoffen und Energie für deren Herstellung geführt. Damit einher gehen erhebliche Zunahme der Umweltauswirkungen und soziale Konflikte.

Das neue Label – klassisch bunt mit relevanteren Angaben in schwarz-weiß

Auch wenn die Energieeffizienzklasse auf dem neuen Etikett weiterhin mit der klassischen Skala von **A** (sehr gut) bis **G** (sehr schlecht) den meisten Platz einnimmt, so sind die anderen Angaben im Grunde wesentlich relevanter. Denn selbst ein leistungsstarker 5000-mAh-Akku spielt in punkto Energieverbrauch im Betrieb für Verbraucher:innen kaum eine Rolle – eine vollständige Ladung kostet weniger als ein Cent. Deshalb sollte der Fokus beim Gerätekauf stärker auf den schwarz-weißen Piktogrammen liegen.

Mehr zu den neuen Vorgaben der EU und Verbrauchertipps für Smartphones im ganzen Artikel auf [Oekotopten.lu](https://oekotopten.lu)



FR Les smartphones sont devenus indispensables à notre quotidien. Pourtant, leur fabrication et leur fin de vie soulèvent de sérieux problèmes environnementaux et sociaux. Leur durée de vie, encore trop courte, ainsi que les réparations souvent complexes et coûteuses, posent problème. Pire encore: de nombreux appareils en parfait état de fonctionnement sont remplacés trop tôt par leurs utilisateurs, tandis que trop peu sont réutilisés. Résultat: un gaspillage accru de matières premières non renouvelables. L'Union européenne réagit avec un nouveau label destiné aux smartphones et tablettes. Celui-ci ne se limite pas à indiquer la consommation d'énergie: il fournit aussi des informations sur la robustesse, la réparabilité et la durée de vie des appareils.

À partir du 20 juin 2025: étiquetage obligatoire pour smartphones et tablettes

Cette nouvelle obligation d'étiquetage vise à permettre aux consommateurs de repérer rapidement l'efficacité énergétique, la durabilité et la réparabilité d'un appareil – pour des choix d'achat plus responsables. Les appareils à écran flexible, comme les modèles pliables, ainsi que les tablettes fonctionnant sous Windows, ne sont pas concernés et feront l'objet d'une réglementation distincte. L'obligation s'applique uniquement aux appareils mis sur le marché de l'UE à compter du 20 juin 2025. Les produits déjà commercialisés ne sont pas soumis à cette règle. En parallèle, de nouvelles exigences

d'écoconception entreront en vigueur pour les fabricants. Objectif : garantir non seulement une meilleure efficacité énergétique, mais aussi des produits plus solides et durables. Car au-delà de l'électricité consommée, la forte croissance de la demande en smartphones et tablettes entraîne aussi une hausse massive de la consommation de matières premières et d'énergie pour leur production – avec, à la clé, un impact environnemental accru et des conflits sociaux.

Nouvelle étiquette multicolore : des infos cruciales en noir et blanc

Si la classe d'efficacité énergétique (A à G) occupe toujours une place centrale sur la nouvelle étiquette, ce n'est pas forcément la donnée la plus importante. En réalité, les autres informations, présentées en noir et blanc, s'avèrent bien plus pertinentes. Car en effet, si une batterie de 5000 mAh semble impressionnante, sa consommation électrique reste négligeable – une recharge complète coûte moins d'un centime. C'est pourquoi, au moment de l'achat, il est recommandé de prêter une attention particulière aux pictogrammes en noir et blanc. Ceux-ci renseignent notamment sur la réparabilité, la solidité et la disponibilité des pièces détachées : des critères décisifs pour une utilisation durable de l'appareil.

Davantage d'informations sur les nouvelles directives de l'UE et des conseils pour bien choisir votre smartphone dans l'article complet sur [Oekotopten.lu](https://oekotopten.lu)

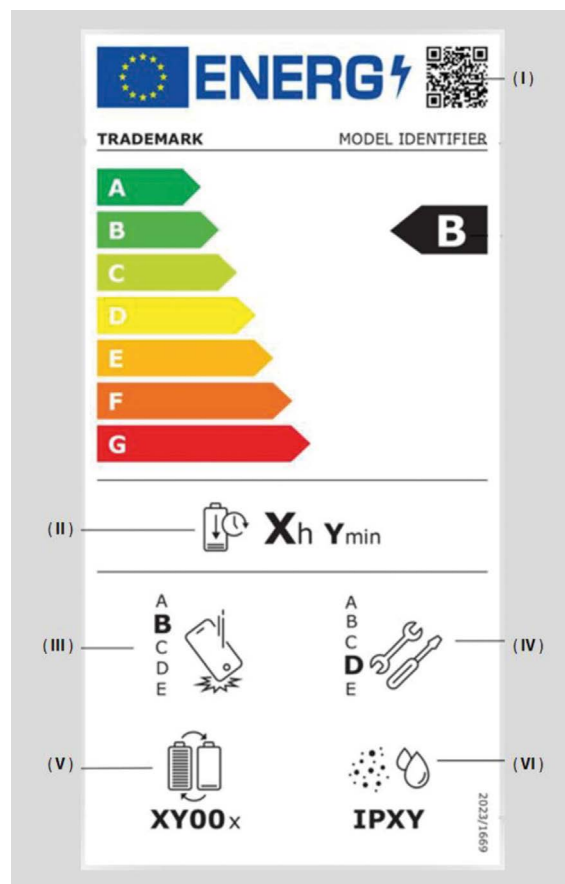


Ökotopten.

📍 6, rue Vauban
L-2663 Luxembourg
✉ oeko@oekotopten.lu
☎ +439030-60

DE Neben der Energieeffizienzklasse enthält das neue Energielabel folgende Informationen :

- I. QR-Code der zur EU-Datenbank EPREL mit weiteren Produktinformationen führt
- II. Batterielaufzeit pro Ladezyklus (in Stunden und Minuten)
- III. **Widerstandsfähigkeit bei Stürzen** auf einer Skala von A (gut) bis G (schlecht) bewertet
- IV. **Reparierbarkeitsklasse**, ebenfalls auf einer Skala von A bis G bewertet
- V. **Anzahl der Ladezyklen**, nach denen die Batterie noch mind. 80% ihrer ursprünglichen Kapazität aufweist
- VI. **IP-Schutzklasse** gegen das Eindringen von Staub (Partikel > 1 mm) und Feuchtigkeit



FR A côté de la classe d'efficacité énergétique, le nouveau label énergétique contient les infos suivantes :

- I. **Code QR** menant à la base de données EPREL de l'UE avec d'autres infos sur le produit
- II. **Autonomie de la batterie** par cycle de charge (en heures et minutes)
- III. **Résistance aux chutes** évaluée sur une échelle de A (bonne) à G (mauvaise)
- IV. **Classe de réparabilité**, également évaluée sur une échelle de A à G
- V. **Nombre de cycles de charge** après lesquels la batterie présente encore au moins 80% de sa capacité initiale
- VI. **Classe de protection IP** contre la pénétration de particules (> 1 mm) et l'humidité



Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement

VALORISER L'EAU



Je n'ouvre le robinet que le temps vraiment nécessaire.

Se brosser les dents sans fermer le robinet consomme 20 litres d'eau potable.



Je prends des douches rapides plutôt que des bains.

Un bain consomme autant d'eau que 4-5 douches (40-60L vs. 120-200L).



Ma règle d'or : une machine pleine à chaque lavage.

La machine à laver et le lave-vaisselle consomment beaucoup d'eau potable.



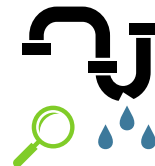
J'arrose les plantes tôt le matin ou tard le soir.

L'arrosage pendant les heures fraîches réduit l'évaporation et optimise l'absorption.



Je collecte l'eau de pluie pour économiser l'eau potable.

L'eau de pluie est idéale pour arroser les plantes, nettoyer la voiture et la terrasse, ...



Robinets, canalisations ou tuyaux d'arrosage abîmés?

Je répare! Une petite fuite peut gaspiller des centaines de litres d'eau chaque jour.



J'appuie sur le petit bouton après la petite commission.

Presque 1/3 de notre eau potable est utilisée pour la chasse d'eau des toilettes.



Je bois l'eau du robinet.

L'eau du robinet est saine, locale et beaucoup moins chère que l'eau embouteillée.

Hop, je remplis mon bidon!



Je dis stop aux produits toxiques, car tout finit dans l'eau!

J'évite les pesticides et je privilégie les produits écologiques / biodégradables.

Plus sur le sujet! → klengschrett.lu / teamwaasser.lu

Editeur:
Ömweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaire:



Administration
de la gestion de l'eau
Grand-Duché de Luxembourg


Syrdallgemeng

BEI TROCKENPERIODEN IM GARTEN WASSER SPAREN

ÉCONOMISER L'EAU AU JARDIN EN PÉRIODE DE SÉCHERESSE



DE EINIGE TIPPS

Die Flusspartnerschaft Syr ist ein Zusammenschluss aller Akteure, die die Qualität des Wassers und des Lebensraumes „Fluss“ auf direkte oder indirekte Weise beeinflussen. Gemeinsam gilt es, Probleme zu benennen und Lösungen zu finden. Dafür wurden mehrere Arbeitsgruppen zu bestimmten Themenbereichen gebildet. Diese erarbeiteten zusammen mit dem Flusskomitee einen Aktionsplan für den Schutz des Gewässers und seines Einzugsgebietes.

Wasser ist eine wertvolle Ressource, die geschont werden muss. Besonders in längeren Trockenphasen geraten Wasserreserven zunehmend unter Druck. Allerdings muss man die Grünfläche nicht in einen Steingarten umwandeln, um Wasser zu sparen. Es gibt es viele Möglichkeiten, den Wasserbedarf im Garten zu senken.

Bereits bei der Planung kann angesetzt werden. Wasserintensive Rasenflächen sollten reduziert und stattdessen ein vielfältiger Garten mit heimischen, trockenresistenten Pflanzen angelegt werden. Hohe Pflanzen, die Schatten spenden, senken den Wasserbedarf der übrigen Bepflanzung. Die Bodenpflege spielt eine zentrale Rolle: Das regelmäßige Einbringen organischer Materialien (Humus, Holzschnitzel, Laub) verbessert die Bodenstruktur, erhöht die Wasserspeicherkapazität und reduziert durch den Mulch-Effekt die Verdunstung.

Wenn die Temperaturen steigen, stellt sich die Frage nach dem richtigen Zeitpunkt fürs Gießen. Dabei sollte man sich nicht allein vom Zustand der Bodenoberfläche leiten lassen – notwendig ist das Bewässern nur, wenn der Boden in 20 bis 30 cm Tiefe bereits trocken ist. Falls möglich, empfiehlt sich die Installation eines

Tröpfchenbewässerungssystems, das eine gezielte und langsame Wasserabgabe ermöglicht. Das Gießen sollte möglichst bodennah und nahe an der Pflanze erfolgen, grundsätzlich nur frühmorgens oder abends. Sprinkleranlagen sind wegen der hohen Verdunstungsverluste nicht zu empfehlen. Bei Pflanzgefäßen sind glasierte Tontöpfe oder Kunststofftöpfe zu bevorzugen, da sie Wasser besser speichern.

Die effektivste Maßnahme für einen wassersparenden Garten ist allerdings die Nutzung von Regenwasser anstelle von Frischwasser. Je nach Bedarf können ein oder mehrere kleine, gut platzierte Behälter ausreichen, die über den Winter Niederschlagswasser von Fassaden oder Fensterbrettern sammeln. Alternativ kann Wasser von Dachrinnen in eine größere Zisterne geleitet werden.

Mit diesen Maßnahmen sind Sie und Ihr Garten gut vorbereitet, um trockene Sommerphasen zu überstehen.

Weitere Informationen rund um das Einzugsgebiet der Syr sowie zur Flusspartnerschaft Syr finden Sie unter:

natur&mwelt
Flusspartnerschaft Syr
☎ +352 29 04 04 - 1
🌐 www.partenariatsyr.lu
📍 5, rte de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer

L'eau est une ressource précieuse qu'il faut préserver. Pendant les périodes prolongées de sécheresse, les réserves d'eau sont mises à rude épreuve. Pourtant, il n'est pas nécessaire de transformer son jardin en jardin de pierres pour économiser l'eau. Il existe de nombreuses façons de réduire la consommation d'eau dans le jardin.

La réflexion peut déjà commencer lors de la planification. Il est conseillé de limiter les surfaces engazonnées très gourmandes en eau, et de privilégier un jardin varié, composé de plantes locales et résistantes à la sécheresse. Des plantes plus hautes qui créent de l'ombre réduisent également les besoins en eau des autres végétaux.

L'entretien du sol joue un rôle essentiel : l'apport régulier de matières organiques (humus, copeaux de bois, feuilles) améliore la structure du sol, augmente

sa capacité de rétention d'eau et, grâce à l'effet paillis, réduit l'évaporation.

Quand les températures grimpent, se pose la question du bon moment pour arroser. Il ne faut pas se fier uniquement à l'état de la surface du sol. Un arrosage n'est nécessaire que si le sol est sec à une profondeur de 20 à 30 cm. Si possible, il est recommandé d'installer un système d'arrosage goutte-à-goutte, qui permet une distribution lente et ciblée de l'eau. Il est également préférable d'arroser directement au pied des plantes, de manière basse et ciblée, toujours tôt le matin ou en soirée. Les arroseurs automatiques sont à éviter en raison des pertes importantes par évaporation.

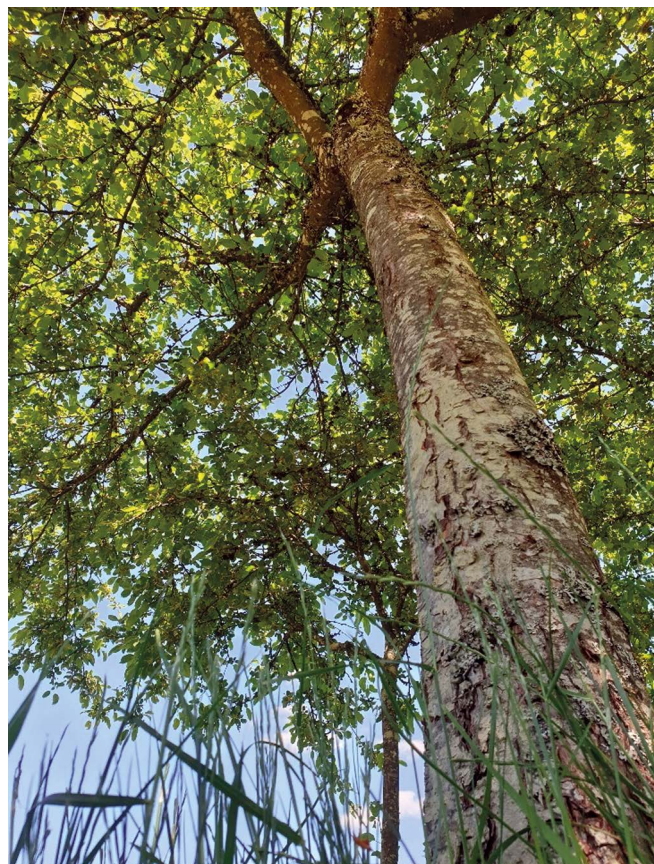
Pour les plantes en pot, il est conseillé d'utiliser des pots en terre cuite émaillée ou en plastique, car ils retiennent mieux l'eau.

La mesure la plus efficace pour un jardin économe en eau reste cependant l'utilisation de l'eau de pluie à la place de l'eau potable. Selon les besoins, un ou plusieurs petits récipients bien placés peuvent suffire à collecter l'eau de pluie tombée sur les façades ou les rebords de fenêtres pendant l'hiver. Il est également possible de raccorder les gouttières à une grande citerne.

Avec ces mesures, vous et votre jardin serez bien préparés pour faire face aux périodes de sécheresse estivales.



Ein organischer Mulch kann Verdunstung und den Wasserbedarf reduzieren



Im Schatten eines Baums ist es für Pflanzen und Gärtner auch gemütlich

DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL

Der Schöfferrat | Le collège échevinal



Marie-Claire RUPPERT
Schöffin / Échevine
(LSAP)



Marc RIES
Bürgermeister / Bourgmestre
(CSV)



Olafur SIGURDSSON
Schöffe / Échevin
(CSV)

Die Gemeinderäte | Les conseillers communaux



Claude BODEN
Gemeinderat / Conseiller
(CSV)



Marc BOSSELER
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Reinhold DAHLEM
Gemeinderat / Conseiller
(LSAP)



Hugo DA COSTA
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Fernande KLARES-GOERGEN
Gemeinderätin / Conseillère
(Déi Gréng)



Patrick LAMHÈNE
Gemeinderat / Conseiller
(DP)



Jean-Pierre MEISCH
Gemeinderat / Conseiller
(Déi Gréng)



Lynn ZOVILÉ
Gemeinderätin / Conseillère
(CSV)

GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 25.04.2025

All Decisioune goufen eestëmmeg geholl.

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,

Olafur SIGURDSSON,

Gemengeréit:

Claude BODEN,

Marc BOSSELER,

Reinhold DAHLEM,

Hugo DA COSTA,

Fernande KLARES-GOERGEN,

Patrick LAMHÈNE,

Jean-Pierre MEISCH,

Lynn ZOVILÉ,

Gemengesekretär ff.:

Marc SILVERIO.

Net öffentlech Sëtzung (1 Punkt):

A. PERSONALUGELEEËNHEETEN:

a. Ernennung vun engem Delegéierte beim SYVICOL.

De Gemengerot decidéiert, den Här **Olafur SIGURDSSON** als Kandidat fir de Poste vum Delegéierten beim SYVICOL virzeschloen.

Öffentlech Sëtzung (14 Punkten):

1. GEMENGEROT:

1.1. Opdeelung vum zousätzleche politesche Congé.

De Gemengerot geneemegt d'Propositoun vum Schäfferot betreffend d'Opdeelung vum zousätzleche politesche Congé.

1.2. Syndikat SIGRE – Autorisatioun fir den Zougang zu den néidegen Datebanke fir d'Gestioun vun de Kaarten am Ressourcenzenter vum SIGRE.

De Gemengerot erlaabt dem Syndikat SIGRE de consultativen Zougang zu der Datebank GESCOM, déi vum SIGI geréiert gëtt, am Kader vun der Gestioun vun den Zougangskaarte fir de Ressourcenzenter vum SIGRE.

Deutsche Übersetzung:



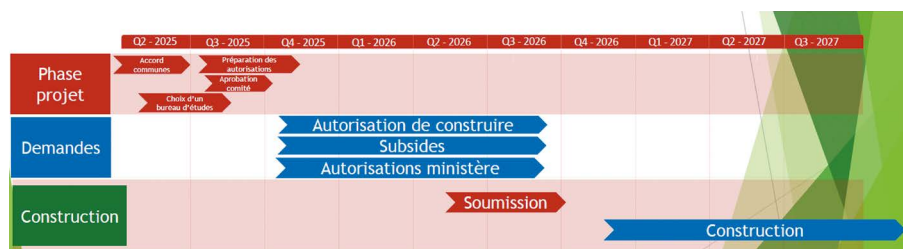
Traduction française:



1.3. Syndikat SIGRE – Presentatioun vum Projet fir e fixe Ressourcenzenter am «Muertendall».

De Gemengerot hält Kenntnis vum Projet fir de Bau vun engem fixe Ressourcen-

zenter am «Muertendall».



3.3. Konventioun 2025 – „Jugendhaus Gemeng Betzder“.

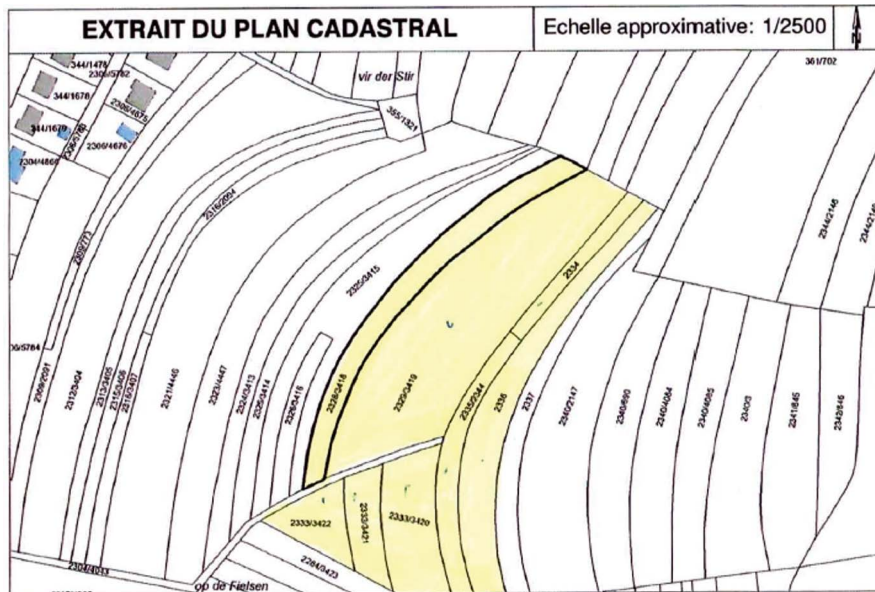
De Gemengerot geneemegt d’Konventioun, ënnerschriwwen den **27.03.2025**, tëscht dem **Educatiounsministère**, dem **Schäfferot vu Betzder**, an dem Gestionnaire vun der Organisatioun **„Jugendhaus Gemeng Betzder asbl“**, betreffend d’Aarbecht vum Service fir Jonker zu **Rued-Sir**.
D’Konventioun gëllt fir ee Joer ab dem **01.01.2025**.

4. AKTEN IWWER DE VERKAF, TAUSCH AN DE KAF:

4.1. Approbatioun vun engem Verkaufsakt, betreffend Terrainen zu Menster „Vor der Stir“ a stëmme vun engem Kredit.

De Gemengerot approuvéiert den Akt vum Verkauf vu folgendene Parzellen, (Total: **2,181 Hektar**) a stëmmt den néidege Kredit am Budget 2025:

- Nr. 2328/3418, „VOR DER STIR“, Ackerland, 25,80 Ar ;
- Nr. 2329/3419, „VOR DER STIR“, Ackerland, 79,80 Ar ;
- Nr. 2333/3420, „VOR DER STIR“, Ackerland, 19,90 Ar ;
- Nr. 2333/3421, „VOR DER STIR“, Ackerland, 10,20 Ar ;
- Nr. 2334, „VOR DER STIR“, Ackerland, 7,30 Ar ;
- Nr. 2335/2344, „VOR DER STIR“, Ackerland, 14,00 Ar ;
- Nr. 2336, „VOR DER STIR“, Ackerland, 32,80 Ar ;
- Nr. 2337, „VOR DER STIR“, Ackerland, 19,10 Ar.



5. GEMENGE-REGLEMENTER:

5.1. Ännerung vum Police-Reglement iwwert d’Benotzung vun de Gréngschnëttcontaineren zu Bierg a Rued-Sir.

De Gemengerot huet d’Ännerung vum Police-Reglement iwwert d’Benotzung vun de Gréngschnëttcontaineren zu Bierg a Rued-Sir am Artikel 2 ugeholl,

andeeem folgende Saz gestrach gëtt:
„...D’Poubellen um Site si fir Offäll bestëmmt, déi am Zesummenhang mam Gréngschnëtt stinn (Plastik-Säck, Blum-mendëppen, Plastik-Gesteller, asw.), all aner Offäll si verbueden...“.

5.2. Verkéierseglementer.

De Gemengerot huet folgend Verkéiersreglementer ugeholl:

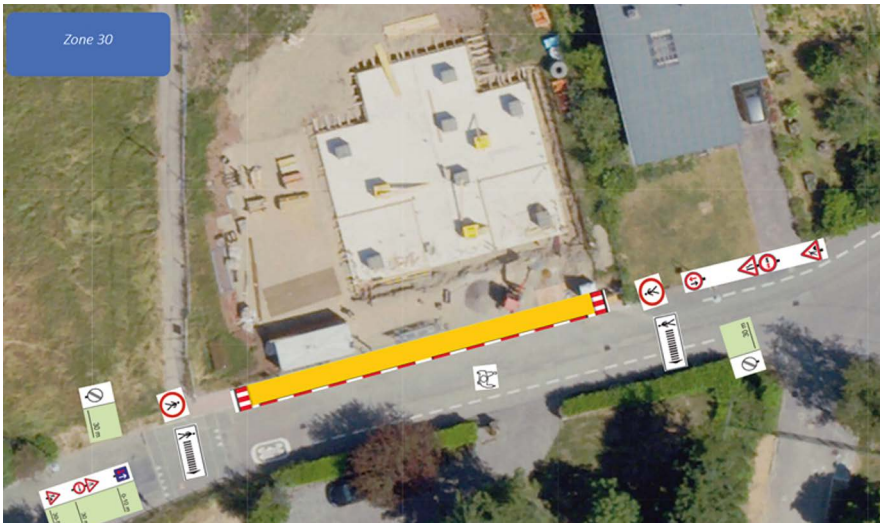
a. Rue de Wecker zu Betzder



Phase 2 (du 09.06.2025 au 20.06.2025)



b. Rue du Cimetière zu Rued-Sir



6. INFORMATIUNE FIR D'MEMBEREN AUS DEM GEMENGEROT:

Fortschrëtt vun de Chantieren

„Al Schoul“ – Betzder

Block A: d'Giewele si betonéiert.

Block B: den Daach ass mat Schiefer gedeckt. D'Fënsteren an d'Bausendieren si montéiert, an d'Aarbechte fir d'Bausenisolatioun lafen. **Block C:** d'Heizung- an d'Lüftungsarbechten (HVAC), souwéi d'Stroumarbechte lafen. D'Fassadenarbechte hunn ugefaang. D'Solarpanneauen um Daach si montéiert.

Block D: och hei lafen d'HVAC- a Stroumarbechten, an d'Fassadenarbechte sinn amgaangen. D'Solarpanneauen si montéiert.

Parkhaus: D'Plafongsisolatioun sou wéi d'Installatiounen (HVAC/Elektresch) si momentan amgaangen.

D'Ramp vum Garage ass betonéiert ginn.

„Ale Pompjeesbau“ – Menster

D'Plätechersarbechten hunn ugefaang. D'Bausenarbechte ronderëm d'Gebai sinn amgaangen. D'Drèchebauarbechten hunn och ugefaangen.

Crèche – Rued-Sir

D'Schlüsseraarbechte fir d'Ramp sinn amgaangen, duerno kënnen d'Bausenarbechte ronderëm den Agank fäerdeg gemaach ginn. An deenen anere Beräicher ginn d'Aarbechte weidergefouert. De Schräiner huet mam verleeë vum Parquet ugefaang. D'Ofschlossarbechte vum elektresche sinn amgaang.

Miniaturzuch „Millebunn“ – Ouljen

D'Aarbechte fir d'Verleeë vun de Schinne si souwäit fäerdeg. D'Ofschlossarbechte sinn amgaangen. Déi offiziell Aweigung ass de 7.6.2025 geplangt.

Spillplazen

D'Flächen fir d'Dëschtennis Dëscher si fäerdeg amenagéiert. Den Dësch zu Ouljen ass opgeriicht, deen um Schoulcampus zu Rued-Sir muss nach montéiert ginn.

Schoulcampus

D'Spillplaz hannernt dem „Multi-sport-Terrain“ gouf nei amenagéiert. D'Kraiderspiral am Schoulgaart ass fäerdeg gebaut.

Marquage N1

De Marquage op der N1 mam agezeachte Vëloswee ass fäerdeg.

Informatioun

De Buergermeeschter informéiert d'Gemengerotsmemberen iwwer d'Gesprécher mat de Kandidaten am Kader vun der Schoulorganisatioun (Lëscht 1).

7. RAPPORTE VUN DE VERTRIEDER AN DE SYNDIKATER:

D'Gemengerotsmemberen berichten iwwer d'Versammlunge vun de jeweilige Syndikatskommissiounen.

8. FROEN UN DE SCHÄFFEROT:

Menster Brill

Den Här Claude BODEN freet no Informatiounen betreffend d'Renovatioun vum Foussgängerwee „Menster Brill“.

De Buergermeeschter deelt mat, datt eng Entrevue mam Direkter vun der Natur- a Bëschrverwaltung stattfonnt huet, deen d'Zustännegkeet vun senger

Verwaltung bestätegt huet. Wéinst Mangel u Mëttel ass de Wee am Moment an engem schlechten Zoustand. Dës wäert 2026 awer komplett erneiert ginn.

Rue du Moulin zu Rued-Sir

Den Här Reinhold DAHLEM schwetzt eng onkloer Verkéierssituatioun an der Rue du Moulin zu Rued-Sir un.

De Buergermeeschter seet, datt d'Situatioun analyséiert gëtt a wann néideg, Moosname fir d'Vitess ze reduzéiere geholl ginn.

Ëmstelle vun enger Parkbänk

Den Här Reinhold DAHLEM deelt mat, datt eng Parkbänk laanscht d'Rue du Moulin onerlaabt ëmgestallt an am Tunnel erëmfonnt gouf. Si gouf mëttlerweil nees zeréck op hir ursprénglech Plaz gesat.

De Buergermeeschter erënnert drun, datt all onerlaabt Manipulatioun vu Verkéiersschëlder oder Objeten am ëffentleche Raum streng verbuede sinn. Am Fall vun engem Accident kënnen juristesche Konsequenze fir déi Responsabel entstoen.

Prozedur fir laangfristeg geparkte Gefierer

Den Här Jim MEISCH freet wéi déi richteg Prozedur ass fir e Gefier ze mellen, wou iwwer e längeren Zäitraum am ëffentleche Raum steet.

De Buergermeeschter erkläert, datt e Gefier net méi wéi 48 Stonnen ouni Beweegung am ëffentleche Raum stoen dierf. D'Bierger kënnen esou Fäll bei der Gemeng (Sekretariat oder Agent municipal) mellen. D'Police gëtt duerno informéiert a kann d'Prozedur a Gang setzen.

Fairtrade Team

D'Madamm Fernande KLARES-GOERGEN freet no de Kompetenze vum Fairtrade Team. An engem offizielle Rapport, huet d'Fairtrade Ekippe uginn, datt Membere vum Team op eege Käschte Restaurateure besiche wëllen, fir si op Fairtrade-Produiten opmierksam ze maachen. An enger Äntwert vun der Gemeng schéngt et Onkloerheeten iwwert d'Kompetenze ginn ze hunn.

De Buergermeeschter stellt kloer, datt d'Sensibiliséierung natierlech an d'Kompetenz vum Fairtrade Team fält, net awer d'Zouweisung vu Produiten. Et dierfe

keng Moosname géintiwwer externe Prestataire opgezong ginn.

„Dash-Board“ – Budgetskontroll

Den Här Marc BOSSELER freet no der Entwécklung vum Kontrollinstrument „Dash-Board“ fir de Suivi vum Budget ze garantéieren.

De Buergermeeschter deelt mat, datt en externe Beroder domat beoptraagt gouf, eng éischt Propos beim technesche Service anzerechen an datt si nach heirop warden. Hie schléit vir, en Aarbechtsgrupp mat Verrieder aus all Partei ze bilden, fir dës Prozess matzefolgen.

Epicerie am Duerf „beim Lis“

Den Här Marc BOSSELER äussert seng Suerg iwwert d'Situatioun vun der Epicerie „beim Lis“ a freet no méiglechen Ënnerstützungsmoosnamen.

De Buergermeeschter berouegt a seet, datt et keng Ursaach gëtt sech Suergen ze maachen. Et gëtt un enger Neistrukturierung vum Projet geschafft, dës mat Schwéierpunkt op Café a Bäckerei. Hie betount, datt de soziale Charakter vum Projet eng finanziell Ënnerstützung vun der Gemeng rechtfäerdeg kéint. Gespréicher mat der Struktur „elisabeth“ lafen.

Präventiouns- a Resilienz- Étude „commune résiliente“

Den Här Hugo DA COSTA freet no Informatiounen zur aktueller Etude.

De Buergermeeschter deelt mat, datt d'Etude fäerdeg ass, de finalen Dossier ofgi gouf an de Schäfferot dësen demnächst wäert presentéiert kréien.

Vitessprobleem an der Rue Haupeschoff zu Rued-Sir

Den Här Hugo DA COSTA huet observéiert, datt sech d'Iwwerschreidung vun der Vitess no Moosname fir Verkéiersberouegung an anere Stroosse méi an d'Rue Haupeschoff verluecht huet. Hie freet, ob do e mobile Radar kéint agesat ginn.

De Buergermeeschter seet, datt e mobile Radar do kann agesat ginn, fir konkret Donnéeën ze sammelen, an d'Situatioun ze analyséieren. D'Urbanismuskommissioun wäert analyséieren, ob eng Zon 30 do gerechtfäerdeg ass.

„Maison de retraite“ –

Struktur fir eeler Leit

Den Här Hugo DA COSTA freet no de Fortschreter an dësem Dossier.

De Buergermeeschter deelt mat, datt de Cahier de charges ausgeschriwwen gouf, an den Delai fir en Dossier anzerechen, den 2. Mee 2025 ass.

Apdikt

Den Här Hugo DA COSTA freet no den Entwécklungen am Dossier vun der Apdikt, nodeems en Artikel am „Luxemburger Wort“ erauskomm ass.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Gemeng nach keng Réckmeldung vum Gesondheitsministère betreffend d'Concessioun krut.

Portal vum Kierfecht zu Rued-Sir

Den Här Patrick LAMHÈNE weist drop hin, datt d'Portal vum Kierfecht zu Rued-Sir schwéier opzemaachen ass, a freet op dës ka gefléckt ginn.

De Buergermeeschter seet, hie gëtt d'Info un den technesche Service weider, fir déi néideg Moosnamen ze huelen.

GEMENGEROTS- SÄTZUNG VUM 23.05.2025

All Decisiounen vun dëser Sëtzung goufen eestëmmege geholl.

PRÄSENZEN

Buergermeeschter:

Marc RIES,

Schäffen:

Marie-Claire RUPPERT,

Olafur SIGURDSSON,

Gemengeréit:

Claude BODEN,

Marc BOSSELER,

Reinhold DAHLEM,

Hugo DA COSTA,

Fernande KLARES-GOERGEN,

Patrick LAMHÈNE,

Jean-Pierre MEISCH,

Lynn ZOVILÉ,

Gemengesekretär:

Steph HOFFARTH.

Deutsche Übersetzung:



Traduction française:



Net-ëffentlech Sëtzung (5 Punkten):

A. PERSONALUGELEEEËNHEETEN:

a. Fräiwëlleg Demissioun vun engem Gemeindebeamten aus der Gehaltsgrupp B1.

De Gemengerot decidéiert, dem Beamten en éirevolle Récktrëtt vu senger Funktioun mat Wierkung op den 1. Juli 2025 ze accordéieren.

b. Ufro ëm Reduktioun vum provisoireschen Service vum engem Beamten am Gehaltsgrupp B1, Ennergrupp Verwaltung.

De Gemengerot stëmmt enger Reduktioun vum provisoireschen Service fir d'Dauer vun engem Joer zou.

c. Provisoiresch Ernennung vun engem Gemeindebeamten aus der Gehaltsgrupp B1, Ennergrupp Verwaltung, fir d'Besoinen vum Gemengesekretariat.

De Gemengerot ernannt e Gemeindebeamten vum Gehaltsgrupp B1 fir d'Besoinen vum Gemengesekretariat, mat Wierkung op den 1. August 2025.

d. Reaffektatiounspropositioun fir déi fräi Plaz op der Lëscht 1 (C2-4 100%) op onbestëmmten Zäit.

De Gemengerot proposéiert, d'Madamm Mandy COLLING fir d'Joer 2025/2026 op déi fräi Plaz als Léierin op der Lëscht 1 (C2-4 100%) ze affectéieren.

e. Reaffektatiounspropositioun fir déi fräi Plaz op der Lëscht 1 (C2-4 100%) fir d'Schouljoer 2025/2026.

De Gemengerot proposéiert, den Här Raoul THEISEN fir d'Joer 2025/2026 op déi fräi Plaz als Schoulmeeschter op der Lëscht 1 (C2-4 100%) ze affectéieren.

Ëffentlech Sëtzung (18 Punkten):

1. ENSEIGNEMENT:

1.1. Zoustëmmung fir déi provisoiresch Schoulorganisatioun 2025/2026

No den Erklärungen vun der Schoulpresidentin, Madamm Anne WAGNER, stëmmt de Gemengerot der provisoirescher Schoulorganisatioun 2025/2026 zou. **352 Schüler sinn an 20 Klassen** opgedeelt ginn (Cycle 1 + Cycles 2-4).

1.2. Zoustëmmung zum „Plan d'Encadrement Périscolaire“ (PEP) 2025/2026

No den Erklärungen vun der Schoulpresidentin, Madamm Anne WAGNER, stëmmt de Gemengerot dem **PEP fir de Cycle 1 an d'Cycles 2-4** fir d'Schouljoer 2025/2026 zou.

2. GEMENGEREGLEMENTER:

2.1. Nei Festleeung vun der Tax fir de Service „Repas sur roues“.

Wéinst enger Präiserhéijung fir een lesse vu 15 op 16 € ab dem 1. Juli 2025, passt de Gemengerot déi entspriechend Tax mat Wierkung op den 1. Juli 2025 un.

Bezeechnung vun der Tax
Repas sur roues
AI Tax
15,00 €
Nei Tax
16,00 €

2.2. Upassung vum Reglement iwwert d'Ausname vun den normalen Öffnungszäiten, fir de Verkauf vun Alkohol („nuits blanches“).

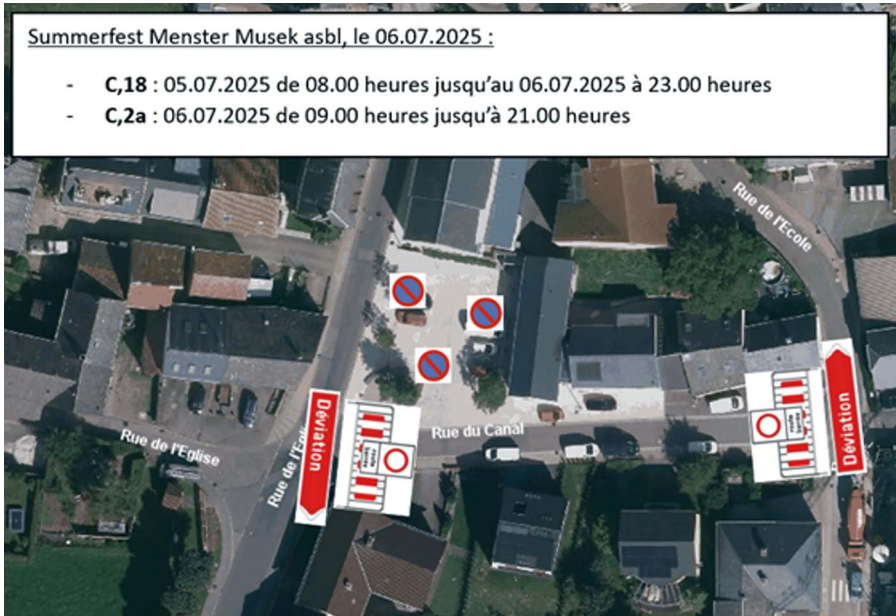
De Gemengerot stëmmt dem neie Reglement zou, wat d'Ausname vun den normalen Öffnungszäiten, fir de Verkaaf vun Alkohol (nuits blanches), betrëfft. D'Reglement vum 15.12.1989 gëtt domat ersat.

2.3. Generellt Verkéiersreglement.

De Gemengerot stëmmt der Iwweraarbechtung vum generelle Verkéiersreglement vun der Gemeng Betzder zou, wéi vum Büro Schroeder & Associés presentéiert.

2.4. Temporäert Verkéiersreglement.

De Gemengerot stëmmt dem temporäre Verkéiersreglement fir d'„Summerfest“ vun der Menster Musek zou.



3. DEVISEN:

3.1. Erneierung vum Belag vu verschiddene Stroossen.

De Gemengerot stëmmt dem Devis zou, deen den technesche Service fir d'Erneierung vum Belag vu verschiddene Stroossen ausgeschafft huet. Betraff si folgend Strecken:

- rue de Roodt/Syre zu Menster,
- rue de Mensdorf zu Rued-Sir,
- rue d'Eschweiler zu Ouljen.

Wéinst festgestallte Schied, muss

d'Entreprise, am Kader vun der zweejäregger Garantie, d'Stroosse flécken. E bestëmmte Montant bleift awer zu Laaschte vun der Gemeng.

4. BUDGET A FINANZEN :

4.1. Approbatioun vu Recetten.

De Gemengerot stëmmt de Recetten 2024 am Total vun 1.336.153,68 € zou.

5. PAG / PAP / LOTISSEMENTER:

5.1. ZAEC Rothoicht – Konventioun tëscht Propriétaire betreffend d'Ausarbechtung vum PAP

De Gemengerot stëmmt der Konventioun tëscht Propriétaires zou, déi d'Ausarbechtung vum Projet d'Aménagement Particulier „neie Quartier“ genannt „ZAEC Rothoicht“ zu Menster betrëfft.

D'Konventioun gesäit vir, datt déi betrafte Propriétaire sech bereet erklären, zesummen a gudder Absicht un

dësem PAP (eventuell a verschiddene Phasen) ze schaffen.
 Déi aktuell Situatioun vum Klassement, stellt sech, opgrond vum grafesche Bestanddeel vum PAG, fogllendermoossen duer:

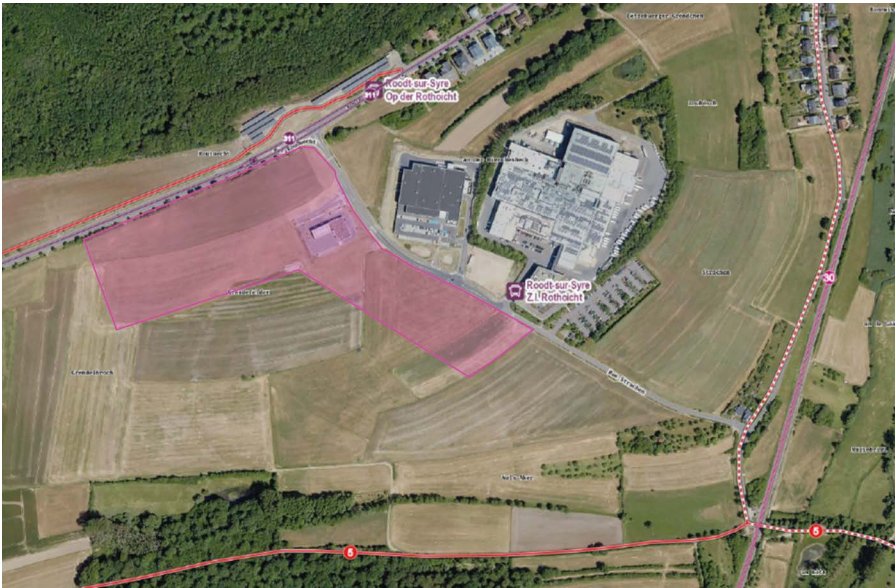


Schéma directeur



6. KONVENTIOUNEN:

6.1. SIAS – Konventioun „Holz vun hei“.

De Gemengerot geneemegt d’Konventioun, déi de 4. Abrëll 2025 tëscht dem interkommunale Syndikat SIAS an de Gemenge Betzder, Biwer, Bous-Waldbriedemes, Conter, Duelem, Fluessweiler, Fréiseng, Gréiwemaacher, Hesper, Jonglënster, Lenneng, Manternach, Munneref, Nidderaanwen, Réimech, Sandweiler, Schengen, Schëtter, Stadbriedemes, Weiler zum Tuer a Wormer ënnerschiwwegouf.
 Dës Konventioun bezitt sech op d’Ëmsetzung an d’Weiderentwécklung vun der

Initiativ « Holz vun hei », déi d’Notzung vum lokalen Holz aus de Bëscher vun de SIAS-Membergemenge fërdert.

7. KONTRAKTER:

7.1. Avenant zu den abordabellen Locatiouns- a Bereetstellungskontrakter.

De Gemengerot geneemegt déi aktuell virgeluechte Avenanten zu de Bereetstellungskontrakter.

7.2. Begriefneskonzessiounen.

De Gemengerot geneemegt d’Kontrakter iwwer Begriefneskonzessiounen.

8. SUBSIDEN :

8.1. Aussergewéinlech Subside fir lokal Veräiner.

De Gemengerot geneemegt en aussergewéinleche Subsid un e lokale Veräin fir d’Joer 2024.

	Betrag
Chorale Ste Cécile Roodt/Syre	1.095,00 €

9. INFORMATIONEN UN D'GEMENGEROTSMEMBEREN:

Stand vun de Chantieren

Wunnengen „Al Schoul“

– Betzder

De Kran gëtt demontéiert.

Bloc A: D'Holzstruktur gëtt opgeriicht. D'Fënsteren an d'Baussendiere ginn agebaut.

Bloc B: D'HVAC (Lüftung an Heizung)– an d'Elektrosaarbechte sinn amgaangen. D'Isolatioun vun de Baussemauere leeft.

Bloc C: D'HVAC– an Elektrosaarbechte sinn amgaangen. D'Fassadenaarbechte si fäerdeg.

Bloc D: D'HVAC– an Elektrosaarbechte sinn amgaangen. D'Fassadenaarbechten hunn ugefaangen. De Plätterchersleeër huet mat den Aarbechten ugefaangen.

Ënnerierdesche Parking: De Plafong gëtt isoléiert, HVAC– an Elektrosaarbechte si weider amgaangen.

Garage–Ramp: D'Aarbechte si fäerdeg.

Wunneng „Ale Pompjeesbau“

– Menster

D'Plätterchersaarbechte sinn amgaangen. D'Baussenaarbechte si fäerdeg. D'Aarbechte vum Drechebau sinn och ofgeschloss.

Crèche – Rued–Sir

D'Struktur vun der Ramp ass fäerdeg. D'Baussenaarbechte ronderëm d'Haaptentree an um Rez–de–Jardin lafen. D'Parquetsaarbechte ginn dem Enn zou. De finale Montage vun den elektreschen a sanitären Installatiounen ass amgaangen.

Miniaturzuch

„Millebunn“ – Ouljen

D'Installatiounsaarbechte si bal fäerdeg. Déi offiziell Aweigung ass de 7. Juni 2025.

Spillplaz – Ouljen

Millen zu Ouljen – Eng nei Sandkëscht gouf installéiert.

Ping Pong – D'Spillfläche sinn amenagéiert. Den Dësch zu Ouljen gëtt opgebaut, dee vum Schoulcampus steet nach aus.

Informatioun

De Buergermeeschter informéiert iwwert de Besuch vum „Kannergemengerot“, deen den 20. Mee 2025 stattfonnt huet. Et gouf en oppenen an interessante

Gedankenaustausch mat de jonke Conseillere. Eng vun de Propositionen, den Opbau vun engem Daach bei der Bushaltstell um Schoulcampus, gouf opgegraff a soll am Laf vum Joer ëmgesat gin.

10. RAPPORTE VUN DE VERTRIEDER AN DE VERSCHIDDENE SYNDIKATER.

D'Gemengerotsmembere berichten aus de Reuniounen vun de jeeweilege Syndikatskommissiounen.

11. FROEN UN D'MEMBERS VUM SCHÄFFEROT

Hondswiss

Den Här Patrick LAMHÈNE freet no, wéi wäit d'Schafe vun enger Hondswiss um Gebitt vun der Gemeng avancéiert ass.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Installatioun vun esou enger Zon am Aklank mat der Schäfferotserklärung amgaang ass. E passenden Terrain zu Rued–sir, no beim Lottissement „A Millesch“, kéint fir dësse Projet kaf ginn.

Nei Internetsäit vun der Gemeng

Den Här Marc BOSSELER deit drop hin, datt déi nei Internetsäit vun der Gemeng, déi aktuell just op Franséisch disponibel ass, net korrekt ugewise gëtt, wann de Browser vum Benotzer op Däitsch oder Englesch agestallt ass. Dëst schéngt mat de Cookie–Astellungen zesummen ze hängen.

De Buergermeeschter äntwert, datt et normal ass, datt déi nei Internetsäit an hirer Startphas nach gewëssen Onperfektiounen weist. D'Optimiséierung ass amgaang.

Duebell Stroossennimm an der Gemeng

Den Här Marc BOSSELER weist drop hin, datt verschidde Stroossennimm an der Gemeng zwee bis dräimol vergi sinn, wat zu Probleemer bei Liwwerunge féiert. Verschidde Lokalitéite sinn net oder net richteg op Google Maps ageschriwwen, wat dozou féiert, datt international koordinéiert Liwwerunge falsch zougestallt ginn. Hie ríft dozou op, eng Léisung ze fannen.

De Buergermeeschter erkennt un, datt et leider Stroossennimm gëtt, déi a ver-

schiddene Lokalitéite vun der Gemeng duebel oder dräifach virkommen. Eng Ännerung vun den Nimm wär méiglech, géif awer vill Onanemlechkeete fir d'Bierger mat sech bréngen. Esou eng Moosnam ass aktuell net virgesinn. Deen zoustännege Service gëtt beoptraagt, Kontakt mat Google opzehuelen, fir eng Léisung ze fannen.

Bus–Tram Verbindungen

Den Här Marc BOSSELER freet, ob et virgesinn ass, eng Busverbindung (z. B. via Betzbus) anzeféieren, fir d'Awunner vun der Gemeng mam Parking „P+R Héienhaff“ ze verbannen, wou si dono op den Tram ëmklamme kéinten, esou wéi an der Gemeng Nidderanwen. (de P+R Héienhaff läit an der Gemeng Nidderanwen)

De Buergermeeschter äntwert, datt hien aktuell kee Besoin gesäit, eng speziell Verbindung bis op den Héienhaff anzeriichten, well bal all ëffentlech Transportlinnen aus der Gemeng de Kirchbierg, an domat den Tram, ufueren. D'Fro wäert Enn vum Joer nach eng Kéier iwwerpréift ginn am Kader vum neien RGTR–Fuerplang.

Kënschtlerprojet zu Menster

D'Madamm Fernande KLARES–GOERGEN freet no, wéi wäit de Kënschtlerprojet beim Centre „Ënnescht Wierts“ zu Menster ass.

De Buergermeeschter gëtt d'Wuert un d'Madamm Marie–Claire RUPPERT, déi präziséiert, datt geplangt ass, do e Programm vu Kënschtlerresidenzen anzeféieren, déi 3 bis 4 Méint daueren. De Programm soll och ëffentlech Atelierien an Atelierien (Workshops) fir d'Bevëlkerung enthalen, fir de kulturellen Accès ze féerden.

Campagne „Méi net am Mee“

Den Här Jim MEISCH freet, ob d'Gemeng méi visibel un der Campagne „Méi net am Mee“ vum SIAS kéint deelhuele.

De Buergermeeschter äntwert, datt de Gemengerot de Plang fir den Entretien vun de grénge Flächen ugeholl huet an datt déi technesch Ekipp den deschen och ëmsetzen.

Campagne fir d'Dränkwaasser–Ressourcen

Den Här Jim MEISCH freet, ob d'Gemeng eng Sensibiliséierungscampagne

iwwert d'Drénkwaasser-Ressource kéint lancéieren, éier d'Summerkris ufänkt. **De Buergermeeschter** äntwert, datt d'Gemeng d'Bevëlkerung reegelméisseg iwwer hir Kommunikatiounsmëttel dozou oprëfft, Waasser ze spueren.

Personalwiessel an der Brasserie „Monkel“

Den Här Jim MEISCH freet, ob de Personalwiessel en Afloss op d'Zesummenaarbecht tëscht der Gemeng an der Brasserie huet.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Gemeng e Kontrakt mat der Monkel Sàrl huet, an datt de Betrib vun der Brasserie garantéiert ass.

Anti-Terror Barrièren

D'Madamm Lynn ZOVILÉ freet no de Modalitéite fir d'Installatioun vun Anti-Terror-Barrièren, besonnesch am Kader vum Blummemaart zu Ouljen.

De Buergermeeschter proposéiert, de Kaf vun esou Barrièren am nächste Budget virzegesinn. Fir ze verhënnern, datt déi vun onerlaabte Persounen ewechgeholl ginn, ginn déi vum zoustänneg Gemengepersonal opgestallt an erëm ofgebaut – parallel zu der Verkéierssignaléierung.

Dréchemauer zu Betzder

D'Madamm Lynn ZOVILÉ freet no, wéi wäit den Dossier zu der Dréchemauer zu Betzder ass.

De Buergermeeschter äntwert, datt d'Mauer zum Deel zesummegefall ass. Den Dossier fält an d'Zoustännegkeet vun der „Administration des Ponts et Chaussées“ an der „Administration de la Nature et des Forêts“. No engem Brëfwiessel mat der Madamm Ministerin Yuriko BACKES sinn déi néideg Autorisatiounen an der Ausaarbechtung. D'Aarbechte fänken un, soubal dës virleien.

Bed&Bike zu Ouljen

Den Här Claude BODEN freet no, wéi wäit de Projet „Bed&Bike“ zu Ouljen ass. **De Buergermeeschter** äntwert, datt d'Brasserie Monkel de Label „Bed&Bike“ kritt huet an datt déi éischt Openthalter scho stattfonnt hunn. Monkel Sàrl këmmert sech drëms, de Site an déi touristesch Publikatiounen vun der Regioun abannen ze loossen.

Sprëttsystem um Fussballsterrain

Den Här Reinhold DAHLEM freet no, ob um Terrain zu Menster, Waasser aus der Kläranlag fir d'Sprëtzung benotzt kéint ginn.

De Buergermeeschter äntwert, datt laut enger Analyse virun e puer Joer, d'Benotze vum behandeltem Waasser net recommandéiert ass. De logistesche Käschtepunkt fir den Transport mam Camion an déi néideg chemesch Behandlung si weder wirtschaftlech nach ökologesch gerechtfärdegt.



REGIONAL MAACHER
MUSEKSCHOUL
www.maacher-musekschoul.lu

MUSEKSCHOUL VUN DE GEMENGE

GRÉIWEMAACHER, BECH, BETZDER, BIWER, FLUESSWEILER, LENNENG, MÄERTERT/WAASSERBËLLEG, MANTERNACH A WUERMER.



EIS OFFER:

Danz- a Bewegungsraum fir Kleng a Grouss

Musek an Danz mat kleng Kanner, zesumme mat engem Elterendeel, fir Kanner vu 6 Méint bis 4 Joer.

Eveil musical

Fir Kanner am Alter vu 4 bis 6 Joer.

Formation musicale

Fir Kanner ab dem Alter vu 7 Joer, Jugendlecher an Erwuessener, an der Division inférieure a moyenne.

Danz

- Klaseschen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 4 Joer.
- Modernen Danz fir Kanner ab dem Alter vun 9 Joer.
- Jazz-Danz fir Erwuessener.

Theater

- Fir Kanner vu 7 bis 14 Joer.
- Lëtzebuergesch an Däitsch Diktioun ab dem Alter vu 14 Joer.

Klassesch Instrumenter

ab dem Alter vu 6 resp. 7 Joer:

- Blockflütt, Querflütt, Hautbois, Klarinett, Saxophon.
- Trompett, Bügel, Trombonn, Cor, Euphonium, Tuba.
- Klasesch Gittar, Gei, Cello, Harf.
- Perkussioun, Piano.

ab dem Alter vun 12 Joer:

- Elektresch Gittar, Akustesch Gittar, Bass Gittar
- Drumset, Keyboard.

Gesang

- Chouer-Gesang fir Kanner vun 7 bis 12 Joer.
- Klasesche Gesang, Musical-Gesang, Rock/Pop-Gesang.

D'MUSEKSCHOUL ASS OCH OP FIR SCHÜLER AUS ANERE GEMENGEN AN DER REGION. ASCHREIWUNGEN, STONNEPLÄNG A WEIDER INFORMATIOUNE FANNT DIR OP:

www.ermg.lu

ADRESSEN

SANTÉ

Centre Médical Syre			
- Dr. Yves Hansen, Médecin généraliste	9, rue de la Gare		
- Dr. Laura Cattaneo, Médecin généraliste	L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 77 93 77	
Muselheem – Behandlungs a Berodunszenter	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 26 70 26	
Service de prise de sang / Blutabnahmediens			
À Roodt/Syre au «Centre Médical Syre» – Laboratoires Réunis	Lu-Ve: 6h30–9h30	Tél.: 78 02 90–1	www.labo.lu
Centre Médico-Social	20, route du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 75 82 81–1	www.ligue.lu

PERSONNES ÂGÉES

Club Aktiv Plus «An der Loupescht»	2, rue de l'école, L-6235 Beidweiler	Tél.: 27 55 33 95	www.help.lu
Club Aktiv Plus Syrdall	1, square Peter Dussmann, L-5324 Contern	Tél.: 26 35 25 45	www.clubaktivplus.lu
C.I.G.R. Syrdall – Service aux personnes âgées 65+	Zone Industrielle Scheidhof L-5280 Sandweiler	Tél.: 26 35 04 81	www.cigrsyrdall.lu
HELP (Aides et Soins à domicile)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3630	www.help.lu
HELP (Centre de Jour spécialisé)	12, rue St. Martin, L-6635 Wasserbillig	Tél.: 2755–3652	www.help.lu
Help 24 (Service Téléalarme)		Tél.: 26 70 26	www.help.lu
Hëllef Doheem	34, rue Hiel (z.a. Laangwiss), L-6131 Junglinster	Tél.: 40 20 80–3200	www.shd.lu
Centre d'Aide et de Soins à domicile	12, rte du Vin, L-6794 Grevenmacher	Tél.: 40 20 80–3100	
Sécher Doheem (Service Téléalarme)		Tél.: 26 32 66–1	www.shd.lu
Senioren-Telefon		Tél.: 24 78–6000	www.luxsenior.lu
Info-Zenter Demenz	14A, rue des Bains L-1212 Luxembourg	Tél.: 26 47 00	info@demenz.lu www.demenz.lu

MÉDIATION

Regionaler Mediationsdienst	9, rue André Duchscher,		
Service Régional de Médiation Sociale	L-6434 Echternach	Tél.: 26 72 00 35	
Ombudsman	36, rue du Marché-aux-Herbes,		
Médiateur du Grand-Duché de Luxembourg	L-1728 Luxembourg	Tél.: 26 27 01 01	www.ombudsman.lu

ENFANTS

Super Senior	9, rue André Duchscher	Tél.: 26 72 00 35	www.mecasbl.lu
(service d'accompagnement scolaire)	L-6434 Echternach	GSM: 621 669 212	info@mecasbl.lu
Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand	2, rue Fort Wallis, L-2714 Luxembourg	Tél.: 26 12 31 24	www.ork.lu
Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean	9, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 27 55 63 30	www.croix-rouge.lu
Initiativ Liewensufank Babyhotline	2b, rue de Olingen, L-6832 Betzdorf	Tél.: 36 05 97	www.liewensufank.lu
BabyPLUS		Tél.: 36 05 97–30	
Numéro d'urgence européen "enfants disparus/enfants en détresse"		Tél.: 116 000	www.116000.lu
Service Krank Kanner Doheem	95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg	Tél.: 48 07 79	www.skkd.lu
École fondamentale – Direction régionale	Office Park – Potaschbiery,		
	17, rue de Flaxweiler, L-6776 Grevenmacher	Tél.: 247–55940	secretariat.grevenmacher@men.lu
ALUPSE – Association lux. pour la prévention des sévices aux enfants	8, rue Tony Bourg L-1278 Luxembourg	Tél.: 26 18 48–1 Fax: 26 19 65 55	www.alupse.lu alupse@pt.lu
SAVVD – Service d'assistance aux victimes de violence domestique	B.P. 1024 L-1010 Luxembourg	Tél.: 26 48 18 62 Fax: 26 48 18 63	savvd@fed.lu

DIVERS

SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS			
CIS Mensdorf (Centre d'incendie et de secours)		Tél.: 49771–4450	www.cism.lu
	Johnny Cardoso – chef de centre	GSM: 661 817 206	info@cism.lu
Urgences		Tél.: 112	
POLICE GRAND-DUCALE			
Commissariat Syrdall	Niederanven: Lu-Ve 13h–15h	Tél.: 244 78–1000	
Commissariat Museldall	Grevenmacher 24h/7	Tél.: 244 70–1000	
Urgences		Tél.: 113	
Numéro d'urgences européen unique : 112		Tél.: 112	www.112.lu
Klima-Agence (sur RDV)	Adm. Communale (Bâtiment C), 11, rue du Château, L-6922 Berg	Tél.: 8002 11 90	www.klima-agence.lu
Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl	2b, rue de Olingen L-6832 Betzdorf	Tél.: 26 78 74 51 Fax: 26 78 77 81	www.trisomie21.lu
Helpline Croix-Rouge		Tél.: 2755	
Fairtrade Lëtzebuerg	2a, rue de la Gare L-6910 Roodt/Syre	Tél.: 35 07 62	www.fairtradegemeng.lu info@fairtrade.lu
Bureau de poste Roodt/Syre	4, rue de la Gare / Lu-Ve 8h–11h	Tél.: 8002 8004	
Point Post "Cactus"	Lu-Ve 8h–20h / Sa 8h–19h / Di 8h–13h	Tél.: 8002 8004	
Presbytère Mensdorf	Guy Diederich – curé	Tél.: 77 01 23 GSM: 621 350 086	

MANIFESTATIOUNSKALENNER

AUGUST – OKTOBER 2025

AUGUST

09.08.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir
15.08.25	Maria Himmelfahrt		
15.08.25	Quiitsch Beach op der Côte de la Syre	DT Syra Ouljen	Ouljen Al Millen
16.+17.08.25	Tournoi International	DT Rued	Rued-Sir Hall Sportif
23.08.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir
23.+24.08.25	Puzzle's & jeux de société	Club des Jeunes Betzder	Rued-Sir Syrkus
30.+31.08.25	Betzfield Open Air	Gemeng Betzder	Rued-Sir Campus scolaire

SEPTEMBER

13.09.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir
19.09.25	Inauguration officielle "Nei Crèche"	Gemeng Betzder	Rued-Sir Campus scolaire
20.09.25	Passage de la course cycliste "Tour de Luxembourg"		Olingen
25.09.25	Sprooche café	Zesummen am Duerf	Rued-Sir Syrkus
26.09.25	Betzder Stuff	Trisomie21 asbl	Betzder Al Scheier
27.09.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir
28.09.25	Menster Quetschekiermes	Amicale vun de Menster Veräiner	Menster Syrkus

OKTOBER

03.10.25	Conférence "Zesumme gesond" dans le cadre de la Semaine de la Santé Mentale	Zesummen am Duerf	Rued-Sir Syrkus
03.10.25	Trounwiesel		
04.10.25	Cérémonie des Etoiles	Les Pimpampel	Rued-Sir Al Kierch
05.10.25	Kulturprogramm Syrkus / "The Queen Kings" – Queen Tribute Band	Gemeng Betzder	Syrkus Kulturprogramm
05.10.25	Vizfest	Ouljer Musek	Ouljen Centre Culturel
07.10.25	Infoversammlung SOLER – Wandpark	Gemeng Betzder	Rued-Sir Syrkus
07.10.25	WiddeBierger Treff	WiddeBierger 50+	Rued-Sir Iewesch Bowéngs
11.10.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir
12.10.25	Traditionnell Müllefest	DT Rued	Rued-Sir Syrkus
17.10.25	Comémoratiounsday Journée de la commémoration nationale	Gemeng Betzder	Rued-Sir
18.10.25	Hierschtfest	Trisomie21 asbl	Betzder Al Scheier
19.10.25	Hämmelsmarsch	Ouljer Musek	Ouljen Centre Culturel
24.10.25	Betzder Stuff	Trisomie21 asbl	Betzder Al Scheier
25.10.25	Second Hand Corner	Gemeng Betzder	Rued-Sir
25.+26.10.25	Konscht & Hobbymoart	Hobbykënschtler	Rued-Sir Syrkus
25.10.25	Marsch & Brunch	CSV Betzder	Menster Centre Culturel
30.10.25	Sprooche café	Zesummen am Duerf	Rued-Sir Syrkus